

כפי מנהג אמריקה

תפלות בני ישורון  
לראש השנה

THE DIVINE SERVICE

OF AMERICAN ISRAELITES

FOR THE NEW YEAR.

BY

ISAAC M. WISE.

CINCINNATI:

1866-5627.

BLOCH & CO., PUBLISHERS AND PRINTERS.

kg 296 W7535

Jews. Day of atonement prayer  
The divine service of America  
BM675 .D58 1866

Entered in accordance with the act of Congress,  
in the year 1866, by  
BLOCH & CO.,

In the Clerk's Office of the District Court of the  
United States, in and for the Southern District of  
Chicago.

BLOCH & CO.  
PRINTERS.

315. 213/46

CONTENTS.

AFTERNOON PRAYER—HEBREW AND ENGLISH.....	6.
PRAYER FOR SILENT DEVOTION—ENGLISH AND GERMAN.....	22.
INTRODUCTION TO THE DIVINE SERVICE—ENGLISH AND GERMAN.....	28.
SABBATH HYMN—ENGLISH AND GERMAN.....	34.
EVENING SERVICE—HEBREW AND ENGLISH.....	36.
KIDDUSH—HEBREW AND ENGLISH.....	62.
KADDISH FOR MOURNERS—HEBREW AND ENGLISH.....	64.
CONCLUSION OF DIVINE SERVICE—ENGLISH AND GERMAN.....	72.
INTRODUCTION TO THE MORNING SERVICE— ENGLISH AND GERMAN.....	80.
MORNING SERVICE—HEBREW AND ENGLISH.....	86.
PRAYER FOR SILENT DEVOTION—ENGLISH.....	127.

213/48

## C O N T E N T S .

4

THE SECTION FROM THE PENTATEUCH.....	146.
THE SECTION FROM THE PROPHETS.....	154.
THE BLOWING OF THE CORNET.....	162.
PSALMS—HEBREW.....	164.
HYMNS AFTER SERMON—ENGLISH AND GERMAN...	168.
THE MUSSAF PRAYERS—HEBREW AND ENGLISH.....	170.
THE MINCHAH PRAYERS.....	207.

All the English and German prayers and hymns  
are original.

---

## RITUAL DIRECTIONS.

DIVINE SERVICE opens in the evening as usual on Sabbaths: in the morning, at 9 o'clock.

The sections from the Pentateuch are read in a style agreeable to modern delivery and without calling any person to it. The minister and the two officers of the congregation have to do all the *מצוות* connected therewith.

ברכו. קדושה. תפלה. עלינו  
and on the opening of the ark.

It is no more necessary to wear a TALITH in the temple than anywhere outside thereof. The commandment refers by no means to any particular place. As a memorial it will suffice that the minister wear it.

This book is intended that one minister read the whole service.

The Hebrew melodies are the same as used heretofore; for the English and German, new music is composed.

LIBRARY  
UNIVERSITY  
OF KENTUCKY

## תפלת מנהה

מְה-טָבוֹ אֶחָלִיךְ יַעֲקֹב מִשְׁכְנֵתֶיךְ יִשְׂרָאֵל:  
” אֲהַבְתִּי מְעוֹן בֵּיתְךָ וָמָקוֹם מִשְׁפָן כְּבוֹדְךָ;  
וְאַנְיִ בָּרָב חָסְדֶךָ אֲבָא בֵּיתְךָ אֲשַׁתְּחוֹה אֶל  
הַיְבָלָן קָרְשָׁה בַּירְאָתֶךָ; וְאַנְיִ אֲשַׁתְּחוֹה  
וְאַכְרָעָה אֶבְרָכָה לְפָנֵי יְהָוָה עָשָׂיו; וְאַנְיִ תְּפָלָה  
לְהָ “ עַת רְצֹן אֱלֹהִים בְּרַב-חָסְדֶךָ עֲגַנִּי  
בְּאֶמֶת יִשְׁעָה:

אֲשֶׁרִי יוֹשֵׁבִי בֵּיתְךָ עוֹד יְהִלְלוֹךְ סָלָה:  
אֲשֶׁרִי הָעָם שָׁכַבָּה לְוָאֲשֶׁרִי הָעָם שְׁיִ  
אֱלֹהִיו:

## Afternoon Prayer

FOR SILENT DEVOTION.

*"Pray in the Language thou understandest best."*

PRAYER ON ENTERING THE SYNAGOGUE.

"**G**OODLY are Thy tents, O Jacob! Thy tabernacles, O Israel! God, I love the shelter of Thy house, and the place where Thy glory abideth. Trusting in the abundance of Thy grace, I enter Thy house, bow down, in reverence of Thee, at the shrine of Thy holiness. I bow down, bend my knee, prostrate myself before God, my Maker. To Thee, O God, I address my prayer in an acceptable time; respond Thou, O Lord, to me, with the truth of Thy salvation."

אָשְׁר—Happy are the inmates of Thy house! They ever praise Thee. Selah. Happy the people who are thus! Happy the people whose Lord is God!

תְּהִלָּה לְדַיו אֲרוֹמָךְ אֱלֹהִי הַמֶּלֶךְ  
 וְאָכְרָבָה שֵׁםךְ לְעוֹלָם וְעֵד: בְּכָל-יּוֹם אָכְרָבָה  
 וְאַהֲלָה שֵׁםךְ לְעוֹלָם וְעֵד: גָּדוֹל יְיָ וּמַהְלָל  
 מָאָר וּלְגָדְלָתוֹ אֵין חִקָּר: דָּוָר לְדַוָּר יִשְׁבָּח  
 מַעֲשֵׂיךְ וְגִבְּרָתִיךְ יִגְּדָה: הַדָּר בְּבֹודַה הַוְּדָה  
 וְדָבָרִי נְפָלָתִיךְ אִשְׁיָּחָה: וּעֲזֹזְנוּ נְרוֹאָתִיךְ  
 יֹאמְרוּ וּגְדָלָתְךָ אַסְפְּרָנָה: זָכָר רַב טוֹבָךְ  
 יְבִיעָה וְצִדְקָתְךָ יִרְגָּנוּ: חַנּוֹן וּרְחוּם יְיָ אָרָךְ  
 אָפִים וּגְדָלָ-חִסְדָּר: טֻוב יְיָ לְכָל וּרְחָמִים עַל  
 כָּל-מַעֲשָׂיו: יְזֹדָה יְיָ בָּל-מַעֲשֵׂיךְ וְחַסִּירִיךְ  
 יְבָרְכוּךְ: בְּבֹודַה מַלְכָותְךָ יֹאמְרוּ וְגִבְּרָתָה  
 יְדָבָרוּ: לְהַוְּדִיעַ לְבָנֵי הָאָדָם גִּבְּרָתָיו וּכְבֹודַ  
 הַדָּר מַלְכָותְוֹ: מַלְכָותְךָ מַלְבּוֹתָה כָּל-עַלְמִים  
 וּמַמְשָׁלָתְךָ בְּכָל-דָּוָר וְדַר: סּוֹמָךְ יְיָ לְכָל-  
 הַנְּפָלִים וּזְוקָף לְכָל-הַכְּפּוֹפִים: עַיִּינִי כָּל-  
 אַלְיָה יִשְׁבָּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אַכְלָם  
 בָּעַתָּה: פּוֹתֵח אַתְּ-יִרְחָה וּמַשְׁבִּיעַ לְכָל-יְחִ  
 רָצְוָן: צְדִיק יְיָ בְּכָל-דָּרָבָיו וְחַסִּיר בְּכָל-  
 מַעֲשָׂיו: קָרוֹב יְיָ לְכָל-קְרָאוֹי לְכָל אֲשֶׁר  
 יִקְרָאָהוּ בָּאָמָת: רָצְוָן-יִרְאָיו יִعְשָׂה וְאַתָּה-

## PSALM 145.

## DAVID'S PSALM OF PRAISE.

תְהִלָּה—I will exalt Thee, my Lord, the King! and praise Thy name for ever and ever. I will daily praise Thee, and sing Thy name for ever and ever. Great is God and greatly praised, and His greatness is beyond research. One generation shall praise Thy works to another, and shall tell Thy omnipotence. Also, I will sing of the splendor of Thy glorious majesty, and Thy marvelous works, which ever speak of Thy tremendous power; and I will declare Thy greatness. The memorial of Thy abundant goodness, they shall perpetually utter, and shout of Thy righteousness. God is benign and benevolent, long suffering, and of exceeding grace. God is good to all; and His mercy is over all His works. All Thy works adore Thee, O God! and Thy pious ones praise Thee. They speak of the glory of Thy kingdom, and tell of Thy power, to make known Thy omnipotence to the sons of men, and the glorious splendor of Thy kingdom. Thy kingdom is an everlasting kingdom, and Thy dominion lasteth throughout all generations. God is a support to all the sinking, and raiseth up all those who are bent. The eyes of all wait upon Thee, and Thou givest them their food in due season. Thou openest Thy hand, and satisfiest the desire of every living thing. God is righteous in all His ways, and gracious in all His works. God is near unto them who call on Him, to all who call on Him in truth. He fulfills the desires of

שׁוּעָתֶם יִשְׁמַע וַיֹּשְׁיעָם: שׁוּמֵר יְיָ אֶת־כָּל־  
אֲחָבָיו וְאַת בְּלִי־הַרְשָׁעִים יִשְׁמַיד: תְּהִלָּת  
יְיָ יַדְבָּרִי וַיַּבְרֶךְ בְּלִי־בָּשָׂר שֵׁם קָרְשׁוֹ  
לְעוֹלָם וְעַד: וְאַנְחָנוּ נִבְרָךְ יְהָ מַעַתָּה וְעַד  
עוֹלָם הַלְלוּיָה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
אֱלֹהֵי אֶבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאָלָל  
הַגָּדוֹל הַגָּבוֹר וְהַנּוֹרָא אֶל עַלְיוֹן גּוֹמֵל חִסְדִּים  
טוֹבִים וּקְנָה הַכְּל וּזְוֹכָר בְּרִית אֲבוֹת וּמַבְיאָ  
גָּאֵלָה לְבָנֵי בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאֶחָבה.  
מֶלֶךְ עַזְיר וּמֹשִׁיעָם וּמַגָּן בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַגָּן  
אֶבְרָהָם:

אַתָּה גָּבֹור לְעוֹלָם אֶרְדָּנִי מְחִיה מַתִּים אַתָּה  
רַב לְהֹשִׁיעָם. מְכֻלָּפֶל חַיִים בְּחִסְדָּר מְחִיה  
מַתִּים בְּרַחְמִים רַבִּים סּוֹמֵךְ נַופְלִים וּרְופָא  
חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסּוּרִים וּמְקִים אִמּוֹנָתוֹ לִישְׁנִי  
עַפְרָמִי בְּמוֹךְ בַּעַל גָּבוֹרוֹת וּמַיְדוֹמָה לְךָ מֶלֶךְ  
מַמִּית וּמְחִיה וּמְצִמְיחָה יְשֻׁעָה. וּנְאָמֵן אַתָּה

those who venerate Him; He heareth their supplication, and saveth them. God guardeth those who love Him; but He will destroy all the wicked. Let my mouth utter the adoration of God: and let all flesh praise His holy name for ever and ever. And also we will praise God from henceforth, and for ever. Hallelujah.

## THE EIGHTEEN BENEDICTIONS.

ברוך — Praised art Thou God, our Lord, and Lord of our ancestors, Abraham, Isaac and Jacob; Thou great, mighty and venerable Master, Most High Lord, who recompenseth the good with grace. Thou art the possessor of all, and rememberest the covenant of the ancestors, and bringest redemption to their descendants, on account of Thy great name in love.

Thou art the King, the Help, the Savior, and the Shield. Praised art Thou God, Shield of Abraham.

אתה — Thou art forever omnipotent, O God, grantest perpetual life to the dead, to spend the fullness of Thy salvation. He sustaineth graciously the living, and granteth, in the abundance of His benignity, perpetual life to the dead. He supporteth the falling, healeth the sick, delivereth the captives, and spendeth His faithfulness on those who repose in the dust. Who is like unto Thee, Omnipotent Lord, and who can compare unto Thee, O King, who killeth, reviveth, and granteth salvation?

למחיות מתים. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מֶחִידָה  
המְתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וָשָׂמֵחַ קָדוֹשׁ וָקָדוֹשִׁים בְּכָל-  
יּוֹם יְהִלּוֹת סְלָלָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְהָאֵל בְּקָדוֹשׁ:  
אַתָּה חָנֵן לְאָדָם דַעַת וּמְלֵמָד לְאָנוֹשׁ  
בִּנָה חָנֵנוּ מַאֲתָךְ דַעַת בִּנָה וּבִשְׁבָל. בָּרוּךְ  
אַתָּה יְהִי חָנֵן הַדָּעַת:

הַשִּׁיבָנוּ אֲבָינוּ לְתוֹרַתְךָ וּקְרַבָנוּ מַלְכָנוּ  
לְעִבּוֹדָתְךָ וּמַחְזִירָנוּ בְתְשׁוּבָה שְׁלָמָה לְפָנֶיךָ.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָצָה בְתְשׁוּבָה:  
סְלָח-לָנוּ אֲבָינוּ כִּי חָטָאנוּ מַחְלָלָנוּ מַלְכָנוּ  
כִּי פָשָׁעָנוּ כִּי מַוחַל וּסְולָחַ אַתָּה. בָּרוּךְ  
אַתָּה יְהִי חָנֵן הַמְּרֻבָה לְסָלוֹחַ:

רָאָה נָא בְלָחֶז אֲחִינוּ וּגְאָלָם מַהְרָה לְמַעַן  
שָׂמֵחַ כִּי גּוֹאֵל חֹק אַתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְהִי  
גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל:

רִפְאָנוּ יְהִי וּנְרִפְאָה הוֹשִׁיעָנוּ וּנוֹשִׁיעָה כִּי  
תְהִלַּתְנוּ אַתָּה. וּהְעַלה רִפְאָה שְׁלָמָה לְכָל-  
תְּחִלוֹאִינוּ וְלִכְלָל מִכְאֹבוֹבִינוּ כִּי אֶל רִופָא נָאָמַן  
וּרְחַמֵּן אַתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְהִי רִופָא חֹלִים:

Thou art our true testimony for the perpetual life after death. Praised be Thou, O God, who grantest perpetual life after death.

תְּהִלָּה—Thou art holy, and Thy name is holy, and the saints glorify Thee, every day. Selah. Praised art Thou, O God, most holy Lord!

Thou bestowest knowledge on man, and teachest understanding to the mortal. O favor also us with Thy knowledge, understanding and reflection. Praised be Thou, O God, bestower of knowledge!

Let us return, our Father, to Thy divine instruction, Bring us nigh, our King, to Thy service; let us return to Thee with true repentance. Praised be God, who delighteth in the repentance of the sinner!

Forgive us, our Father, if we have sinned; pardon us, our King, if we committed transgression; for Thou forgivest and pardonest. Praised art Thou, God benign, who forgivest abundantly!

O behold the oppression of our brethren, and redeem them speedily; for Thou art a mighty Redeemer. Praised art Thou, God, Redeemer of Israel!

Heal us, O God, that we be healed; save us, that we be saved; for Thou art our help; and provide Thou a perfect cure for all our diseases and our wounds; for Thou art the true and benign Physician. Praised art Thou, God, who healest the sick!

ברך עליינו יי' אליהינו אתה ה' השנה הזאת  
ואת-כל-מני תבואה מה לטוּבה ותנו טל ומטר  
לברכה על פנֵי הארץ ושבענו מטוּבה  
וכברך שנתנו בשנים הטוכות. ברוך אתה  
יי' מברך ה' שנים:

תקע בשופר גדוֹל לחירות עמים ושה נס  
לייחרם בברית שלום וקרbam אליך לעברך  
באמת. ברוך אתה יי' מקרב נדחים:

הושיבת שופטינו בבראשנה ויוציאנו  
בכתחלה וחסר ממנה עול וחמס ומלוד  
עלינו אתה יי' לברך בחסד ובرحمים וצדקה  
במשפט. ברוך אתה יי' מלך אוהב צדקה  
וממשפט:

על-הצדיקים ועל-החסידים ועל-זקנינו בית  
ישראל ועל סופריהם ועלינו יהמו רחמייה  
יי' אליהינו ותנו שכר טוב לכל הבוטחים  
בשםך באמת ושים חלקנו עמהם לעולם  
ולא נבוש כי-ברך בטהנו. ברוך אתה יי'  
משען ו מבטח לצדיקים:

בָּרוּךְ—Bless, for us, O God, our Lord, this year, and all its produce to be good; give dew and rain for blessing on the face of the earth, and satisfy us with Thy goodness. O bless this our year, as Thou doest all good years. Praised art Thou, God, who blessest the year!

Let resound the great trumpet for the liberty of all nations; lift up the banner to unite them in the covenant of peace, and bring them nigh unto Thee, to worship Thee in truth. Blessed art Thou, God, who bringest nigh the abandoned!

Appoint our judges as at first, and our counselors, as in the beginning; remove injustice and violence from us, and reign Thou God alone over us, in grace and benignity, and let justice be done us in judgment. Blessed art Thou, God, King, who lovest justice and judgment!

God, our Lord, let Thy mercy be revealed over the just and pious, over the Elders of the house of Israel and their learned men, and over all of us. Give a goodly reward to all those who, in truth, confide in Thy name; and let forever our portion be with them, that we be not put to shame, if we confide in Thee. Praised be Thou, God, the support and refuge of the just!

ולְרוֹשָׁלִים עִירָה בְּרַחֲמִים תָּשׁׁוּב וְתָשִׁׁכֵּן  
בְּתוּכָה כַּאֲשֶׁר דְּבָרָת וּבְנָה אָוֹתָה בְּקָרְבָּן  
בְּיַמִּינוּ בְּנֵינוּ עַזְלָם כִּי מִצְיוֹן הָצָא תּוֹרָה וְדָבָר  
יְמִירּוֹשָׁלִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ בָּנוֹה יְרוֹשָׁלִים:  
אַתִּיךְ אֶצְמַח עֲבָדֵיךְ מְהֻרָה תְּצִמְחֵיכְ וְקָרְנֵיכְ  
תְּרוּם בְּיִשְׁוּעָתְךָ כִּילְיִשְׁוּעָתְךָ קְוִינֵינוּ כָּל-הַיּוֹם.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִצְמַח קָרְנוּ יִשְׁוּעָה:  
שָׁמַע קוֹלָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ חֹסֵן וּרְחֵם עָלֵינוּ  
וְקָבֵל בְּרַחֲמִים וּבְרָצֹן אַתִּיךְ תְּפִלָּתֵנוּ כִּי אֶל  
שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת וְתְחִנּוֹנִים אַתָּה. וּמַלְפֵנֵיךְ  
מַלְכֵנוּ רַיִקָּם אֶל תְּשִׁיבָנוּ. כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ  
תְּפִלָּת כָּל פֶּה בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

רָצָח יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְקָד יִשְׂרָאֵל. וְחַשֵּׁב  
שְׁבִינָתָךְ לְדִבְרֵיךְ בֵּיתְךָ. וְתַהֵי לְרָצֹן תְּמִיד  
עֲבוֹדָת יִשְׂרָאֵל עַמְקָד.

וְתַחֲזִיןָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבֵךְ לְצִיוֹן בְּרַחֲמִים.  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּחֹזֵיר שְׁבִינָתוּ לְצִיוֹן:

מוֹדִים אָנֹחָנוּ לְךָ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וְעַד צָור חַיָּינוּ מִן-

**וְלִירֹשָׁלָם**—Let thy glory kindly return to Jerusalem Thy city; reside therein as Thou hast promised, and rebuild it speedily in our days, to an everlasting structure; for divine instruction shall go forth from Zion, and the word of God from Jerusalem. Praised art Thou, God, who buildest Jerusalem!

Let the offspring of Thy servants speedily sprout, and increase their strength, by Thy salvation; for we wait daily for Thy salvation. Praised be Thou, God, who causeth to sprout the might of Salvation.

Hear our voice, O God, our Lord, be gracious and merciful to us, and accept our prayer in mercy and kindness; for Thou hearest in mercy the prayer of every heart. Praised art Thou God, who hearest the prayer!

**רָצֶה**—Be again delighted, O God, our Lord, with Israel, Thy people; let the glory of Thy majesty return to the hall of Thy house; and let always be acceptable to Thee the worship of Thy people.

Let our eyes behold Thy glory returning to Zion, in abundant mercy. Praised art Thou, O God, who causest to return the glory of Thy majesty to Zion!

**מְוּדָרִים**—We render thanksgivings unto Thee; for Thou art God, our Lord, and the Lord of our ancestors, for evermore. Thou art the Rock of our life, and the

ישענו. אַתָּה הוּא לְדוֹר וְדוֹר נוֹרָה לְךָ  
וְנִסְפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיָּנוּ הַמְּסֻוּרִים בְּיַדְךָ  
וְעַל נְשָׁמוֹת יָנוּ הַפְּקוּדֹת לְךָ וְעַל נֶסֶיךָ שְׁבָכֶל-  
יּוֹם עַמְנוּ וְעַל נְפָלָותֶיךָ וְטוּבּוֹתֶיךָ שְׁבָכֶל-  
עַת עֲרָב וּבְקָר וְצָהָרִים הַטּוֹב בַּי לְאַ-כְּלָוָי  
רַחֲמֵיכָה וְהַמְּרַחָם בַּי לְאִתְּמָנוּ חַסְדֵיכָה מְעוּלָם  
קַוְינוּ לְךָ:

וְעַל-כָּלָם יַתְּבִּרְךָ וַיִּתְּרוּם שְׁמָךְ מִלְבָנָנוּ  
פָּמִיד לְעוֹלָם וְעַד:

וְכָל הַחַיִם יוֹדֵה סָלָה וַיַּהֲלֹל אֶת-שְׁמָךְ  
בְּאֶמֶת הָאָל יְשֻׁועָתָנוּ וְעֹזָתָנוּ סָלָה. בָּרוּךְ  
אַתָּה יְהֹוָה שְׁמָךְ וְלֹךְ נָאָה לְהֹדוֹת:

שִׁים שְׁלוּם טֹבָה וּבָרְכָה חַן וְחִסְדָּה וּרְחָמִים  
עַלְינוּ וְעַל כָּל-יִרְאָי שְׁמָךְ בְּרַכָּנוּ אֲבָנָנוּ כָּלָנוּ  
כְּאַחֲרֵ בָּאוֹר פָּנֵיךָ בַּאָוֹר פָּנֵיךָ נִתְּתֵּלְנוּ יְהֹוָה  
אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִים וְאֶהָבָת חִסְדָּה וְצְדָקָה  
וּבָרְכָה וּרְחָמִים וְחַיִים וְשְׁלוּם וְטֹב בְּעִינֵיכָה  
לְבָרָךְ אֶת-עַמָּךָ יִשְׂרָאֵל וְאֶת כָּל-הָעָמִים בְּרַב  
עַז וְשְׁלוּם. בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה עוֹשֶׂה הַשְׁלוּם:

Shield of our salvation. From generation to generation, we render thanksgiving to Thee, and declare Thy praise, for our lives delivered in Thy hands, our souls entrusted to Thy care, for Thy marvelous works, Thy wonders and boundless goodness, which Thou revealest over us at all times, evening, morning, and noon; to Thee the All-good, whose mercy is boundless, whose grace is unlimited; our hopes are in Thee for ever.

לְעֵד—And for all this goodness, Thy name, our King, be forever praised and extolled.

All the living creatures render thanksgivings unto Thee, Selah, and praise to Thy name in truth, O Lord of our salvation and our help, Selah. Praised be Thou, O God, whose name is the All-good, and to whom thanksgivings are due.

מִשְׁפָּט—Our Father, whose goodness, blessing, favor, grace and mercy, are with us, and all who venerate Thy name, bless all of us unitedly with the light of Thy presence; for, O God, our Lord, by the light of Thy presence Thou hast given us the Law of life, the love of grace, justice, blessing, mercy, life and peace. Mayest Thou be pleased, to bless Thy people, Israel, and all other nations with the fullness of Might and Peace. Praised art Thou, God, Source of Peace!

אֱלֹהִי נָצֵר לְשׂוֹנִי מֶרֶע וִשְׁפַתִּי מְדָבֵר מֶרֶםָה  
 וְלִמְקָלְלִי נֶפֶשִׁי תְּדוּסִי וְנֶפֶשִׁי בְּעָפָר לְכָל  
 תְּהִיה: פָתֵח לְבִי בְתּוֹרַתְךָ וּבְמִזְוֹתְךָ תְּרַדוּפָה  
 נֶפֶשִׁי וְכָל הַחֹשֶׁבִים עַלִי רְעוֹה מְהֻרָה חֲפֵר  
 עַצְתֶם וְקִילְקָל מְחַשְּבָתֶם. עֲשֵה לְמַעַן שְׁמָךְ.  
 עֲשֵה לְמַעַן יְמִינָה. עֲשֵה לְמַעַן קְרִשָתָה.  
 עֲשֵה לְמַעַן תּוֹרַתְךָ. לְמַעַן יְחִלָצָוּן יְדִידִיךָ  
 הוֹשִׁיעָה יְמִינָה וְעֲגָנִי: יְהִיו לְرָצָוּן אַמְרִיבָי  
 וְהַגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ יְצֹרֵרִי וְגַאֲלִי: עֹשֵה שְׁלוֹם  
 בְמֶרֶמְיוֹ הָוָא יְעַשֵּה שְׁלוֹם עַלְינוּ וְעַל כָּל  
 יִשְׂרָאֵל וְאַמְרוּ אָמֵן:

---

—אֱלֹהִי—My Lord, guard my tongue against evil speech, and my lips against uttering deceitful words. Grant me fortitude to be silent, opposite those who slander me, and be humble opposite all men. Enlighten my heart by Thy instruction, that my soul long after Thy commandments. Thou alone canst set at naught the device, and pervert the thoughts, of those who counsel evil against me. Do so for Thy name-sake, for the sake of Thy power, Thy holiness, and Thy Law. That Thy beloved ones rejoice, save me with Thy power and respond Thou to me. May there be acceptable before Thee, the words of my mouth and the meditation of my heart, my Rock and my Savior. He who maketh peace in Heavens high, will also grant peace to us and all Israel. Amen.

---

## EVENING SERVICE.

### I. PRAYER FOR SILENT DEVOTION.

#### BEFORE THE BEGINNING OF DIVINE SERVICE.

O God, Lord and King of the universe, I approach humbly Thy holy throne, in this solemn moment of self-inquiry, to seek might and strength in Thy loving kindness, encouragement and confidence in Thine unlimited grace, enabling me to review the past with all its joys and afflictions, all the hopes and disappointments of my feeble heart; to contemplate with cheerful trust the future which Thou, in Thy boundless wisdom, hast hidden to the eyes of the mortal.

Weary from life's endless struggles, its thousand changes and disappointments, I seek refuge and consolation in Thy holy temple, O Lord of Hosts, to utter before Thee the innermost feelings of my heart, to find again my own self, to investigate into the secrets of my soul, to behold my conduct in the pure and untarnished mirror of truth, and present myself at the throne of Eternal Justice.

A b e n d g o t t e s d i e n s t .  
D i e G e m e i n d e i n s t i l l e r A n d a c h t .

Allmächtiger Gott, Herr und König der Welt! In dieser  
weihevollen Stunde erscheine ich demuthsvoll vor Deinem  
heiligen Throne, Kraft und Stärke zu suchen in Deiner un-  
endlichen Vaterhuld, Muth und Vertrauen in Deiner un-  
begrenzten Gnade, dankbar zurückzublicken in die Vergan-  
genheit mit all den Freuden und Leiden, den Hoffnungen  
und Wünschen meines schwachen Herzens, und vertrauungs-  
voll hinüber zu schauen in die dunkle Zukunft, die Du in  
Deiner Weisheit dem Auge der Sterblichen verschleiert hast.

Aus dem Treiben der Welt habe ich in Deinen heiligen  
Tempel mich geflüchtet, mein Tuneres vor Dir, Allerbar-  
mer, zu erschließen, mich selbst wiederzufinden, mein Herz  
zu erforschen, meinen unsterblichen Geist im klaren und  
ungetrübten Spiegel der Wahrheit zu betrachten, vor  
den Thron der ewigen Gerechtigkeit mich zu stellen. Im

When I review my course of life, as Thou, O God, beholdest it with all the motives of the mind, and as it now crowds upon my consciousness, my timid heart trembles, anguish seizes upon my soul before Thee, the All-just and Omniscient Ruler and Judge. Thou hast overwhelmed me with paternal kindness, hast showered innumerable joys and blessings on me and on those whom I love best; in the hours of affliction Thou hast reached me the cup of consolation;—and I have so often forgotten Thee, O God, in the allurements of life; have so frequently longed after vain and perishable gratifications, and so seldom have I sought the eternal and imperishable treasures. Thou blessest this earth with abundance, and bestowest paternal care upon all Thy creatures, that each rejoice in its existence and look gratefully up to Thee;—and I have so often forgotten my suffering fellow-beings, and neglected to render thanks to Thee for Thy bountiful gifts, by either pious words, or charitable deeds. Thou grantest life and health, that man grow in charity, righteousness and wisdom, that he may long after the highest treasures, and his immortal soul be prepared for eternal life and happiness;—and I, O Lord, have I grown in goodness? Am I this day wiser and better? Have I advanced nearer to perfection, as much as I have approached closer to my grave? Thou, O God, knowest it; my heart and my soul are disclosed to Thee. By the messengers of Thy grace, Thou hast revealed to us the precepts of truth; in Thine endless mercy, Thou hast deigned to teach us the path of righteousness and the light of salvation; and I, O Father,

Hinblick jedoch auf meinen Lebenswandel, wie er Dir mit den geheimsten Triebfedern des Geistes bekannt ist und jetzt klar zu meinem Bewußtsein dringt, bebt meine Seele, bangt mein Herz vor dem allgerechten Richter. Du hast Liebe und Watherhuld mir gewährt, zahllose Freuden mir und den Menen bereitet, in Kummer und Schmerz mir Deinen himmlischen Trost nicht entzogen; und ich habe so oft Dich vergessen im irdischen Treiben, mein Herz hat so oft nach dem Irdischen und so selten nach dem Ewigen sich gesehnt; und ich, o Gott! habe so oft Deine Gebote vernachlässiget und Deine Lehren unbeachtet gelassen. Du segnest Feld und Flur mit reicher Fülle und sorgest väterlich für alle Deine Geschöpfe, daß sie ihres Daseins sich freuen, und dankend zu Dir aufschauen; und ich habe so oft den leidenden Mitmenschen vergessen, für die reichen Gaben Dir weder durch das fromme Wort, noch durch die milde That gedankt. Du gibst Leben und Gesundheit, daß der Mensch immer besser, tugendhafter und weiser werde, daß er strebe nach den höchsten Gütern des Lebens, und so die unsterbliche Seele sich für die ewige Seligkeit vorbereite; und ich, o Herr! bin ich besser, tugendhafter, weiser geworden? bin ich der Vollkommenheit, wie dem Grabe näher gekommen? Du, Gott, weißt es, Du prüfst Herz und Seele, die Thaten mit ihren Motiven sind Dir bekannt. Darum bebet

I have neglected Thy words, disregarded Thy precepts, have turned far, far from the source of eternal life. Therefore my heart trembles, and anguish seizes upon my soul before Thee, All-just and Omniscient Ruler and Judge. If Thou judgest me according to my deeds, I deserve not the blessings, for which I pray, I deserve not the grace, after which my heart pants.

Mercy, Father, mercy, Thou Gracious God; show mercy to the feeble heart, mercy to me, the sinful child of dust, judge me in Thy mercy, in Thy boundless grace, and be not a stern Judge and King to Thy trembling creature. Grant me discretion and wisdom to comprehend and truly understand the highest aims of human life; gird my loins with strength to elevate myself to the pinnacle of righteousness, to resist victoriously the allurements of sin, to escape unhurt from folly and error, to triumph over all the snares of sensuality, and cling firmly and steadfastly to Thy commandments. Enlighten my soul in Thy mercy and redeem it from haughtiness, selfishness, and self-delusion, the vain pride of the feeble mortal; let the light of eternal truth, and self-knowledge enter into my soul; make my heart Thy temple of truth and peace and "Give me a pure heart, O Lord, and renew in me an upright mind."

If in Thy boundless love Thou shovest forbearance with our weakness and sinfulness; if Thy paternal goodness is so infinitely greater than the kindness of man, and verily, I feel deeply this unutterable consolation, and the feeble heart waxes mighty with confidence—if the innermost voice of my soul is true,

meine Seele, bangt mein Herz vor dem allgerechten Richter; denn richtest Du nach meinen Thaten mich, verdiene ich nicht den Segen, um den ich flehe, nicht die Vaterhuld nach der meine Seele dürstet.

Gnade, Vater! Gnade, Allerbarmher! Gnade für das schwache Herz, Gnade für das sündhafte Erdenkind! richte mich in Deiner Gnade, in Deiner unendlichen Huld und nicht als strenger Richter und König. Verleihe mir Einsicht und Weisheit, des Lebens höchste Aufgaben in Wahrheit zu begreifen, umgürte mich mit Kraft und Muth ihnen mit ganzem Herzen anzustreben, der Tugend zu leben, die Wahrheit zu lieben, Deinem Willen und Deiner Weisheit nachzuforschen, und mich von ihnen leiten zu lassen; verleihe mir Kraft und Muth, siegreich dem Laster zu widerstehen, die Thorheit und den Wahn zu überwinden, allen Versuchungen zu entgehen, und fest und innig mich an Deine heilige Gebote zu klammern; in Deiner Huld, o Gott! erleuchte mein Herz, daß jeder Eigendünkel, die Selbstsucht, die Einbildung, der Stolz des schwachen Sterblichen daraus verschwinde, und einziehe der König der Ehre, das ewige Licht der Wahrheit und der Selbsterkenntniß.

Wenn in Deiner Liebe Du Nachsicht hast mit meinen Schwächen und Fehlern, wie unendlich größer ist Deine Vaterhuld als Menschengüte — und fürwahr, tief empfinde ich diesen Trost, und das schwache Herz wird vertrauensstark; wenn wahr ist die Stimme meiner Seele und das

true that Thou art Eternal Love, as the messengers of Thy holy will proclaim Thee;—then—my heart, my soul, my faith, my confidence, Thy words can not deceive me—then Thou hearest my humble supplications; and the words of my mouth and the meditations of my heart are acceptable to Thee. Thou hearest the child's humble prayer, my soul speaks with firm confidence. O, then incline Thine ear to my prayers in this solemn hour. Remember us all to life and happiness; be with us, and let us be with Thee, in joy or affliction, in life or death; in life bless us with the healing balm of Thy grace; let the fear of death be banished from the timid soul, let Thy light shine beyond the dark grave, that my spirit may praise Thee for ever and aye; that my lips proclaim eternally Thy goodness, Thy grace, Thy loving kindness. “Open Thou my lips, O Lord, that my mouth utter Thy praise” for ever and ever. Amen.

II. INTRODUCTION TO THE DIVINE SERVICE.  
FOR NEW-YEAR'S EVE.

*Minister and Congregation.* Praise the Lord, O my soul: and all that is within me praise His holy name. Extol the One God who is the Sole Creator and Sovereign of this universe; who pours currents of light upon the suns, connects in love the host of stars, and rolls them with incomprehensible power through the vast space. My soul, praise the Lord who enlivens creation with marvelous forces, and with His supreme wisdom sustains, governs, and directs them, that no

trostreiche Wort Deiner Sendboten, die als die ewige Liebe Dich verkünden; o dann erhörst Du mein Flehen, vernimmst mein Gebet, die Worte meines Mundes und die Gedanken meiner Seele sind Dir angenehm; Du hörst des Kindes Lallen, mein Vater! spricht vertrauungsvoll meine Seele. Und so neige Dein Ohr meinem Flehen in dieser weihevollen Stunde, gedenke mein und meiner Angehörigen zum Leben und zur Freude, sei mit uns und laß uns sein mit Dir, im Leben und im Tode; im Leben segne uns mit den Strahlen Deiner Huld und verscheuche des Todes Schrecken von der zgenden Seele. Laß Dein Licht mir leuchten durch des Todes finstre Pforten, daß meine Seele ewig Dich preise, immer und ewig mein Geist verkünde Deine Liebe, Deine Huld und Deine Weisheit, Amen. Amen Selah.

## 2. Einleitung zum Gottesdienst

am Vorabende des Neujahr-Festes.

Vorbeten und Gemeinde. „Meine Seele, preise den Herrn und mein Innerstes Seinen heiligen Namen.“ meinen Gott und meinen König, der die Welten alle geschaffen, die Sonnen mit Lichtflüthen umströmt, die Sternenheere mit Liebe verbindet und mit Allmacht durch die Räume rollt. Meine Seele, preise den Herrn, der unwandelbare Gesetze vorgeschrieben dem All, das Er mit unerforschlicher Weisheit erhält, beherrscht und leitet, daß kein Thautropfen vernichtet

drop of dew be lost in His boundless realms, no mote fail to accomplish its proper end, and no worm in the dust be deprived of His paternal care. My soul, praise the benign and bountiful Father of mankind who regards all His children with mercy and grace, and in His loving-kindness watches over each and all; whose mighty hand led His flock through the storms of the past year, and showered down His blessings upon all who trust in Him with filial confidence, and with pious resignation, look up to the throne of mercy. Praise the Lord, O my soul.

## CHOIR.

Joyous feelings, grateful praises,  
Shout aloud with pious cheer  
God's unbounded loving-kindness  
Led His flock another year;  
God is Ruler, God is gracious,  
SHADDI's love is great and bounteous.  
  
Tremble not, repining heart,  
God is nigh to soothe thy grief.  
Mourn not now afflicted breast,  
God will send benign relief;  
Weep thou not, depressed mind,  
God consoles, the Lord is kind.  
  
Soul rejoice in heaven's promise,  
Trust in God, the Lord of years;  
Soar aloft to angels' service,  
Triumph, heart, o'er sinful fears;  
Suns may perish, mountains sever,  
SHADDI's mercies last for ever.

werde, kein Sonnenstäubchen seinen Zweck verfehle, und kein Wurm im Staube seine väterliche Fürsorge entbehre. Meine Seele, preise den allgütigen, huldreichen Vater der Menschheit, der in Gnade und Barmherzigkeit uns richtet, mit ewiger Liebe über uns wacht, der an seiner Vaterhand uns durch die drohende Stürme des verflossenen Jahres geleitet, und seines Segens mächtige Fülle ausgeströmt über die Seinen, die mit kindlichem Vertrauen seiner geharrt und anbetend empor geschaut zum Gna-denthrone. „Meine Seele, preise den Herrn.“

## Chor.

Freudentöne, Dankeskänge  
Gott geweiht zum Jahresschluß!  
Tubelchöre, Lobgesänge  
Seid des Jahres letzter Gruß.  
Gott ist König, Gott ist gnädig,  
Seine Huld ist groß und ewig.

Zitter nicht, du frankes Herz!  
Gott ist nah' Er heilt den Schmerz.  
Traure nicht, o wunde Brust!  
Gott umwandelt Pein in Lust.  
Weine nicht, gebeugt Gemüth!  
Gott gebeut, der Gram entflieht.

Freudig juble Gott entgegen,  
Seele jauchz' dem Schöpfer zu!  
Jahre krönt des Vaters Segen,  
Harre sein in frommer Ruh.  
Gott ist König, Gott ist gnädig;  
Seine Huld ist groß und ewig.

*Minister and Congregation.* Glory and adoration to Thee, Thou One and Eternal God, Rock of Israel, Gracious Father of the human family, who hast protected us in the hours of danger; hast strengthened us in the moments of temptation; hast given us Thy support in all struggles; hast watched over us, when sickness afflicted this mortal frame, and hast blessed us with health, peace, prosperity and happiness. Glory and thanksgivings to Thee, for the thousandfold rays from the majestic sun of Thy grace; for Thy paternal goodness which sustains, comforts and encompasses us in all the vicissitudes of life; for the innumerable blessings Thou hast showered in the past year upon field and meadow; for rain and dew which refreshed the thirsty soil; for the perpetual revelations of Thy love and benignity, through the enlivening rays of Thy luminaries. Thanksgivings and adoration to Thee, Gracious Father, for light and darkness, for joy and grief, for storm and sunshine, for gratified wishes and disappointed hopes, for the happy band of rosy children and the graves of our wishes; for Thou art Eternal Love and Grace, Thou afflictest to elevate Thy children, Thou punishest to correct and sanctify us, Thou takest away to restore a thousandfold. "For whom the Lord loveth he correcteth; even as a father the son in whom he delighteth. Like as a father pitith his children, so the Lord pitith them that fear him." "Blessed be the Lord God of Israel from everlasting and to everlasting. Amen, and Amen."

Vorb. u. Gemeinde. Dank und Anbetung Dir, einig-einziger Gott Hort Israels, der Du in Gefahren uns geschützt, in Versuchungen uns gestärkt, im Kampfe uns beigestanden, in Krankheit uns bewacht hast, der Du uns Leben, Gesundheit, Friede und Freude geschenkt hast im verflossenen Jahre. Dank und Anbetung Dir, für den tausendfachen Segen, den Du ausgegossen über Feld und Flur; für Regen und Thau, für Sonnenschein und Mondesstrahlen, für Licht und Finsterniß, für Freude und Schmerz, für erfüllte Wünsche und getäuschte Hoffnungen, für die blühende Kinderschaar und für die Leichenhügel. Dank Dir; denn Du bist die ewige Liebe, die endlose Gnade, Du prüfst um zu erheben, Du strafst um zu bessern, Du versagst um zu beglücken. „Wen der Herr liebt, den züchtigt er; doch wie der Vater sich erbarmt seiner Kinder, erbarmt der Herr sich der Seinen.“

„Preis sei dem Herrn und seinem Namen,

Preis sei ihm ewig! Amen! Amen!

## III. SABBATH HYMN.

*(If on Sabbath.)*

Hark my soul in solemn awe,  
The Lord of hosts proclaims His law:—  
Work and toil by heaven blest,  
Observe the Sabbath, day of rest.

Rise my soul o'er wordly cares,  
To God aspire o'er passion's snares;  
Silent cares, ye storms be soft!  
Shake off the dust and soar aloft.

Trust my soul in God alone,  
In Him who made the suns, His throne,  
Earth and moons His footstool's parts,  
Who loves Thee well, consoles all hearts.

Rest my soul, the earth is dust—  
Away with Thee, in God I trust!  
God provides a world of bliss,  
The world is mine and I am His.

Sing my soul thy Maker's praise,  
Proclaim His will, make known His ways;  
Feel His love, of mercy sing,  
He is my God, He is my King.

## 3. Sabbathshymnen,

(für Freitag Abend).

Sabbathfeier, Himmelswonne,  
Ziehe ein, erquick' das Herz,  
Leucht' zur Freude, Bundessonne!  
Trag' die Seele himmelwärts.

Fühle, Seele! Sabbathnähe,  
Herz! erstark' in Gottes Wort,  
Flieg' empor zur lichten Höhe,  
Schwing' Dich auf zu Deinem Hort.

Sieh, er winkt, der Gott der Gnade,  
Horch, er ruft die Kinder heim,  
Sabbathlicht belebt die Pfade,  
Eugendbahn und Wahrheitskeim.

Sabbathsegeln träufle nieder  
Gott! auf Deine Kinderschaar;  
Gieb der Seele Himmelslieder,  
Funken, Herr! vom Lichtaltar,

## תפלה ערבית

לראש השנה.

ה' ברכו אתה יי' המברך:  
כ' ו' ברוך יי' המברך לעולם ועד:  
ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולם אשר  
ברכו מעריב ערבים בҳכחה פותח שערים  
ובתבונת משגנה עתים ומחליף את-הזמנים  
ומסדר את הcabבים במשמרתיהם ברקיע  
ברצונו. בורא יום ולילה נולל אור מפני  
חוֹשֶׁך וחשך מפני אור. ומעביר יום ו מביא  
לילah ו מבידיל בין יום ובין לילה יי' צבאות  
שמו. ברוך אתה יי' המעריב ערבים:

E V E N I N G   S E R V I C E.

*H.* O worship ye our God, who is ever adored.

*C.* We worship God, who is adored for evermore.

*H. & C.* Praise be rendered to Thee, O God our Lord, King of the universe, by whose decree the evening closeth the day. He openeth heaven's gates with wisdom, and with understanding He altereth the times, changeth the seasons, and setteth the stars in their proper sections of the skies. He createth the day and night, rolleth away the light before the darkness, and the darkness before the light. He causeth the day to pass away and the night to come, and distinguisheth between day and night. God Zebaoth is His name. Praised be Thou, O God, who causeth the eve to close the day.

עֲרָבִית לְרַאשׁ הַשָּׁנָה

אֶחָבָת עֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ אֶחָבָת,  
תּוֹרָה וְמִצּוֹת חֲקִים וּמְשֻׁפְטִים אֲוֹתָנוּ לְמִדְרָתָךְ.  
עַלְּכָנוּ ייְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּשַׁכְּבָנוּ וּבְקוּמָנוּ נְשִׁיחָ  
בְּחַקְיָה. וּגְשֻׁמָּח בְּדָבָרִי תּוֹרָתָךְ וּבְמִצּוֹתָךְ  
לְעוֹלָם וְעַד. כִּי הִם חַיָּינוּ וְאָרָךְ יֶמְינָנוּ וּבְהַמִּ  
נְהָגָה יוֹמָם וּלְילָה. וְאֶחָבָתָךְ אֶל-תְּסִיר  
מְנָנוּ לְעוֹלָמִים. בָּרוּךְ אַתָּה ייְהוָה אֲוֹהָב עַמְּךָ  
יִשְׂרָאֵל:

**שְׁמַע** יִשְׂרָאֵל ייְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶחָד :

בָּרוּךְ שֵׁם כָּבוֹד מֶלֶכְתָּנוּ לְעוֹלָם וְעוֹלָם:  
וְאֶחָבָת אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיךְ בְּכָל-לְבָבֶךְ וּבְכָל-  
נְפָשֶׁךְ וּבְכָל-מָאָרֶךְ: וְהִיו הַדָּבָרִים הַאֱלֹהִ  
אֲשֶׁר אָנֹכִי מִצּוֹה הַיּוֹם עַל-לְבָבֶךְ: וְשָׁנָתָם  
לְבָנֶיךְ וְדִבְרָתָם בָּם בְּשַׁבְּתָה בְּבִיתָךְ וּבְלִכְתָּךְ  
בְּדָרָךְ וּבְשַׁבְּבָךְ וּבְקוּמָךְ: וְקָשָׁרָתָם לְאֹתָ  
עַל-יָדֶךְ וְהִיו לְטַפְתָּ בֵּין עֵינֶיךָ: וּבְתַבְּתָם  
עַל-מִזּוֹת בִּיתָךְ וּבְשַׁעֲרֵיךְ:

וְהִיה אָס-שְׁמַע תְּשִׁמְעָו אֶל מִצּוֹתִי אֲשֶׁר

—**אהבת**—Thou distinguishest Israel Thy people, with Thy perpetual love, hast taught us laws and commandments, statutes and judgments. Therefore, God our Lord, when we rise and when we lie down, we gladly speak of Thy statutes, we rejoice in the words of Thy law and in Thy commandments for evermore; for they are our life and the length of our days. We meditate therein day and night. So may Thy grace never in eternity part from us. Praised be Thou, O God, who loveth His people, Israel.

HEAR ISRAEL, GOD IS OUR LORD, GOD IS ONE.

Praised be His glorious name and kingdom for ever and ever.

—**ואהבת**—And thou shalt love God thy Lord, with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might. And these words which I command thee this day, shall be in thy heart. And thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt speak of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way; when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt bind them for a sign upon thy hand, and they shall be as frontlets between thine eyes. And thou shalt write them upon the doorposts of thy house, and upon thy gates.

—**ויהה**—And it shall come to pass, that if you will

ערבית לראש השנה

אָנֹכִי מְצֻוָה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה  
 אֱלֹהֵיכֶם וְלְעַבְדוּ בְּכָל־לְבָנֶיכֶם וּבְכָל־  
 נְפָשָׁכֶם: וַנְתַתִּי מַטְרָאָרֶצֶם בְּעַתּוֹ יוֹרָה  
 וּמַלְקוֹשׁ וְאַסְפָּתָה רְגֵנָה וְתִירְשָׁה וְוִצְחָרָה:  
 וַנְתַתִּי עַשְׂבָּבְשָׁרְהַלְבָּהָמְתָה וְאַכְלָתָה וְשְׁבָעָתָה:  
 חַשְׁמָרוּ לְכֶם פָּזְדִּיפְתָּה לְבָבֶיכֶם וּסְרָתָם  
 וּבְכָרְתָם אֱלֹהִים אֶחָרִים וְהַשְׁתְּחוּתָם לְהֶם:  
 וְחַרְחָה אֲפִידָה יְהוָה בְּכֶם וְעַצֵּר אֶת־הַשָּׁמִים  
 וְלֹא־יְהִי מַטָּר וְהַאֲדָמָה לֹא תַתְנוּ אֶת־  
 יְבוֹלָה וְאַבְרָתָם מְהֻרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטְבָה  
 אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לְכֶם: וְשִׁמְתָּם אֶת־דְּבָרִי  
 אֱלֹהָה עַל־לְבָבֶיכֶם וְעַל־נְפָשָׁכֶם וּקְשָׁרָתָם  
 אַתֶּם לְאַת עַל־יָדֶיכֶם וְהִי לְטוּטָפָת בֵּין  
 עֵינֵיכֶם: וּלְפִרְתָּם אַתֶּם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדִבָר  
 בָּם בְּשִׁבְתָה בְּבִיתְךָ וּבְלִכְתָה בְּהַרְךָ וּבְשִׁבְבָךָ  
 וּבְקִימָךָ: וּבְתַבְתָּם עַל־מִזְוֹזָות בִּיתְךָ  
 וּבְשַׁעֲרֵיךָ: לְמַעַן יַרְבוּ יָמֵיכֶם וַיָּמִי בְּנֵיכֶם  
 עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתֵיכֶם  
 לְתַת לְהֶם כִּימֵי הַשָּׁמִים עַל־הָאָרֶץ:  
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים־מֹשֶׁה לְאָמֵר: דָבָר אַל־

hearken diligently unto my commandments, which I command you this day, to love God, your Lord, and to serve Him with all your heart, and with all your soul; then will I send rain for your land in its due season, the first rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, thy wine, and thy oil. And I will give grass in thy field for thy cattle, and thou shalt eat and be satisfied. Take heed of yourselves, lest your hearts be deceived, and ye turn aside, and serve other gods, and worship them. For then the Lord's wrath will be kindled against you, and He will shut up the heavens, that there be no rain, and the land will not yield her fruit, and ye shall perish quickly from the goodly land which God giveth you. Therefore shall ye lay up these my words in your heart, and in your soul, and bind them for a sign upon your hand, and they shall be as frontlets between your eyes. And you shall teach them to your children, speaking of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way, when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt write them upon the door-posts of thy house, and upon thy gates. That your days may be multiplied, and the days of your children, in the land which the Lord swore unto your fathers to give them, as the days of the heaven upon the earth.

And God spoke unto Moses, saying, speak unto the

ערבית לראש השנה

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶמְرַת אֱלֹהִים וְעַשְׂוֵו לָהֶם צִיצָת  
עַל־כֶּנֶף בְּגַדְיכֶם לְרוֹתָם וְנַתְנוּ עַל־צִיצָת  
הַכֶּנֶף פְּתִיל תְּכִלָת: וַיהֲחֵךְ לְכֶם לְצִיצָת  
וְרָאִיתֶם אֶת־זָהָב אֲתִיכֶם אֶת־כָּל־מִצּוֹת יְהוָה  
וְעַשְׂתֶם אֶת־זָהָב וְאֶת־זָהָב וְאֶת־זָהָב  
וְאֶת־זָהָב עַנְיָנֶיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶם זָנִים אַחֲרֵיכֶם:  
לְמַעַן תּוּבְרוּ וְעַשְׂתֶם אֶת־כָּל־מִצּוֹתִי וְהִיְתֶם  
קָדוֹשִׁים לְאֱלֹהִיכֶם: אַנְיָה יְהוָה אֱלֹהִיכֶם אֲשֶׁר  
הָזָאתִי אֶתֶּם מִאָרֶץ מִצְרָיִם לְהִיּוֹת לְכֶם  
לְאֱלֹהִים אַנְיָה יְהוָה אֱלֹהִיכֶם:

אֶמְתָה וְאֶמְנָה כָּל־זֹאת וְקִים עַל־ינּוּכִי הוּא  
יְהִינּוּ וְאֵין זֹולְתוֹ וְאֶנְחָנוּ יִשְׂרָאֵל עַמוֹ  
הַפּוֹדֵנוּ מִיד־מַלְכִים מִלְבָנָנוּ הַגּוֹאָלָנוּ מִבְּפָנָי  
כָּל־הָעָרִיצִים הָאָלָל הַנִּפְרָעָלָנוּ מִצְרָיִנוּ  
וְהַמִּשְׁלָלָם גָּמִיל לְכָל־אוֹבֵי נִפְשָׁנוּ הַעֲשָׂה  
גְּדוֹלֹת עַד־אֵין חִקָּר וְנִפְלָאוֹת עַד־אֵין מִסְפָּר:  
הַשֵּׁם נִפְשָׁנוּ בְּחִיּוֹם וְלֹא־נִתְּהַנֵּן לִמְוֹת רְגִלֵּינוּ  
הַמְּרִיבָנוּ עַל־בָּמוֹת אוֹבִינּוּ וַיְרִים קָרְגָּנוּ  
עַל־כָּל־שָׁנָאִינוּ: הַעֲשָׂה לָנוּ נִסִּים בְּמִצְרָיִם  
וּמוֹפְתִים בָּאָדָם בְּנֵיכֶם. וַיֹּזְאָ אֶת־עַמוֹ

children of Israel, and bid them to make themselves fringes on the borders of their garments, throughout their generations, and that they put upon the fringes of the borders a thread of blue. And it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it, and remember all the commandments of God, and do them; and that ye seek not after the inclinations of your heart, and the delight of your eyes, in pursuit of which you have been led astray. That ye may remember, and do all my commandments, and be holy unto your Lord. I am God your Lord, who brought you out of the land of Egypt, to be your Lord; I am God, your Lord.

הָנָמָךְ—All this is true, veritable and established for us that He is God, our Lord, and none beside Him, and we Israel are His people. He redeemeth us from the hands of kings, our King saveth us from the hands of all oppressors, and our Lord punisheth the foes of our life. He who accomplisheth things incomprehensibly great, and worketh innumerable wonders, hath placed our soul in the province of life, and would not suffer our feet to glide. He who caused us to stride on the summits of our enemies, and elevated our strength above all our adversaries, He hath wrought miracles for us in Egypt, wonders in the land of the children of Ham, and hath brought out His people Israel from

ערבית לראש השנה

"ישראל מתוקם לחרות עולם: הַמְעֵבָר  
בְּנֵי בֵין גּוֹרִי יִסְׁסּוֹף אֶת-דָּרוֹפִיחָם וְאֶת-  
שׂוֹנְאֵיהֶם בְּתָהָמוֹת טְבֻעָה: וְרָאוּ בְּנֵי גְּבוּרָתוֹ  
שְׁבָחוּ וְהִזְדוּ לְשָׁמוֹ וּמְלִכּוֹתָו בְּרָצֹן קִבְּלוּ  
עַלְיהֶם מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְהָעֵן שִׁירָה  
בְּשִׁמְחָה רְבָה וְאָמְרוּ בְּלָם:

מֵיכָמָכָה בְּאָלִים יְהוָה מֵיכָמָכָה נָאָדר  
בְּקָדְשָׁנוּרָא תְּהִלּוֹת עֲשָׂה פָּלָא: מַלְכּוֹתָךְ  
רָאוּ בְּנֵיךְ בּוֹקָע יִסְׁלָמְךָ לִפְנֵי מֹשֶׁה זֶה אֱלֹהִים עֲנָנוּ  
וְאָמְרוּ: יְהוָה יְמָלֵךְ לְעוֹלָם וְעַד: וּנְאָמַר  
כִּי-פְּרָדָה יְהוָה אֶת-יַעֲקֹב וְגַאֲלֹה מִיד חֹק מִמְּנוּ.  
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה נָאָל יִשְׂרָאֵל:

פְּרוֹשׁ עַלְינוּ יְהוָה יְהוָה סְבָת שְׁלֹמֹךְ וּמְתָקָנָנוּ  
בְּעֵצָה טֹבָה מַלְפִנִיךְ וְהַוְשִׁיעָנוּ לִמְעֵן שְׁמָךְ  
וּהַגְּנוּ בְעַדְנוּ וְהַסְּרֵךְ מַעַלְינוּ אוֹיב דְּבָר  
וְחַרְבָּה וְרַעַב וְגַזְוָן וּבְאַלְכָלָן כְּנֶפֶיךְ תִּסְתִּירָנוּ.  
כִּי אֶל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחֲום שֹׁמְרָנוּ וּמַצְילָנוּ  
אַתָּה. וְשִׁמְרֵר צָאָתָנוּ וּבָזָאָנוּ לְחַיִים  
וּלְשִׁלּוּם מְעַתָּה וְעַד עוֹלָם: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה

their midst to eternal freedom. He hath led His children through the billows of the Red Sea, but their pursuers and enemies He caused to sink down to the deep. So His children saw His omnipotence, they rendered praise and thanksgiving to His name and accepted with delight His regal dominion. Moses and the children of Israel then chanted a joyous song, and they said in united chorus:

C. "Who is like unto Thee among the mighty, O God? Who is like unto Thee, glorified in holiness, venerated in hymns, working wonders?"

H. Thy children on seeing Thy royal power, as Thou didst divide the sea before Moses, they chanted, "this is the Almighty," and they said:

C. "God will reign for evermore."

H. And so also the prophet saith: "For God redeemed Jacob and saved it from a hand stronger than itself." Praised be Thou, God, redeemer of Israel.

H. & C. Spread over us, God our Lord, the tabernacle of Thy peace, enlighten us with divine information, save us for Thy name's sake, shield us, and keep far from us the enemy, pestilence, sword, famine and grief. Hide us in the shade of thy pinions; for Thou, Almighty, art our guardian and protector, a benign and gracious King art Thou. O guard from now to evermore our going out and coming in, to life, and peace. Praised art Thou, God, who spreadeth the

ערבית לראש השנה  
הפורש סבת שלום עליינו ועל כל-יראי שמח  
על-ירושלים :

לשבח.

וְשִׁמְרוּ בָנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשְׁבָּת לְעֹשָׂת  
אֶת־הַשְׁבָּת לְדָרְתָם בְּרִית עָולֶם : בֵּין וּבֵין  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָזֶת הוּא לְעָלָם כִּי־שְׁשָׁת יָמִים  
עֲשָׂה יְהוָה אֶת־הַשְׁמִים וְאֶת־הָאָרֶץ וּבַיּוֹם  
הַשְׁבִּיעִי שְׁבָת וִינְפֵשׁ : ע' ד'

הָרְנוּנוּ לְאֱלֹהִים עִזּוֹנוּ חָרִיעוּ לְאֱלֹהִי יַעֲקֹב :  
שָׂאוּ זָמְרָה וְתַנוּ תְּפָאָן כְּנוֹר נָעִים עִם נְכָל :  
תַּקְעוּ בְּחֶרְשָׁן שׁוֹפֵר בְּבָסָה לִיּוֹם חָגָנוּ :  
כִּי חָק לִיְשָׂרָאֵל הוּא מְשֻׁפְט לְאֱלֹהִי יַעֲקֹב :  
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהִים  
אֶבְרָהָם אֱלֹהִי יִצְחָק וְאֱלֹהִי יַעֲקֹב הָאֶל הַגָּדוֹל  
הַגּוֹבֵר וְהַנּוֹרָא אֶל עַלְיוֹן גּוֹמֵן חָסְדִים טוֹבִים  
וְקָנָה הַכָּל וּזְוֹכָר בְּרִית אֲבוֹת וּמְבֵיא גָּאָה  
לְבָנֵי בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוּ בָּאַהֲבָה .

וְכָרְנוּ לְחַיִם מֶלֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִם . וְכָתַבְנוּ  
בְּסֶפֶר הַחַיִם לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִם :

tabernacle of peace over us, and all those who revere Thy name, and over Jerusalem !

*For Sabbath.*

וְשִׁמְרֹן—“And the children of Israel observed the Sabbath, keeping the Sabbath as an everlasting covenant, throughout all their generations. It shall be an everlasting sign between me and between the children of Israel, that God hath made in six days the heaven and the earth ; and the seventh day He rested, and life’s creation was finished.”

הָרַנֵּינוּ—“Sing aloud to the Lord of our strength, shout with joy to the Lord of Jacob. Let resound the melody, accompanied by the tambourine, the sweet harp and the flute; blow the trumpet on the day of the new moon, appointed to our festive day; for such it is law in Israel, and statute by the God of Jacob.” (ps. 81)

בָּרוּךְ—Praised art Thou God, our Lord, and Lord of our ancestors, Abraham, Isaac and Jacob; Thou great, mighty and venerable Master, Most High Lord, who recompenseth the good with grace. Thou art the possessor of all, and rememberest the covenant of the ancestors, and bringest redemption to their descendants, on account of Thy great name in love.

זְכִירֵנוּ—Remember us to life, O King, who delighteth in life, inscribe us in the book of life, for Thy sake, Lord of Life.

## ערבית לראש השנה

מלך עזיר ומושיע ומגן ברוך אתה יי' מנן  
אברהם:

אתה נבור לעולם אדני מחייה מתים אתה  
רב להושיע. מלככל חיים בחסד מחייה  
מתים ברחמים רבים סומך נופלים ורופה  
חולים ומתר אסורים ומקים אמונהתו לישני  
עפר. מי במוך בעל גבורותומי רומה לך  
מלך ממית ומחייה ומצמיח ישועה.

מי במוך אב הרחמים.

זוכר יצורי לחיים ברחמים:

ונאמן אתה להחיות מתים. ברוך אתה יי'  
מחיה המתים:

אתה קדוש ושםך קדוש וקדושים בכל-  
יום יהלוך סלה:

ובבן תן פחדך יי' אלהינו על כל-מעשיך.  
ויאמתק על-כל-מה-שבראת. ויראה כל-  
המעשים. וישתחוו לפניה כל-הבראים.  
ויעשו כלם אנדרה אחת. לעשות רצונך  
בכל-כב שלם. כמו שידענו יי' אלהינו.

Thou art the King, the Help, the Savior, and the Shield. Praised art Thou, God, Shield of Abraham!

אָתָּה—Thou art forever omnipotent, O God, grantest perpetual life after death, to spend the fullness of Thy salvation. He sustaineth graciously the living, and granteth, in the abundance of His benignity, perpetual life after death. He supporteth the falling, healeth the sick, delivereth the captives, and spendeth His faithfulness on those who repose in the dust. Who is like unto Thee, Omnipotent Lord, and who can compare unto Thee, O King, who killeth, reviveth, and granteth salvation?

יְהֹוָה—Who like Thee, Father of life, remembereth His beings in mercy to life?

Thou art our true testimony for the perpetual life after death. Praised be Thou, O God, who grantest perpetual life after death!

אָתָּה—Thou art holy, and Thy name is holy, and the saints glorify Thee every day. Selah.

וְכָכֵן—And so, O God our Lord, may the fear of Thee be shed upon all Thy works, and the veneration due to Thee, upon all creatures; so that all the works fear Thee, and all the creatures worship Thee; that all of them be united to do Thy will with all their hearts, and know as we do, that the dominion is Thine, might

## ערבית לראש השנה

שֶׁהַשְׂלֹטָן לִפְנֵיָהּ. עַז בִּידָה. וְגִבּוֹרָה בִּימִינָה.  
וְשֶׁמֶךְ נֹרָא עַל-כָּל-מַה-שְׁבָרָת:  
וּבְכָן תָּן כְּבוֹד יְהֻנָּה לִעְמָה. תְּהִלָּה לִירָאָה.  
וְתְּקוּה לְדוֹרְשָׁה. וּפְתַחֲזָנָה לְמִתְחָלִים לָהּ.  
בְּמַהְרָה בִּימָנוּ: וּבְכָן צְדִיקִים יִרְאָו וַיִּשְׁמַחוּ.  
וַיִּשְׁרִים יַעֲלֹזוּ. וַחֲסִידִים בָּרְנָה יִגְלְוּ.  
וְעוֹלָתָה תִּקְפְּצִיפִּיהָ. וּכְלִי-הַרְשָׁעָה בְּלָה  
כָּעֵשׂ תְּכָלָה. כִּי תַּعֲבִיר מִמְשָׁלָת זָרָן מִן-  
הָאָרֶץ:

וְתִּמְלֹךְ אַתָּה יְהֻנָּה לְבָדָק עַל-כָּל-מְעַשֵּׂיךְ.  
כְּבָתוֹב בְּרַבֵּי קָרְשָׁה. יְמָלוֹךְ יְהֻנָּה לְעוֹלָם  
אֱלֹהֵיךְ צַיּוֹן לְדָר וּדְרָה הַלְלוּיָה:  
קָדוֹשׁ אַתָּה וְנֹרָא שֶׁמֶךְ. וְאַזְן אֱלֹהִים  
מִבְּלָעֵדְךָ. כְּבָתוֹב וַיְגַבֵּה יְהֻנָּה צְבָאות בְּמִשְׁפָט.  
וְהַאֲלֵהָה קָדוֹשׁ נִקְדָּשׁ בְּצְדָקָה. בָּרוּךְ אַתָּה  
יְהֻנָּה בְּקָדוֹשׁ:  
אַתָּה בְּחִרְתָּנוּ מִכָּל-הַעֲמִים. אֲהַבְתָּ אֹתָנוּ.  
וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְקָרְבָּתָנוּ בְּמִצּוֹתֶיךָ. וְקָרְבָּתָנוּ  
מִלְכָנוּ לְעַבּוֹדָתָךָ. וְשֶׁמֶךְ חַנְגוֹל וְהַקָּדוֹשׁ  
עַלְيָנוּ קָרָאת:

is in Thy hand, power in thy right hand, and thy name fills with veneration whatever Thou has created.

Give honor, O God, to Thy people, praise to those who fear Thee, hope to those, who inquire after Thee, and glad words to all who wait for Thee; give all this speedily in our day, so that the righteous may see and rejoice, the upright ones be glad, and the pious ones shout with joy;— that the oppressors be silenced, and wickedness vanish like smoke, when Thou shalt expel the dominion of haughtiness from the earth.

וְתִמְלִיכֵנִי Then Thou alone, O God, wilt rule over all Thy works, as Thy holy words announce:—"God will reign for ever, thy Lord, O Zion, from generation to generation. Hallelujah."

קָדוֹשׁ—Holy art Thou, and venerable is Thy name. There is no Ruler beside Thee, as the prophet proclaimed:—"Exalted is the God of Hosts in judgment, and the Holy Lord is sanctified in righteousness. Praise be rendered to Thee, O God, Holy King!"

אֱלֹהֶה—Thou hast chosen us from among all nations, hast loved us and favored us; Thou hast sanctified us with Thy commandments, hast permitted us to worship Thee in truth, our King, and hast proclaimed over us Thy Great and holy name.

## ערבית לראש השנה

ותתן לנו יי אֱלֹהֵינוּ בְּאֶחָבָה אַתְּ יוֹם (חסכָת  
 פֶּה וְאַתְּ יוֹם) הַזְּכָרוֹן הַזֶּה יוֹם תְּרוּעָה מִקְרָא־  
 קָדְשׁוֹ. כְּכֹתּוֹב: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים מֹשֶׁה  
 לְאָמֵר: דָּבָר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְאָמֵר בְּחֶדֶש  
 הַשְׁבִּיעִי בְּאַחֲר לְחֶדֶש יְהִי לְכָס שְׁבָתּוֹן  
 זְכָרוֹן תְּרוּעָה מִקְרָא קָדְשׁוֹ: בְּלִי־מְלָאכָת  
 עֲבָדָה לֹא תַעֲשׂו וְהַקְרְבָתֶם אֲשָׁה לִיהְוָה:  
 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יְעַלְּה וַיָּבֹא לִפְנֵיךְ  
 זְכָרוֹן יְרָאֵי שְׁמֵךְ עוֹשֵׂי רְצׂוֹנָה לְחֹן לְחֶסֶד  
 וְרְחַמִּים לְחַיִּים וְלִשְׁלוֹם בַּיּוֹם הַזְּכָרוֹן  
 הַזֶּה: זְכָרָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוּבָה. וּפְקָדָנוּ  
 בּוֹ לְכָרְכָה. וְהַשְׁעִינָנוּ בּוֹ לְחַיִּים: וּבְרָבָר  
 יְשֻׁעָה וְרְחַמִּים חֹם וְחָגָנוּ. וּרְחָם עַלְּנוּ.  
 וְהַשְׁעִינָנוּ. כִּי אֶלְיךָ עִינֵינוּ. כִּי אֶל מֶלֶךְ  
 חַנּוּן וְרָחוּם אַתָּה:  
 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מַלְוָךְ עַל־כָּל־  
 הָעוֹלָם בְּלֹא בְּכֻבוֹדךְ. וְהַנְשָׁא עַל־כָּל־הָאָרֶץ  
 בְּיַקְרָה. וְהַופֵּעַב בְּהַדְרָגָן עִזָּה. עַל־כָּל־  
 יֹשְׁבֵי תְּבִלָּאָרֶץ: וַיַּדְעַ בְּלִפְעָול כִּי אַתָּה  
 פְּעַלְתָּו. וַיַּבְין בְּלִי־צָור כִּי אַתָּה יִצְרָתָו.

וַיֹּאמֶר—Therefore Thou hast also given us in love this (*Sabbath Day and this*) Day of Memorial, a day to rouse our conscience with the trumpet, a holy convocation, as Thou hast ordained:

"And God spoke to Moses saying: Speak to the Children of Israel saying, On the seventh month, the first of the month shall be a Sabbath unto you, a memorial by blowing the trumpet, a holy convocation. Ye shall do no kind of servile work, and ye shall bring a fire-offering to God." (LEV. xxiii, 23.)

אֱלֹהֵינוּ O Lord, God of our fathers, let there ascend and come up before Thee the memory of all, who venerate Thy name and do Thy will, to favor and grace, to mercy, life and peace, on this day of Memorial. Remember us, O Lord, this day, in goodness; mention us to blessing; and bless us with life. On account of Thy benignity and mercy, be gracious, and favor us; show mercy, and save us, for we look up to Thee, Thou art the gracious and merciful King.

אֱלֹהֵינוּ—O Lord, God of our fathers, reign Thou, in Thine honor, over all the world; exalt Thyself, in Thy dignity, over all the earth; shine in the splendor of Thy glorious power over all the inhabitants of Thy world; let each creature know, that Thou hast created it; let every being comprehend, that Thou hast called

## ערבית לראש השנה

ויאמר כל אשר נשמה באפו. יי אלהי

ישראל מלך. ומלכותו בכל משלחה:

שתי: (אלהינו ואلهי אבותינו ראה במניחתנו)

קדשו במצוותך. ותנו חלכנו בתורתך.  
שבענו מטוּבך. ושם חנו בישועתך.

שתי: (וначילנו יי אלהינו באהבה וברצון שפט קדשך. וניחתך  
בו מקבשי שמן): וטהר לבנו לעברך באמת.  
בי אתה אלהים אמת. ודברך אמת וקיים  
לעד. ברוך אתה יי מלך על כל הארץ.  
מקדש (השחת יי) ישראל ויום הזיכרון:

ראתה יי אלהינו בעמך ישראל. והשב  
שכינתך לרבייר ביתך. ותהי לרצון תמיד  
עבדות ישראל עמך.

וחזינה עינינו בשובך לציון ברחמים.  
ברוך אתה יי המחיז שכינתו לציון:

מודים אנחנו לך שאתה הויא יי אלהינו  
ואלהי אבותינו לעולם ועד צור חיינו מגן  
ישענו. אתה הוא לדור ודור נורח לך  
ונספר תהלהך. על חיינו הפסורים בידך

it into existence; let all who have breath, in their nostrils, proclaim—God, the Lord of Israel, is King, and His kingdom extends over all the worlds. (ON SABBATH.) (*O Lord, God of our fathers, be pleased with our rest.*) Sanctify us with Thy commandments, and let us be enlightened in Thy Law; satisfy us with Thy goodness, and make us glad with Thy salvation; (ON SABBATH.) *Let us inherit, God our Lord, in love and benignity, Thy holy Sabbath, that all may rest who sanctify Thy name* and purify our hearts to worship Thee in truth. For Thou art the Lord of Truth; Thy word is truth, it lasts for ever. Praised be Thou, King over all the earth, who sanctifiest (*the Sabbath,*) Israel and this Day of Memorial.

רָצַת—Be again delighted, O God, our Lord, with Israel, Thy people; let the glory of Thy majesty return to the hall of Thy house; and let always be acceptable to Thee the worship of Thy people.

Let our eyes behold Thy glory returning to Zion, in abundant mercy. Praised art Thou, O God, who causest to return the glory of Thy majesty to Zion!

מְוִידִים—We render thanksgivings unto Thee; for Thou art God, our Lord, and the Lord of our ancestors, for evermore. Thou art the Rock of our life, and the Shield of our salvation. From generation to generation, we render thanksgiving to Thee, and declare Thy praise, for our lives delivered in Thy hands, our souls

## ערבית לראש השנה

וְעַל נִשְׂמֹתֵינוּ הַפְּקוּדֹת לְהַזְּעַל נֶסֶיךְ שָׁבָכְלָיְם עַמְנוּ וְעַל נְפָלוֹתֵיכְ וְטוֹבוֹתֵיכְ שָׁבָכְלָיְם עַת עֲרָב וּבְקָר וְצָהָרִים הַטּוֹב כִּי לְאַ-כָּלָו רְחַמִּיךְ וְהַמְּרַחָם כִּי לְאִתְמָו חִסְדֵיךְ מַעוֹלָם קְרִינָיו לְךָ :

וְעַל-כָּלָם יַתְבִּרְךָ וַיִּתְרוּם שְׁמָךְ מַלְכָנוּ תָּמִיד רְעוֹלָם וְעַד :

וְכַתּוֹב לְחַיִם טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְּרִיתְךָ :  
וְכָל מְחַיִם יַודּוּךְ סְלָה וַיְהִלּוּ אֶת-שְׁמָךְ בְּאֶמֶת הָאָל יְשֻׁוְתָנוּ וְעֹזְרָתָנוּ סְלָה . בְּרוּךְ אַתָּה יְהָוָה הַטּוֹב שְׁמָךְ וְלֹךְ נָאָה לְהֻדוֹת :

שְׁמַיִם שְׁלָוָם טוֹבָה וּבְרָכָה חִנּוּחַ נְחַסְר וּרְחַמִּים עַלְיָנוּ וְעַל כָּל-יְרָאִי שְׁמָךְ בְּרָכָנוּ אֲבִינָנוּ כָּלָנוּ בַּאֲחֶר בָּאוֹר פְּנִיקָה כִּי בָּאוֹר פְּנִיקָה נְתַת לָנוּ יְהָהִינָנוּ תּוֹרַת חַיִם וְאַהֲבַת חִסְדָר וְצִדְקָה וּבְרָכָה וּרְחַמִּים וּמִיִּם וְשְׁלָוָם וְטּוֹב בְּעִינִיקָה לְבָרֵךְ אֶת-עַמְךָ יִשְׂרָאֵל וְאֵת כָּל-הָעָםִים בְּרָב עַז וְשְׁלָוָם .

בְּסֶפֶר חַיִם בְּרָכָה וְשְׁלָוָם וּפְרָנָקה טוֹבָה

intrusted to Thy care, for Thy marvelous works, Thy wonders and boundless goodness, which Thou revealest over us at all times, evening, morning, and noon; to Thee the All-good, whose mercy is boundless, whose grace is unlimited; our hopes are in Thee for ever.

לְךָ—And for all this goodness, Thy name, our King, be forever praised and extolled.

כְתֻובָה—O inscribe to a happy life, all the sons of Thy covenant.

All the living creatures render thanksgivings unto Thee, Selah, and praise to Thy name in truth, O Lord of our salvation and our help, Selah. Praised be Thou, O God, whose name is the All-good, and to whom thanksgivings are due.

שִׁים—Our Father, whose goodness, blessing, favor, grace and mercy, are with us, and all who venerate Thy name, bless all of us unitedly with the light of Thy presence; for, O God, our Lord, by the light of Thy presence Thou hast given us the Law of life, the love of grace, justice, blessing, mercy, life and peace. Mayest Thou be pleased, to bless Thy people, Israel, and all other nations with the fullness of Might and Peace. Praised art Thou, God, Source of Peace!

בְּכַפֵּר—O, that we be remembered before Thee, and

ערבית לראש השנה

נזכר ונכתב לפניה אנחנו וכל עמק בית  
ישראל לחים טובים ושלום.

**ברוך אתה יי' עשה שלום:**

אלهي נצור לשוני מרע ושבתי מדבר מרמה  
ולמקללי נפשי תחום ונפשי בעפר לכל  
תהייה: פתח לבי בתורתך ובמצוותך תרדוף  
נפשי וכל החושבים עלי רעה מהרה הפר  
עצם וקלקל מחשבתם. עשה למען שמה.  
עשה למען ימינה. עשה למען קדשך.  
עשה למען תורתך. למען יחלzion ירידיך  
הושיעה ימינה וענני: יהיו לרצון אמרינו  
והגיון לבاي לפניה יי' צורי ונאלי: עשה שלום  
במלךיו הוא יעשה שלום עליינו ועל כל  
**ישראל ואמרנו אמן:**

inscribed in the book of life, blessing, peace and an easy sustenance, we and all the people of Israel, to a happy and peaceful life.

אָלֹהִי—My Lord, guard my tongue against evil speech, and my lips against uttering deceitful words. Grant me fortitude to be silent, opposite those who slander me, and be humble opposite all men. Enlighten my heart by Thy instruction, that my soul long after Thy commandments. Thou alone canst set at naught the device and pervert the thoughts of those who counsel evil against me. Do so for Thy name's sake, for the sake of Thy power, Thy holiness, and Thy Law. That Thy beloved ones rejoice, save me with Thy power and respond Thou to me. May there be acceptable before Thee, the words of my mouth and the meditation of my heart, my Rock and my Savior. He who maketh peace in Heavens high, will also grant peace to us and all Israel. Amen.

## ערבית לראש השנה

לשבת.

וַיָּכֹל הַשְׁמִים וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם : וַיָּכֹל  
 אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְׁבִיעִי מִלְאָכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה  
 וַיָּשֶׁבֶת בַּיּוֹם הַשְׁבִיעִי מִכָּל־מִלְאָכְתּוֹ אֲשֶׁר  
 עָשָׂה : וַיָּבֹךְ אֱלֹהִים אַתְּ-יּוֹם הַשְׁבִיעִי  
 וַיִּקְדְּשׁ אֶתְתוֹ כִּי בָּזְבֻּת מִכָּל־מִלְאָכְתּוֹ אֲשֶׁר-  
 בָּרָא אֱלֹהִים לְעֵשׂוֹת :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֱכֹתֵינוּ רֵצֶה בַּמְנוֹחָתֵנוּ  
 קָרְשָׁנוּ בְמִזְוְתֵיכָה וַתֵּן חָלְקָנוּ בְתֹרוּתְךָ שְׁבָעָנוּ  
 מַטּוֹבָךְ וְשִׁמְחָנוּ בִישׁוּעָתְךָ וַתֵּהֶר לְבָנָנוּ לְעַבְדָךְ  
 בְּאֶמֶת וְהַנְחִילָנוּ ייְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְאַהֲבָה וּבְרָצֹן  
 שְׁבַת קָרְשָׁךְ וְיַגְחֹזֵךְ מִקְדְּשֵׁיךְ שְׁמֶךְ . בָּרוּךְ  
 אָתָה ייְהוָה מִקְדְּשֵׁה שְׁבַת : ע' כ'

קדיש תחכמל.

יְהִינְדָל וַיְתַקְדִשׁ שְׁמָה רְבָא בְעַלְמָא דִי-בָרָא  
 בְּרַעֲוָתָה וַיִּמְלִיךְ מֶלֶכְוָתָה בְחַיִיכָן וּבְיוּמִיכָן  
 וּבְחַי רְכָל-בֵית יִשְׂרָאֵל בְעַנְלָא וּבְזָמָן קָרִיב  
 וַיֹּאמְרוּ אָמֵן :

*For Sabbath.*

וַיְכֹל—"And there were finished the heaven and the earth and all the hosts thereof. When the Lord had finished, the seventh day, all His work which He made, and He rested the seventh day from all the work which He made; then the Lord blessed the seventh day and sanctified it, for He rested thereon from all His works the Lord created to operate."

אֱלֹהֵינוּ—Our Lord and Lord of our ancestors, be pleased with our rest. Sanctify us with Thy commandments, and let our portion be in Thy law; let us be satisfied with Thy goodness, and rejoiced with Thy salvation, and purify our heart that we worship Thee in truth. Let us inherit forever Thy holy Sabbath in love and delight, that all who sanctify Thy name may rest thereon. Praised art Thou God, who sanctifiest the Sabbath.

## THE HAZAN'S BENEDICTION.

ה. לִתְגָּל—The great name of God be exalted and sanctified in the world which He created, according to His will. May His kingdom be established in your lifetime, and in the days and lifetime of all the house of Israel, even speedily in a short time. Amen.

ערבית לראש השנה

יהא שמה רבא מברך לעלם ולעולם עולם.  
יתברך וישתבח ויתפאר ויתרומים ויתנשא  
ויתהדר ויתעלם ויתהלה שמה דקדושים.  
בריך הויא לעילא ולעילא מן כל-ברכתה  
ושירתא תשבחתא ונחמתה דאמירן בעולם  
ואמרו אמן:

תתקבל צלותהון ובעוותהון דכל-ישראל  
קדם אבוחוזן ר' בשמי ואמרו אמן:  
יהא שלמא רבא מן שםיא וחיים עליינו ועל  
כל-ישראל ואמרו אמן:  
עשה שלום במרומיו הוועשה שלום  
عليינו ועל כל-ישראל ואמרו אמן:

קידוש ליל ראש השנה

ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולם. אשר  
בחר בנו מכל-עם וקידשנו במצותו: ותתן  
לנו יי' אלהינו באהבה אתיום (בשבט הוה. ואתה  
יום) הזכרון הזה יום תריעעה מקרא קדש. כי  
בנו בחרת ואותנו קדשת מכל-העמים.  
ורברך אמת וקיים לעד. ברוך אתה יי' מלך

c. Amen. His great name be glorified, for ever and ever.

h. Render praise and benediction, glory and exaltation, ascribe eminence and excellency, sing psalms and hymns to His hallowed name. Render praise to Him who is exalted high above all benedictions and hymns, which are uttered in the world.

c. Amen.

h. May the prayers and supplications of the whole house of Israel be accepted in the presence of their Father, who is in heaven.

c. Amen.

h. May the fullness of peace from heaven with life be granted unto us, and all Israel.

c. Amen.

h. May He who maketh peace in His high heavens, bestow peace on us and all Israel.

c. Amen.

BENEDICTION OF THE NEW-YEAR'S EVE.

—**כָּרְוֵין**—Praised be Thou, O God our Lord, who hast chosen us from among all nations, and hast sanctified us with Thy commandments. Thou, God, our Lord, hast given us in love (*this Sabbath Day and*) this Day of Memorial, a day to rouse our conscience with the trumpet, a holy convocation. For Thou hast chosen us, Thou hast sanctified us from among all nations. Thy word is truth, it lasts for ever. Praised be Thou,

ערבית לראש השנה

על-כל-הארץ. מקדש (השבת) ישראל ויום  
הזיכרון:

ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולם  
שהחינו וקיימנו והגינו לזמן הזה:

עלינו לשבח לארון הכהן לחתת גדרה  
ליוצר בראשית שהוא נושא שמיסויוסר ארץ  
ומושב יקרו בשמי ממעל ושכינה עוז  
בגביה מרים: הוא אלהינו אין עוד:  
על-כן אנחנו כרעים ומשתתפים ומודים  
לפני מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא:  
אמת מלכנו אפס זולתו בכתב בתורתו  
וירעת היום והשבת אל-לבביך כי יהוה  
הוא האלים בשמי ממעל ועל-הארץ  
מתחת אין עוד:

על כן נקווה לך יי' אלהינו לראות מהרה  
בתקארת עזה להعبر גלוים מן הארץ  
והאלילים כרות יברחון. לתקן עולם  
במלכות שרי וככל-בני בשר יקראו בשם  
להפנות אלק כל-רשע הארץ. יכירו וידעו

King of all the earth, who sanctifiest (*the Sabbath,*) Israel and this Day of Memorial.

בָּרוּךְ—Praised be Thou, O God our Lord, King of the universe, that Thou hast permitted us to live, hast sustained us, and permitted us to reach this festive season.

וְיַעֲלֵנוּ—It is our duty to render praise to the Ruler of the universe, to proclaim the greatness of the Creator of Nature. For He arched the heaven and established the earth. The habitation of His glory is in heaven above, and the majesty of His power is in the skies most exalted.

**"HE IS OUR LORD AND NONE BESIDE HIM!"**

Therefore we bend our knees, bow down, and utter thanksgiving before the King, who is the king of all kings, the Most High, he is always praised.

It is true, He is our King and none beside Him, as there is written in His law, "And thou shalt know this day, and reflect in thy heart that God is the Lord, in heaven above and on earth beneath, and none beside Him." Therefore, we hope to Thee, God our Lord, to behold speedily the splendor of Thy power, removing the abominations from the earth and cutting off entirely all the idols, and regenerating the world

ערבית לראש השנה

כָּל־יֹשְׁבֵי תַּבְלִיכִי לְךָ תִּכְרֻע בְּלִבְרֶךָ תִּשְׁבַּע  
 כָּל־לְשׁוֹן : לִפְנֵיךְ " אֱלֹהֵינוּ יִכְרָע וַיִּפְולֶוּ .  
 וְלִכְבוֹד שְׁמֶךָ יִקְרַר יִתְנוּ . וַיִּקְבְּלוּ בְּלָם אָרֶץ  
 עַל מִלְכֹותֶךָ . וְתִמְלֹךְ עֲלֵיכֶם מְהֻרָה לְעוֹלָם  
 וְעַד . כִּי הַמִּלְכּוֹת שֶׁלָה הִיא וְלְעוֹלָם יֵעַד  
 תִמְלֹךְ בְּכֻבוד : כְּבָתּוֹב בְּתֹורַתְךָ יְהוָה  
 יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וְעַד : וְנִאֵמֶר וְהִיא " לְמֶלֶךְ  
 עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַחֹזֶה יְהִיא " אֶחָד  
 וְשֵׁמוֹ אֶחָד :

ADDRESS TO THE MOURNERS.

Brothers and Sisters, who mourn the loss of a dear parent, a spouse, a child, a brother, a sister, or a beloved friend, hear ye the Word of the Lord:—"The righteous shall blossom like the palm-tree, like the cedar of the Lebanon he shall sprout; implanted in the house of the Lord they shall blossom in the courts of God"—"The memory of the righteous is to blessing" on earth, and "the spirit returns to God who has given it," to receive the rewards of his doings. The righteous and pious ones live in the presence of the Almighty in the realm of happiness; they live in the hearts of Their children and friends; they live in the

with the kingdom of Thy providence, that all the sons of flesh call on Thy name, also the wicked of the land turn unto Thee, that all the inhabitants of the world acknowledge and know that every knee must be bent before Thee, and every tongue call on Thee. Before Thee, God our Lord, let their knees be bent, prostrate themselves in humility, render glory to the honor of Thy name, and let them all receive the yoke of Thy kingdom. For Thine is the regal dominion, and Thou wilt forever reign in glory, as it is written in Thy law, "God will reign for evermore," and as it is announced by the prophet, "And God will be the King of all the earth, that day God will be one and His name will be one.

---

### Ansprache vor Kadisch.

Brüder und Schwestern, die ihr um den dahingeschiedenen Vater, um die verblichene und geliebte Mutter, die ihr, um eine theure Ehehälfe, um den Bruder, die Schwester, um den Freund trauert, vernehmet das Wort des Herrn: „Der Gerechte wird wie eine Palme blühen, wie die Ceder auf Lebanon wird er grünen. Die da gepflanzt sind im Hause des Herrn, werden erblühen im Vorhofe unseres Gottes.“ „Das Andenken des Gerechten ist zum Segen“ auf Erden und „der Geist kehrt zurück zu Gott, der ihn gegeben,“ zu empfangen den Lohn seiner That. Die Gerechten und Guten leben vor Gottes Antlitz im Reiche der Seligkeit; sie leben im Herzen ihrer Ange-

house of the Lord as He has promised "In the peace of Thy sires there shall be Thy children. Rise ye, therefore, and praise the Lord as the dear departed have done, that their names live on in your hearts and in the temple of the Most High, while they blossom anew in the courts of our God, in life eternal. Rise in the house of the Lord, and in memory of the lamented and dear one, taken from your side, praise the Lord with me.

*The Mourners rise and repeat the Kaddish  
after the Minister.*

קדיש יתום

וְתָגֵל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמָה רַبָּא בְּעוֹלָם אֶלְيָהָרָא  
כָּרְעֹוֹתָה וַיְמַלֵּךְ מֶלֶכְוֹתָה בְּחַיִּים וּבְיוֹמִיכָּזָן  
וּבְחַיִּים דָּבָלְ-בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַנְלָא וּבְזָמָן קָרִיב  
וְאָמְרוּ אָמֵן :

הִא שְׁמָה רַבָּא מַבְרָךְ לְעוֹלָם וּלְעוֹלָמִיא.  
יַתְבָּרֵךְ וַיִּשְׂתַבֵּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרֹומֵס וַיִּתְנַשֵּׁא  
וַיִּתְפָּרֵר וַיִּתְעַלֵּה וַיִּתְהַלֵּל שְׁמָה דָּקוֹדְשָׁא.  
בָּרֵךְ הוּא לְעַלְיָא וּלְעַלְיָא מִן כָּל-בְּרָכָתָא  
וּשְׁירָתָא תְּשִׁבְחָתָא וּנְחַמְתָּא דָאָמִין בְּעוֹלָם אֶלְיָהָרָא  
וְאָמְרוּ אָמֵן :

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל צְדִיקִיא. וְעַל-כָּל-עַל-

hörigen und ihrer Freunde; sie leben im Hause Gottes, wie der Herr verheißen: „Statt deiner Väter, werden deine Kinder sein.“ Darum erhebet euch und preiset den Herrn, wie euere Eltern es gethan, daß die Geliebten und Theueren im Gotteshause, wo sie eingepflanzt waren, fortleben, während sie im Vorhofe unseres Gottes, im ewigen Leben erblühen. Erhebet euch im Hause Gottes und zum Andenken der theuern Dahingeschiedenen preiset dem Herrn mit mir.

Die Trauernde erheben sich und sprechen mit dem Vorbeter folgende Benediction:

H. יְהוָה—The great name of God be exalted and sanctified in the world which He created, according to His will. May His kingdom be established in your lifetime, and in the days and lifetime of all the house of Israel, even speedily in a short time. Amen.

C. Amen. His great name be glorified, for ever and ever.

H. Render praise and benediction, glory and exaltation, ascribe eminence and excellency, sing psalms and hymns to His hallowed name. Render praise to Him who is exalted high above all benedictions and hymns, which are uttered in the world.

C. Amen.

H. May the Lord of heaven and earth grant eternal

## ערבית לראש השנה

דָאַתְפֵטֶר מִן עַלְמָא הַדִּין בְּרַעֲוִתָה דָאַלְהָא.  
 יְהָא לְהֹן שְׁלָמָא רְבָא וְחַולְקָא טְבָא לְחֵי  
 עַלְמָא דָאַתִּי. וְחַסְדָא וְרַחֲמִי מַזְקָרָם מַרְאָ  
 שְׁמִיא וְאַרְצָא. וְאָמְרוּ אָמֵן:  
 יְהָא שְׁלָמָא רְבָא מִן שְׁמִיא וְחֵיִם עַלְינוּ וְעַל  
 כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:  
 עַשְׂה שְׁלוּם בְּמַרְוּמִיו הַוָּא יַעֲשֵה שְׁלוּם  
 עַלְינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

---

peace, and a full participation in the bliss of eternal life, grace and mercy, to Israel, to all the righteous, and to all who parted this life in the fear of the Lord.

c. Amen.

H. May the fullness of peace from heaven, and life be granted unto us, and all Israel.

c. Amen.

H. May He who maketh peace in His high heavens, bestow peace on us and all Israel.

c. Amen.

---

#### IV. CONCLUSION.

ALL-JUST and all-wise Ruler of all creatures, Thou art exalted above space and time, thousand years are like one day in Thy sight; and we count the days of our pilgrimage on earth by years which pass away like fleet shadows and hasten us to the grave. Thou art exalted above chance and change, Thou art thyself the power, the force and life eternal; and we are subject to the numerable changes of life and death, we are frail and mortal pilgrims on earth, whose short path often leads over thorns.

In Thy boundless wisdom Thou hast graciously hidden the future events from the sight of mortals; we know not the occurrences of the next day, much less the legions of events which rest in the obscure lap of future. We know not, O Lord, whether thy paternal

#### 4. Schlußgebet.

Allgerechter und allweiser Beherrſcher aller Creaturen! Du bist über Raum und Zeit erhaben, taufend Jahre sind wie ein Tag vor Dir; und wir zählen unseres Erdenlebens vorübereilende Tage, die wie flüchtige Schatten dahinschwinden, und jeder bringt uns dem Grabe näher. Du bist über alle Zufälle und jeden Wechsel erhaben, bist selbst die Macht, die Kraft und das ewige Leben; und wir sind mannigfachem Wechsel unterworfen, sind schwache, sterbliche Erdenpilger, deren kurzer Pfad oft über Dornen führt.

In deiner unendlichen Weisheit hast Du die Ereignisse der Zukunft vor dem Auge der Sterblichen gnädig verschleiert. Die Begebenheiten des nächsten Tages sind uns unbekannt, ein dichter Schleier deckt die Bilder, die im Schooße der Zukunft ruhen. Wir wissen nicht, o Herr,

love will vouchsafe in the approaching year life, health, peace and prosperity; whether Thou wilt deign to bestow again thy blessings on those who are so dear and near to our hearts; whether Thou, King of all Kings, wilt grant to our country peace and prosperity, the progress of justice and the dominion of truth, joy and happiness, to thy children who seek Thy presence, wait for Thee, and implore Thy mercy: Or whether in thy wisdom and justice Thou wilt remove us from this sublunar world, lay low those who are dear and near to our hearts; or lead us through the dark valley of misery, poverty, affliction and pain; whether the approaching year will bring war and desolation, retrogression and darkness, disease and misery over the sons of man. "Lord, God, Thou knowest!" We know not and tremble; we know not and look with apprehension upon the dark portals of the opening year.

Gracious King and Judge, conscious of our sins, aware of our unworthiness, we are too deeply impressed with the littleness of our merits and the insignificance of our virtues, to claim any additional blessings to those, which, in all the days past, we have received from Thy benign hands in such bounteous fullness. Conscious of our weakness and vanity, we approach prayerfully thy sacred throne of mercy with a contrite heart and an humble spirit, and with childlike devotion and confidence we address our supplications to Thy boundless grace, to implore Thy mercy. In mercy, Lord, regard Thy children. Mercy, Father, let mercy sway the scepter over us, who are but dust and

und Gott! ob in deiner väterlichen Liebe Du im kommenden Jahre uns mit Leben und Gesundheit, mit Frieden und Wohlstand segnen, ob Du unsere Theuern und Geliebten alle, die unserem Herzen so nahe sind, erhalten und segnen wirst; ob Du König aller Könige! dem Vaterlande Frieden und Wohlstand schenken, den Fortschritt, der Gerechtigkeit und der Freiheit, die Herrschaft der Wahrheit verleihen, Freude und Glückseligkeit ausströmen lassen wirst über deine Kinderschaar, die Dich sucht, Deiner harrt und Deine Barmherzigkeit anfleht; oder ob Du in Deiner Weisheit und Gerechtigkeit uns abrufen wirst aus diesem Erdenleben, heimrufen wirst die Theuren und Geliebten unseres Herzens; ob Du uns führen wirst durch das dunkle Thal der Armut, der Leiden und der Schmerzen; ob das kommende Jahr Krieg und Verwüstung, Rückschritt und Finsterniß, Krankheit und Jammer über die Menschenkinder bringen wird. Herr und Gott! Du allein weißt es. Wir wissen nicht und zittern, wir wissen es nicht und schauen bangend hin auf die dunklen Pforten des neuen Jahres.

Gnadenreicher König und Richter! wir sind uns unserer Sünden bewußt, wir erkennen die Winzigkeit unserer Verdienste und es fehlt uns der Muth Deinen Segen und deine Huld, die Du in den Tagen der Vergangenheit in so mächtiger Fülle über uns offenbart hast, zu erslehen. Im Bewußtsein unserer Schwäche und Nichtigkeit erscheinen wir mit zerknirschem Herzen und bangender Seele vor Deinem heiligen Throne der Barmherzigkeit und wenden uns in kindlicher Demuth an Deine unendliche Gnade. O, laß Barmherzigkeit walten über Deine Kinderschaar! In Gnade richte uns, die wir Staub und Asche sind. Laß uns

ashes. Let us not perish the coming year; let us not see affliction, grief or sorrow; let us live before Thee, Father, to do Thy sacred will; protect, shield us in Thine infinite benignity and goodness, Glorious King; hear the cries of the woe-stricken, and send help from on high; behold the tears of the afflicted and dispatch thine angels of consolation to soothe the wounded hearts. Hear us, God and Father, in this solemn hour, and decree prosperity and happiness over all Thy children.

## CHOIR.

Let seasons change and years be vain,  
All creatures live to die at last;  
O'er change exalted God will reign  
O'er time in present, future, past;  
My Rock is firm, unchanged His grace,  
My soul will live to sing His praise.

Permit us, O Lord, to sound Thy praise and proclaim Thy glorious name, Thy grace, Thy mercy, Thy wisdom and justice "in the lands of the living," that Thy sublime will and eternal law be universally known in truth from sunrise to sunset; let us shout of Thy loving kindness in joy and happiness, in the chorus of happy souls and satisfied hearts. Let this be, we beseech Thee, O Lord, a year of grace, salvation and redemption to all Thy children; the year of final triumph of justice and truth over all human errors; let it be a year of peace and concord, of health and pros-

nicht untergehen im kommenden Jahre, verhänge nicht Schmerz, Gram oder Leiden über deine Heerde, laß uns leben vor Dir, Vater! Deinen heiligen Willen zu thun, schütze, schirme uns in Deiner unendlichen Huld und Güte, höre die Klagen der Schmerzensgebeugten und träufle hei-lenden Balsam in die wunden Herzen, schaue die Thränen der Gramerfüllten und sende deine Engel des Trostes sie aufzurichten. Erhöre uns, Gott und Vater! vernehme un-ser Flehen und laß ausströmen Gnadenfülle über deine Kinderschaar!

## Chor:

Laß Zeiten wechseln, Jahre fliehn  
 Des Todes Schreckensstürme drohn,  
 Neber Zeit und Wechsel hoch erhab'n  
 Steht ewig fest Elohim's Thron.  
 Mein Geist muß leben hier und dort;  
 Denn Gnade übt Israel's Hort.

„In den Landen der Lebendigen“ laß uns verkünden,  
 o Herr! Dein Lob, den Ruhm Deines hochheiligen Na-mens, Deine Gnade, Deine Barmherzigkeit, Deine Weis-heit und Deine Gerechtigkeit, daß in Wahrheit erkannt werde Dein erhabener Wille und Dein ewiges Gesetz all-überall vom Aufgange bis zum Untergange der Sonne; im Chore beglückter Seelen und zufriedener Herzen laß uns lobsing Deine endlose Güte. Laß sein, o Gott! das kommende Jahr, ein Jahr der Gnade, des Heils und der Erlösung für alle Deine Kinder, ein Jahr des vollständig-sten Sieges der Gerechtigkeit und der Wahrheit über alle menschliche Schwächen, ein Jahr des Friedens und der Eintracht, der Gesundheit und des Wohlstandes, des Se-

perity, of blessing and contentment; let us live to see suffering humanity consoled, elevated, united and free; let us live to see the glorious day, when all nations and tongues shall proclaim Thy holy name in the resplendent light of truth. Bless us, Father, bless this congregation and their beloved ones, bless Israel, bless our country, bless, Father, the whole human family in Thy boundless grace.

## CHOIR.

Resound, ye worlds of SHADDI's praise,  
His glory sing, His truth proclaim,  
Rejoice in Him the God of grace,  
Ye mortals all adore His name;  
His mercy beams resplendent light  
On all who love, and trust His might.

---

gens und der Zufriedenheit. Laß es uns erleben, o Gott!  
die leidende Menschheit getröstet, gehoben, frei und einig  
zu sehen. Laß uns erleben Vater! den großen Tag, an  
dem alle Völker und Zungen im Lichte der Wahrheit  
Deinen heiligen Namen verkünden werden. Segne uns,  
Vater! Segne diese Gemeinde und ihre Angehörigen, segne  
Israel, segne das Vaterland, die Menschheit segne, o  
Vater! daß Alle jauchzen ob Deiner endlosen Gnade.

## Chor:

Bekündet, Welten, Gottes Macht,  
Besinget, Sonnen, Schadai's Ruhm.  
In Gnade thront, in Wahrheitspracht,  
Der Herr in seinem Heilighum;  
Und Engel rufen Engeln zu:  
Wie heilig, Herr! wie groß bist Du!

---

## Morning Prayer.

PRAYER FOR SILENT DEVOTION page 22

### V. INTRODUCTION TO THE MORNING SERVICE.

*Minister and Congregation.* Lord of Hosts, with child-like confidence, the soul rises in this holy hour of devotion, to behold light from Thy light; to gain might and strength in the heavenly rays of Thy mercy; to renew our confidence and invigorate our faith at the everlasting fountain of Thine infinite grace. Grant us Thy assistance, Thou Great and Omnipotent God, to resist successfully all temptations of vice; to overcome the allurements of sin; to come forth victoriously from the perpetual struggles of good and evil; and to sanctify this our earthly pilgrimage. For it is the light of Thy grace only which radiates into this

Die Gemeinde in stiller Andacht, Seite 23.

5. Einleitung zum Morgen-Gottesdienst.

Voll kindlichen Vertrauens, Herr der Heerschaaren! erhebt die Seele sich zu Dir in dieser heiligen Stunde der Andacht, Licht zu schauen in Deinem Lichte, Kraft und Stärke zu finden in den ewig klaren Strahlen Deiner Barmherzigkeit, Muth und Vertrauen aus dem Born Deiner unendlichen Huld zu schöpfen, den Versuchungen des Lasters zu widerstehen, die Lockungen der Sünde zu überwinden, siegreich aus dem Kampfe herorzugehen und das Erdensleben zu weihen und zu heiligen. Es strahlt das Licht deiner Gnade in's dunkle Erdenthal, es dringt erwärmend

obscure valley of life, and warmly and revivingly, it penetrates the feeble heart which, in life's incessant struggles, pants after Thee and Thy paternal goodness. Thou sendest the glad tidings to Thy children, "Fear not, for I redeem thee; I call thee by thy name; mine thou art. If thou passest through the water, I am with thee; and through the rivers—they shall not overflow thee; if thou walkest through fire, thou shalt not be scorched; and the flames shall not burn thee. For I, God thy Lord, the holy One of Israel, am thy Redeemer."

## CHOIR.

God redeems, the Lord protects,  
God whose grace each fault corrects,  
    Hears the sinner's pious word,  
Shows joy on contrite hearts,  
Loves, consoles, benignly guards  
    All who trust in Him, the Lord.

*Minister and Congregation.* As Thou, O God our Lord, hast graciously listened to the supplications of our pious ancestors, to whom Thou hast revealed Thyself so often, so benignly and mercifully; O so hear also our humble petitions in this solemn hour of devotion. Remember not our shortcomings, for Thou knowest, that we are but dust and ashes. Let Thy mercy be our portion, refresh us with the silvery dew of Thy benignity, let heavenly peace descend into the breast of the worshiper, and refresh the panting heart with the crystal waves which flow from the eternal

und belebend in's bange Herz, das aus den Kämpfen des Lebens zu deiner Vaterhuld empor sich sehnt. Du rufst deinen Kindern die trostreichen Worte zu: „Fürchte nicht, ich erlöse dich, bei deinem Namen nenne ich dich, du bist mein; und müßtest du durch Fluthen schreiten, ich bin mit dir, oder durch Ströme waten, sie sollen dich nicht wegfluthen; und gingest du durch's Feuer, es soll dich nicht breunen, oder durch die Flamme, sie wird dich nicht verfehren; denn ich, der Herr dein Gott, der Allerheiligste Israels, bin dein Erlöser.“

## Chor.

Gott erlöst, der Vater schützt;  
 Gott, der Alles trägt und stützt  
 hört des Peters frommes Wort,  
 Hauchet Trost in's wunde Herz,  
 Zeigt sich uns in Freud' und Schmerz.  
 Gnadenreicher Fels und Hirt!

Wie Du, o Herr und Gott! huldbvoll vernommen die Gebete unserer frommen Väter und Mütter, denen Du dich so oft gnadenreich und liebevoll offenbart hast, so erhöre auch unser Flehen in dieser weihevollen Stunde. Gedenke unserer Fehler nicht, Du weißt, daß Staub und Asche wir sind; laß deine Barmherzigkeit über uns walten, erquicke uns mit dem Lichtthau deiner Gnade, senke nieder Himmelsfrieden in des Peters Brust, erfrische das lechzende Herz mit den Silberwellen aus der ewig rieselnden Quelle

fountain of Thy grace. Hear us, O God; console, elevate, and sanctify us, O Father, as Thou hast promised: "If the mountains move and the hills quake, my grace shall not leave thee, and my covenant of peace shall not fail, saith thy Merciful God."

## CHOIR.

Mercy beams around Thy throne,  
God who art my Rock alone:  
    Holy One, we trust in Thee.  
God is nigh, my soul rejoice!  
    Grace and love, proclaims His voice.  
    Sing new songs with holy glee.

deiner Gnade; erhöre, Gott! tröste, erhebe und heilige uns, Vater! wie du verheißen: „Und sollten auch die Berge weichen und die Hügel wanken, meine Gnade soll von dir nicht weichen und mein Friedensbund nicht wan-ken, spricht dein allbarmherziger Gott.“

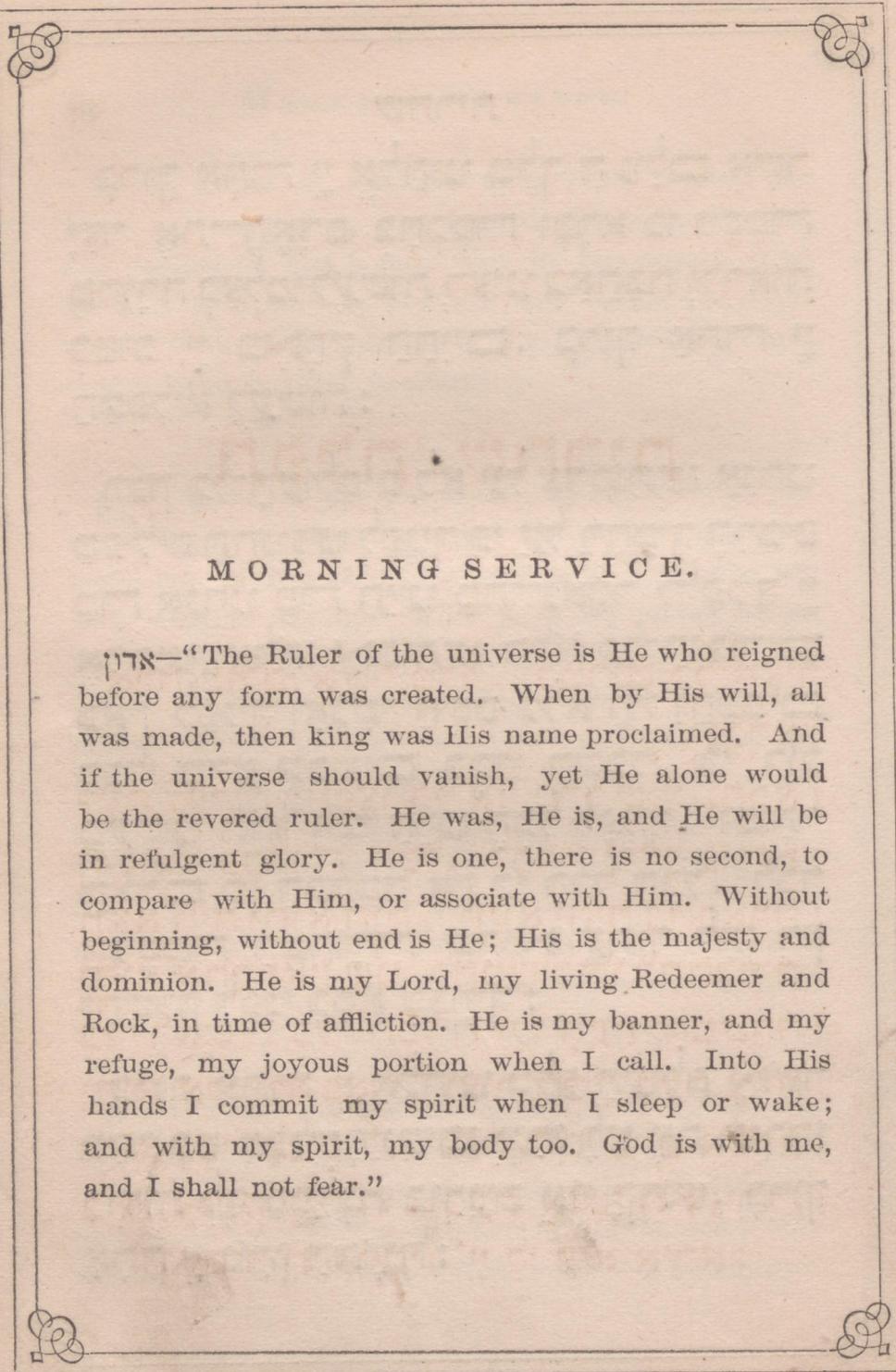
## C h o r .

Ewig strahlt sein Gnadenlicht,  
Gott verläßt die Seinen nicht,  
Gott erhört des Peters Wort.  
Freudig töne Lobgesang  
Ihm der Seele Jubeklang  
Meinem Gott, Fels und Hirt.

## תפלת · שחרית

אדין עולם אשר מלך. בטרם כל---יציר  
נברא:

לעת נעשה בחרפצו כל אוי מלך שמו נקרא:  
וآخر בכליות הכל. לבדו מלך נורא:  
vhוא תהיה והוא הוה. ויהוא יהיה בתפארה:  
vhוא אחר ואין שני. להמשיל לו להחכירה:  
בלי ראשית בלי תכליות ודו העוז והטשרה:  
vhוא אלי וחי נגלי. וצורך חכלי בעת צרה:  
vhוא נס ומנום לי. מנחת כוסי ביום אקרא:  
בידו אפקיד רוחיו. בעת אישן וاعירה:  
רעדות נוית. יי ליל ולא אריא:



### MORNING SERVICE.

אָדָם—“The Ruler of the universe is He who reigned before any form was created. When by His will, all was made, then king was His name proclaimed. And if the universe should vanish, yet He alone would be the revered ruler. He was, He is, and He will be in resplendent glory. He is one, there is no second, to compare with Him, or associate with Him. Without beginning, without end is He; His is the majesty and dominion. He is my Lord, my living Redeemer and Rock, in time of affliction. He is my banner, and my refuge, my joyous portion when I call. Into His hands I commit my spirit when I sleep or wake; and with my spirit, my body too. God is with me, and I shall not fear.”

## שחרית

ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולם אשר  
יצר את-האדם בכח-מָה וברא בו נשמה  
טהורה בצלמו לעשות רצונו באהבה ולראות  
בטוב יי' הארץ חמיש. ברוך אתה יי'  
המפליא לעשות:

רבות כל-העולם לא על ערכותינו אנחנו  
מפלים תחוננו לפניה כי על רחמיך הربים  
מה אנחנו מה חיינו מה נאמר לפניה יי'  
אליהינו ואלהי אבותינו הלא כל-הגבורים  
כאין לפניה ואנשי שם כלל חי וחכמים  
ככל מך ונבונים ככל השבל. כי רוב  
מעשינו תהו וימי חיינו הכל לפניה. ומותר  
האדם מן הבהמה אין כי הכל הכל  
הנשמה הטהורה שהיא עתיד לתן דין  
וחשבון לפני כסא כבודך:

ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולם אשר  
בחר בנו מבני-העמים ונתן לנו את תורה  
להיות לך מלכת כוהנים וגוי קדוש. ברוך  
אתה יי' נותן התורה:

בָּרוּךְ—"Praise be rendered unto Thee, O God, our Lord, universal king, who formed man with wisdom, and created in him a pure soul in His image, that he with love may do His will, and behold the goodness of God, in the regions of life. Praised be Thou, O God, who workest wonders."

בָּרוּךְ—"Lord of all the worlds, in addressing our supplications to Thee, we trust not in our righteousness, but in Thy abundant benignity. For, who are we? what is our life? what have we to say before Thee, God our Lord, and Lord of our ancestors? Are not all the heroes as naught before Thee? the men of renown as though they never had existed? and the wise men, as though they were without knowledge? and the intelligent, as though they were void of understanding? For most of our doings are errors, and the days of our life are but vanity before Thee, and man's superiority over the beast is naught, for all is vain, except the pure soul which will render account at judgment before the throne of Thy glory."

בָּרוּךְ—"Praise be rendered unto Thee, O God, our Lord, universal king, who hath chosen us from among all nations, and intrusted us with His instruction, that we be unto Thee a kingdom of priests, and a holy nation. We praise Thee, O God, teacher of humanity."

יְהִי רָצֵן מֶלֶפְנֵיכָה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
 שְׁתַרְגַּנְיָלְנוּ בְתֻורְתָּה וְדַבְקָנוּ בְמִזְוְתָּךְ וְאֶל  
 תִּבְיאָנוּ לֹא לִידֵי חַטָּא וְלֹא לִידֵי עֲבִירָה וְעַזָּן  
 וְאֶל תִּשְׁלַט בָּנוּ יָצַר חָרָע וְתִרְחִיקָנוּ מִאֲרָם  
 רָע וּמִחְבָּר רָע וְדַבְקָנוּ בְיִצְרָר טָוב וּבְמִעְשִׁים  
 טָובִים וּכְסֹוף אַתְּ-יִצְרָנוּ לְהַשְׁתְּעַבֵּד-לְךָ. וְתַגְנָנוּ  
 הַיּוֹם וּבְכָל-יּוֹם לְחַנּוּ וּלְחַסְדָּנוּ וּלְרַחֲמִים בְּעִינֵיכָה  
 וּבְעִינֵי בָּלְדָרְאוֹנוּ וְתַגְמַלְנוּ חָסְדִים טָובִים.  
 בָּרוּךְ אַתָּה יי נָזֵל חָסְדִים טָובִים לְכָל בָּאִ  
 עֲולָם:

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שְׁעַשָּׂנִי  
 יִשְׂרָאֵל:

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שְׁלָא  
 עַשְׂנִי עֲבָר:

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שְׁעַשָּׂה  
 לִי בָּלְאַצְרָבִי:

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם רֹפֵא  
 חֹלִים:

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַנוֹתֵן  
 לִיעָפָר כָח:

—“Let it be Thy will, O God, our Lord, and Lord of our ancestors, that Thou educatest us in Thine instruction, and attachest us to Thy commandments, that we fall not in the snare of sin, not in the snare of transgression or iniquity, that our evil inclinations rule not over us. Keep us far from bad men, and from bad associates; attach us to generous inclinations, and noble actions; and compel our evil desires to subject themselves to Thee. Let us this day and evermore enjoy favor, grace and mercy in Thy sight, and in the sight of all those who look on us. Praised be Thou, O God, who bestowest benign grace on all the pilgrims of the world.”

—“Praise be rendered unto Thee, O God, our Lord, universal king, who hast deigned me to be an Israelite; not to be a slave; who providest for me in abundance; who healest the sick, and bestowest renewed strength on the feeble one.

## שָׁחַרִית

ברוך אתה יי' אלהינו מלך העולם עוטר  
ישראל בתפארה:  
לפיכך אנחנו משכינים ומעריבים ערבי  
ובקר ואמראים פעמים בכל יום.

**שְׁמֻעָה** יי' ישראל יי' אלהינו יי' אחד:

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד:

אתה הוא עד שלא נברא העולם אתה  
הוא משנברא העולם אתה הוא בעולם הוזה  
ואתה הוא לעולם הבא קדש את-שםך על  
מקדיש שמה וקדש את-שםך בעולמך:  
ברוך אתה יי' מקדש את-שםך ברבים:

אכינו שבשים עשה עמו חסר בעבור  
שםך הנדרול שנקרא עליו. אתה יברעת  
ב' צרכי בניך מרבים ורעות קצחה. יהי  
רצון מלפניך יי' אלהינו שתנתן לכל אחד  
ואחר כורי פרנסתו ולכל גויה וגוייה רוי  
מחסנה והטוב בעיניה עשה. ברוך אתה  
יי' שומע תפלה:

—בָּרוּךְ—“Praise be rendered unto Thee, O God, our Lord, universal king, who crownest Israel with the majesty of truth.”

“Therefore, we rise early in the morning and wake till late in the evening, and evening and morning, twice every day we proclaim:

“HEAR, ISRAEL! GOD IS OUR LORD, GOD IS ONE!”

“Praised be the glorious name of His kingdom, for evermore.”

—אֶתְהָ—“Thou wast immutably the same, before the creation of the world, as Thou art now after its creation. Thou art immutably the same in this world and in the future state of life. Reveal the sanctity of Thy name over those who sanctify Thy name; let Thy name be sanctified over all the world. Praised be Thou, O God, who sanctifiest Thy name, by the men of superior mind.”

—אָבִינוּ—“Father in heaven, be gracious unto us, on account of Thy great name, which, to proclaim, is our duty. Thou knowest how manifold are the wants of Thy children, and how short their knowledge is. May it be Thy will, O God, our Lord, to render each his sustenance, to every body sufficient for his necessities, but Thy will be done. Praised be Thou, O God, who hearest our prayer.”

מִנּוֹחַ נְכוֹנָה מְתַחַת בְּנֵפִי הַשְׁכִּינָה . בְּמַעַלְתָּה  
קְדוֹשִׁים וְטֹהוֹרִים . בְּזֹהֶר קְרָקֵעַ מְאִירִים  
וּמְזֹהִירִים . וּבְפִרְתָּת אֲשָׁמִים . וּבְרַחֲקַת פְּשֻׁעַ  
וּהַקְּרַבָּת יְשֻׁעָה . וְחַמְלָה וְחַנִּינָה מַלְפִנִי שׂוֹכֵן  
טוֹנוֹתָה . וְחַלְקָן טֹב לְחַיִי הָעוֹלָם הַכָּא .  
שֶׁסְתָּהִיא מְנֻת וַיֵּשֶׁבֶת בְּלַהֲנִפְשֹׁת הַגְּבָדָה .  
שְׁנָאָסְפוּ בְשָׁנָה שְׁעָבָרָה לְעַמֵּיכֶם . רֹם " יְ  
תְּגִיחַם בְּגַן עָדָן . אָמֵן :

מֶלֶךְ מֶלֶכִים הַמֶּלֶכִים . בְּרַחְמָיו יְחֹזֶם וַיְחַמּוֹל  
עֲלֵיכֶם . יִסְתִּירֶם בְּצַל בְּנֵפִיו וּבְסַתֵּר אֲהָלוֹ .  
לְחוֹזֹות בְּנוּעַם " יְלַבְּקַר בְּהַיְכָלוֹ . יְלִוָה  
אֱלֹהֵיכֶם הַשְׁלָום . יְנוֹחֵה עַל מִשְׁבָּכוֹתֶם . הַזָּלֶךְ  
נְכוֹזוֹ . הַס וְכָל-שׂוֹכְבֵי יִשְׂרָאֵל עַמֵּיכֶם . וּכְנָ

יְהִי רָצֵן וּנְאָמֵר אָמֵן :

קְרִישׁ יְתָום .

*If there are mourners present, this is said.*

—**מִנּוֹחַ**—Undisturbed peace under the protection of God is reserved to the saints and pure, whose light will shine forth in the luster of heaven; where there is atonement of faults, misdeed removed and salvation near; and where there is mercy and grace before Him who thrones on high, and bliss allotted in eternal life.

O may there also be repose granted to all the dear and beloved souls, who departed this life in the past year, and were gathered to their people. The spirit of God may lead them into the fields of happiness. Amen.

—**מֶלֶךְ**—May the Supreme King of Kings in His abundant mercy have compassion, and be gracious unto them; may he shelter them under the shadow of His wings, and in the secret of His tabernacle, that they may behold the beauty of the Lord and inquire in His temple. May peace be with them, peace in their resting-place; as it is said: “Peace shall come; they shall rest on their couches; those who walked in uprightness.” May it be granted unto them, and unto all the departed of Israel, in the grace of God. Amen!

---

THE MOURNERS RISE.

ברוך שאמר והיה העוֹלָם. ברוך עושה,  
בראשית. ברוך אומר ועושה. ברוך גור  
ומקיים. ברוך מרחם על הארץ. ברוך  
Margin: מרחם על הכְּבָרִיּוֹת. ברוך משלים שכיר טוב  
ליראיו. ברוך חי לעדר וקים לניצח. ברוך  
פורה ומצל. ברוך הוא וברוך שמו: ברוך  
אתה יי' אלהינו מלך העוֹלָם. האל האב  
הרחמן המהלל בפי עמו משבח ומפאר  
בלשון חסידי וערדי. ובשירי דוד ענדך.  
נהללך יי' אלהינו בשבחות ובומרות. נהנדך  
ונשבח ונפאר ונוכיר שמה ונמליכך  
מלךנו אלהינו ייחיד חי העוֹלָמִים. מלך  
משבח ומפאר ערי עד שמו הנורול. ברוך  
אתה יי' מלך מהלל בתשבחות:

י' הלְלָקֵחַ הַלְלֵי נֶפֶשִׁי אֲתִי הָזָה: י' אֲהַלֵּה  
יְהֹוָה בְּחֵי אָזְמָרָה לְאֱלֹהִי בְּעֹדֵי: י' אַל--  
תְּכַטְּחוּ בְּנֵרִיבִים בְּבָנֵן-אָרָם שָׁאֵין לוֹ תְּשִׁיעָה:  
י' תֵּצֵא רֹוחוּ יְשׁוּב לְאַדְמָתוֹ בַּיּוֹם הַהוּא אָבְדוֹ  
עַשְׂתָּנָתָיו: י' אֲשֶׁרִי שָׁאֵל יְעַקֵּב בְּעֹרוֹ שָׁבָרוֹ  
עַל יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ: י' עֲשָׂה שָׁמִים וְאָרֶץ אַתָּה

—ברוך—Praise be rendered unto Him who said—and the universe strove into existence; unto the Maker of all things in the beginning; unto Him who sayeth and executeth, ordaineth and establisheth. Praise be rendered unto Him, who with infinite mercy, shieldeth the earth, and the people thereon, and rendereth benign reward to those who revere Him. Praise be rendered unto Him who is life eternal, and existence perpetual, the redeemer and savior. Praised be He and His glorious name.

Thou art praised, O God, our Lord, universal king, omnipotent, yet most merciful father, whose excellency is sounded by His people, whose majesty and glory are proclaimed by the tongues of His pious ones and servants. Yet also, we in the hymns of David, Thy servant, will sing Thy praise, God, our Lord; also, we will adore, extol and glorify Thee with psalms and songs, and proclaim Thy name, and promulgate Thy kingdom, our Lord, Thou Only One, life eternal, Thou king, whose great name is extolled and glorified forever. Praise be rendered unto thee, God, king, adored with hymns. I CHRON. XVI. 8—37; and PS. 105.

(PS. 146.) הַלְלוּה—HALLELUJAH. O soul, with pious ardor rise, On thoughts ethereal wing; To Him, who dwells above the skies, Thy grateful praises sing. While life the flesh yet animates, I chant my Maker's praise; When ent'ring heaven's golden gates, I will admire His grace. Put not your trust in powerful friends, Their plans will share the doom; When breath departs, and man descends, Into the silent tomb. Happy the man whose hopes rely, Whose pious trust is built On Jacob's-God; who reigns on high, His hands the scepter wield. He spake; His will's creative womb

הִים וְאַתְּ בָּלֶד אֲשֶׁר בָּם הַשְּׁמֵר אֶمֶת לְעוֹלָם:  
 י' עֲשֵׂה מְשֻׁפֵּט לְעַשְׂקִים נָתַן לְחַם לְרַעֲבִים  
 יְהוָה מְתִיר אָסּוּרִים: ז' יְהוָה פְּקַח עֲוֹרִים  
 יְהוָה זָקֵף בְּפּוֹפִים יְהוָה אֲחֵב צָדִיקִים: ח' יְהוָה  
 שְׁמֵר אַתְּ נְגָרִים יְתּוֹם וְאַלְמָנָה יְעוֹדֵד וְרוֹרֵךְ  
 רְשָׁעִים יְעוֹת: ט' יְמָלֵךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהֵינוּ  
 צִיּוֹן לְדָרְךָ וְדָרְךָ הַלְלוּיָה:

י' הַלְלוּיָה כִּי טוֹב זָמָרָה אֱלֹהֵינוּ בִּינְعִים  
 נָאָה תְּהִלָּה: ז' בָּנוֹת יְרוּשָׁלָם יְהוָה נֶדֶחֶת  
 יִשְׂרָאֵל יְכָנָם: ח' הַרְופָּא לְשִׁבּוּרִי לְבָבִים וּמְחַבֵּשִׁ  
 לְעַצְבּוֹתָם: ט' מָנוֹת מְסִפֵּר לְכֹזְבִּים לְכָלָם  
 שְׁמוֹת יְקָרָא: י' גָּדוֹלָה אֱדוֹנָינוּ וּרְבִּיכָּח  
 לְתִבְונָתוֹ אֵין מְסִפֵּר: ז' מְעוֹדֵד עֲנוֹיִם יְהוָה  
 מְשֻׁפֵּלָה רְשָׁעִים עַדְיִ-אָרֶץ: ח' עֲנוֹן לְיְהוָה  
 בְּתוֹךְהָרָה זָמָרָה לְאֱלֹהֵינוּ בְּכָנּוֹר: ט' הַמְּכַסָּה  
 שְׁמִים בְּעַבְיִם הַמְּכִין לְאָרֶץ מְטָר הַפְּצָמִיחַ  
 הַרִּים חָצֵיר: י' נוֹתֵן לְבָהָמָה לְחַמָּה לְבָנִי  
 עַרְבָּה אֲשֶׁר יְקָרָאוּ: ז' לֹא גְּנִבּוֹת הַסּוּס  
 יְחַפֵּץ לְאַבְשּׁוֹקִי הַאִישׁ יְרַצָּה: ח' רְזַח יְהוָה

Brought forth the liquid main, The azure sky, the earth in bloom, And all their countless train. His truth forever stands secure; He raises the oppressed; He feeds the hungry, doth procure Freedom for the distressed. He pours the light in darken'd eyes; He aids the fatherless; He listens to the widow's cries, And softens man's distress. The stranger, on his weary way, The Lord our God will guide; For those who, sinful, went astray, Their punishment provide. The Lord our God for ever reigns; To Him we pray and sing, In thankful, never-ceasing strains, Oh Zion! to Thy King. Praise ye, the Lord.

(PS. 147.) HALLELUJAH. Oh, raise the mighty strains aloft, In hymns of joyous grace; For pleasant 't is, with music soft, To chant our Maker's praise. The Lord will build Jerusalem, And gather Israel's lost; To broken hearts will peace proclaim, Rest to the tempest-tossed. His hand the glorious sky unfurl'd, Lighted the azure plain; He made and named each brilliant world, He counts the starry train. Our God is great, and great His might, His wisdom without bound; He crowns the meek with glory bright, Treads sinners to the ground. Oh! strike the harp to God in praise, Sound high the grateful strain; He spreads the clouds o'er heaven's face, Sends down the fruitful rain. He decks with grass the mountain sides, With herbs the suramits high; His hands the beasts with food provide, He quiets the raven's cry. A graceful horse, a man of might, Do not delight the Lord; But saints are lovely in His sight, And those that fear His word.

אַתְּ-יִרְאֵיו אַתְּ-הַמִּיחָלִים לְחַסְדוֹ: ח' שְׁבָחִי  
 יְרוּשָׁלָם אַתְּ-יְהוָה הַלְּלִי אֱלֹהִיךְ צִיּוֹן: ק' כִּי  
 חֹזֶק בְּרִיחִי שְׁעָרֶיךְ בָּרָךְ בְּנֵיךְ בְּקָרְבָּךְ: ח' הַשָּׁם  
 גְּבוּלֶךְ שְׁלוֹם חָלֵב חֲטִים יִשְׁבִּיעֶךְ: ק' הַשְׁלָחָ  
 אָמְרָתָךְ אָרֶץ עַד-מָהָרָה יְרוֹצָן דְּבָרָךְ: ח' הַנְּתָנָ  
 שְׁלָג בְּצָמָר בְּפֻזָּר בְּאַפְּרִיר יִפְזֹר: ק' מְשַׁלִּיךְ  
 קָרְחוּ כְּפָתִים לְפָנֵינוּ קָרְתָּנוּ מֵי יַעֲמֵד: ח' יִשְׁלַח  
 דְּבָרָךְ וַיְמַסֵּם יִשְׁבַּרְךְ רָוחָךְ יְלָוָדָמִים: ק' מְגִיד  
 דְּבָרָיו לְיַעֲקֹב חֲקִיו וּמְשֻׁפְטִיו לִיְשָׂרָאֵל: קוֹיְחָלָא  
 עֲשָׂה בָּנָן לְכָלָגָן וּמְשֻׁפְטִים בְּלִידָעָם  
 הַלְּלוּיָה:

ח' הַלְּלוּיָה הַלְּלוּ אַתְּ-יְהוָה מִן הַשָּׁמִים  
 הַלְּלוּהוּ בְּמָרוּמִים: ק' הַלְּלוּהוּ בְּלִ-מְלָאכִיו  
 הַלְּלוּהוּ בְּלִ-צְבָאִyo: ח' הַלְּלוּהוּ שְׁמָשׁ וִירָתָ  
 הַלְּלוּהוּ בְּלִ-כּוֹכָבִי אֹור: ק' הַלְּלוּהוּ שְׁמֵי  
 הַשָּׁמִים וְהַמִּים אֲשֶׁר מַעַל הַשָּׁמִים: ח' יְהִלְלוּ  
 אַתְּ-יְשָׁם יְהוָה בַּיּוֹא צֹוָה וּנְגַרְאָו: קוֹיְעַמִּידָם  
 לְעֵד לְעוֹלָם חֲקִידָתָן וְלֹא יַעֲבֹר: ח' הַלְּלוּ  
 אַתְּ-יְהוָה מִן-הָאָרֶץ תְּנִינִים וּכְל-תַּהֲמוֹת:  
 ק' אַשׁ וּבָרֶךְ שְׁלָג וּקְיֻטָּר רָוח סָעָרָה עֲשָׂה

Jerusalem! Thy God adore, Thy King, O Zion, praise!  
He blesseth Thee for evermore—He guards thy gates  
and ways.—Thy pious race the Lord has bless'd, He  
grants thy borders peace; With wheat he feeds thee of  
the best, with plenty gives thee ease. He sendeth forth  
from heaven's hight, His sovereign commands; His  
orders speed like flashing light, Through the obedient  
lands. He scatters frost like ashes gray, Snow, wool-  
like, leaves His hand, Like morsels casts His ice away—  
Who can this cold withstand! His word He sends out  
from on high,—Melting are ice and snow; He speaks—  
the winds do gently sigh, And crystal waters flow.  
His law of fire, His word of light, He gave to Judah's  
race; 'Mong Jacob's children will abide, His glory  
and His grace. He granted not such glorious fate, He  
favored not so well, The thousand other nations great,  
That on the green earth dwell. Praise ye the Lord.

(PS. 148.) Hallelujah. Where heaven's glorious  
realms expand, Let angels chant their lays, Immortals  
strike with spirit hand, The golden harps of praise.  
O sun, whose beams the world embrace, O moon with  
tender light; Ye stars, whose silver fires grace The azure  
dome of night. Ye heavens, blessed spirit lands Above  
our heaven spread; Ye waters, bound with vapor bands,  
To heaven's wondrous bed. Let all unite in mighty  
choir, And chant in thunder lays, With hearts of love,  
and tongues of fire, The Lord's eternal praise. He  
spake:—they were; He made them be Forever, and  
for aye; The Lord's established firm decree Shall never  
pass away. O earth that turn'dst in joyous glee Around  
the icy pole; Ye ocean monsters, boundless sea Which  
'round the world dost roll; O snow and vapor, hail  
and fire Obey and serve the Lord; The storms await  
their God's desire, The winds fulfill His word. Ye

דְּבָרוֹ: יְהִירִים וּכְלִגְבֻּעֹת עַז פָּרִי וּכְלִי-  
אֲרוֹזִים: יְהִיחִיה וּכְלִי-בָּהָמָה רֶמֶשׁ וּצְפּוֹר  
כְּנֵף: יְמָלְכִי-אָרֶץ וּכְלִילָּאָמִים שְׁרִים וּכְלִי-  
שְׁפִטִי אָרֶץ: יְבָחוֹרִים וּגְמִיסְתָּבוֹלוֹת זְקִנִים  
עַם-גִּנְעָרִים: יְהִלְלָו אַתְ-שִׁם יְהֹוָה כִּי-  
נְשָׁגֵב שְׁמוֹ לְבָדוֹ הָרוֹדו עַל-אָרֶץ וּשְׁמִים:  
סְיִיחָ וּרְם קָרְנוֹ לְעַמּוֹ תְּהִלָּה לְכָל-חִסְדֵיו  
לְבָנִי יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבוֹ הַלְלוּיָה:

יְהַלְלוּיָה שִׁירוֹ לְיְהֹוָה שִׁיר חֶרֶשׁ תְּהִלָתוֹ  
בְּקָהָל חִסְדִים: יְשָׁמַח-יִשְׂרָאֵל בְּעֵשֶׂוּ  
בְּנֵי צִיּוֹן גִּילּוּ בְּמַלְכָם: יְהִלְלָו שְׁמוֹ בְּמַחְול  
בְּתַף וּבְגַפֵּן יוֹמְרוּלָו: בְּיִרְוֹצָה יְהֹוָה בְּעַמּוֹ  
יְפָאֵר עֲנוֹנִים בְּיִשְׁוּעָה: יְיַעֲלוּוּ חִסְדִים בְּכָבוֹד  
יְרַנְנוּ עַל-מִשְׁכְּבֹתָם: יְרוּמָמוֹת אֶל בְּגַרְונָם  
וְחַרְבָּ פִּיפּוֹת בְּיִרְםָ: יְלַעֲשֹׂות נְקָמָה בְּגַוְינָם  
תְּוִיכּוֹת בְּלָאָמִים: יְלַאֲסֹר מְלָכֵיהם בְּזַקִּים  
וּנְכַבְּדֵיהם בְּכָכְלִי בְּרוֹלָ: חַיָּק לְעַשּׂוֹת בְּהָם  
מִשְׁפָט כְּתֻובָה הָדָר הוּא לְכָל חִסְדֵיו  
הַלְלוּיָה:

hills so green, so flowery fair, Ye mountains near the sky, Ye trees that golden fruits do bear, Ye cedars proud and high. Ye beasts, in tangled forests found, Ye cattle, th' farmer's care; Ye reptiles crawling on the ground, And fowls that move in air. Ye Kings of earth that scepters sway, And rule this giant ball; Ye nations who the Kings obey, Ye princes, nobles all. Ye men in fairest bloom of life, the maiden's joyous throngs, And aged men for heaven rife, And children join in songs! Let all the earth as one unite In hymns of praise and love, His glory shines for ever bright The earth and heav'n above. The Lord His nation's horn doth raise, Unto Him they are near, For Israel's children are the praise Of those that God do fear. Praise ye the Lord!

(PS. 149.) Hallelujah. O strike a string and sing a song, Nor struck nor sung before, His pious worshipers among, Let praise the Lord adore. Let Israel's loud, exulting voice, To God its Maker sing; Let Zion's noble sons rejoice, In their and Heaven's king. And winding happy dances praise The source of lasting joys; And warbling sacred carols raise The harp and timbrel's voice. He looks on Jacob's sons with grace, From golden Heaven down; The meek and just, the Lord will raise, And with salvation crown. And joyful are the pious souls, The glory of their King, Who thousand giant spheres controls, On dying beds they sing. Then His high praise shall fill their tongue, Their thoughts shall bless the Lord; Their hands revenging sin and wrong, Shall bear a two-edged sword. To execute a vengeance dire, Upon the heathen throng; To punish each impure desire, Of nations doing wrong. To bind the tyrant kings in chains, And shatter thrones usurped; Imprison princes, courtier trains, In iron fetters curb'd. To execute upon their head The judgment of the sword; While angels on the pious shed The glories of the Lord. Praise ye the Lord.

ה הַלְלוִיָּה הַלְלוֹאֶל בְּקָרְשׁו הַלְלוֹהוּ בְּרָקִיעַ  
 עֹזֹוּ: ק הַלְלוֹהוּ בְּגָבוֹרְתִיו הַלְלוֹהוּ בְּרָב גָדוֹלֹו:  
 ח הַלְלוֹהוּ בְּתָקָע שׂוֹפֵר הַלְלוֹהוּ בְּנָכְל וּבְגָנוֹר:  
 ק הַלְלוֹהוּ בְּתָף וּמַחְול הַלְלוֹהוּ בְּמַנִּים וּעֲנָב:  
 ט הַלְלוֹהוּ בְּצָלָצְלִי---שָׁמַע הַלְלוֹהוּ בְּצָלָצְלִי  
 תְּרוּיעָה: יי כָל הַנְּשָׁמָה תְּהִלְלֵיָה הַלְלוִיָּה:  
 ח בָּרוּךְ יי לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן: ק בָּרוּךְ יי  
 מִצְיָן שָׁבֵן יְרוּשָׁלַיִם הַלְלוִיָּה: ח בָּרוּךְ יי  
 אֱלֹהִים אֱלֹהִי יִשְׂרָאֵל עָשָׂה נְפָלוֹת לְבָהוּ:  
 היי וָבָרוּךְ שֵׁם בְּבָהוּ לְעוֹלָם וַיָּמֻלָּא בְּבָהוּ  
 אֶת-כָּל-הָאָרֶץ אָמֵן וְאָמֵן:

נְשָׁמָת כָּל-חַי תָּבֹרֶךְ אֶת-שְׁמָךְ יי אֱלֹהִינוּ.  
 וָרוֹחַ כָּל-בָּשָׂר תָּפָאָר וִתְּרוּםָס זְכָרָךְ מִלְבָנָנוּ  
 תָּמִיד. מִזְ-הָעוֹלָם וּעֲדִ-הָעוֹלָם אַתָּה אֵל.  
 וּמְבָלָעָדֵיךְ אֵין לְנוּ מֶלֶךְ גֹּאֵל וּמוֹשִׁיעַ מִפְרָנָם  
 וּמְרַחֲם בְּכָל-עַת צָרָה וּצְוָקָה אֵין לְנוּ מֶלֶךְ  
 אֵלָא אַתָּה: אֱלֹהִי הָרָאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרֹנִים.  
 אַלּוּם כָּל-בְּרִיאוֹת אֲדוֹן כָּל-תוֹלְדוֹת הַמְּהֻלָּל  
 בְּרָב הַתְּשִׁבְחוֹת הַמִּנְהָגָע עוֹלָמוֹ בְּחִסְדָּךְ  
 וּבְרִיאוֹתָיו בְּרָחְמָיִם. וַיְיִלְאָדָנּוּם וְלֹא-יִיְשַׁן.

(Ps. 150.) Hallelujah. In temples high, the Lord's abode, Let hymns of joy arise; And thousandfold the praise of God, resound in azure skies. O! praise his acts, his mighty deeds, His kindness, love and grace; His power which aught else exceeds, On earth in heaven's space. Oh wake the trumpet's merry sound, And play the sweetest strains; On harps with strings of silver bound To praise the Lord who reigns. Oh shake the timbrels! tread the dance, And strike the stringed frame! Let flutes their softest notes advance, To praise His mighty name. Let Israel's glorious son rejoice! And raise the cymbals high; The brazen cymbal's clang voice, Re-echoes from the sky.—Let all that live, in one accord, Unite and praise the Lord. Praise ye the Lord.

H. Praised be God for ever.

c. Amen and Amen.

H. Praised be God from Zion, He who is enthroned in Jerusalem.

c. Hallelujah.

H. Praised be God the Lord, the Lord of Israel, who alone worketh miracles, and praised be the name of His glory for ever. And may the whole earth for ever reflect His glory.

c. Amen and Amen.

מְשֻׁמָּךְ—The souls of all living beings render praise to

Thy name, God our Lord, and the spirit of all flesh adore and extol perpetually the remembrance of Thee, our King. Thou art the Almighty Eternal, and beside Thee we have no king, redeemer, Savior, supporter or merciful guardian. In all times of affliction or tribulation, we have no King beside Thee. He is the Lord of the first and of the last, the Creator of all living beings, the Ruler of all generations, praised by innumerable hymns, for He guideth His world with grace and His creatures with mercy. God sleepeth not and slumbereth

המעורר ישנים והמקיז גרדמים. והמשיח  
אלמים. והמתיר אסורים והסומך נופלים  
והזוקף בפופים. לך לברך אנחנו מודים.  
ונחלה ונשבח ונפאר ונברך אתה שם  
קדשה. כאמור ברבי נפשי אתה זיין וככל  
ברבי אתה שם קדשו. ברוך אתה יי' אל  
מלך גודול בתשבחות אל ההודאות אהרון  
הנפלאות הבוחר בשיריו ומרה מלך אל חי  
העולם:

יתגדל ויתקדש שמה רבא בעולם דיברא  
בריאותה וימליך מלכותה בח'יכון ובזומיכון  
ובח' רכלי בית ישראל בענלא ובזמן קרייב  
ואמרו אמן:

יהא שמה רבא מברך לעלם ולעולם עולם.  
תברך ותשבח ויתפאר ויתרומים וית נשא  
ויתהדר ויתעלה ויתהחל שמה דקדשה.  
בריך הוא לעילא ולעילא מן כל-ברכתא  
ושירתא תשבחתא ונחמתה האמין בעולם  
ואמרו אמן:

not; He stirreth the sleeping, waketh the fainting, causeth the dumb to speak, releaseth the captives, supporteth the declining and erecteth those who are bent. To Thee alone we render thanksgiving; we praise Thee, extol and adore Thee, and render praise to the name of Thy holiness. "Praise my soul, my God, and all my inmost sentiments, the name of His holiness."

Praise, in solemn benedictions, be rendered unto Thee, God, Lord, great King; Lord of our thanksgivings, Ruler of the wonderful universe, who delightest in the praising strains of music, O King, Lord, Eternal life.

H. יְהִי נְאֹמֶן—The great name of God be exalted and sanctified in the world which He created, according to His will. May His kingdom be established in your lifetime, and in the days and lifetime of all the house of Israel, even speedily, in a short time. Amen.

c. Amen. His great name be glorified, for ever and ever.

H. Render praise and benediction, glory and exaltation, ascribe eminence and excellency, sing psalms and hymns to His hallowed name. Render praise to Him who is exalted high above all benedictions and hymns, which are uttered in the world.

c. Amen.

ח' בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה  
 י' בָּרוּךְ יְהוָה לְעוֹלָם וְעַד:  
 ח' בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם יְזַכֵּר  
 אֹור וּבָרוֹא חֶשֶׁךְ עֲשֵׂה שְׁלֹום וּבָרוֹא אֶת-הַכָּל:

לשבתו.

הַכָּל יְזַכֵּר וְהַכָּל יִשְׁבֹּחַ. וְהַכָּל יָאמְרוּ  
 אֵין קָדוֹשׁ כֵּי: הַכָּל יַרְוְמֹמֹךְ סָלָה יוֹצֵר  
 הַכָּל. הַאֲלֹהִים הַפּוֹתֵחַ בְּכָל-יּוֹם דְּלֹתָה שְׁעִירִ  
 מִזְרָח: וּבָוקָע חַלּוֹנִי רַקִיעַ. מָזִיא חַטָּאת  
 מִזְקָטָה וּלְבָנָה מִטְבָּונָה שְׁבָתָה: וּמְאִיר  
 לְעוֹלָם בָּלוֹ-וּלְיוֹשְׁבָיו. שְׁבָרָא בְּמִדְתַּת רְחִמִּים:  
 הַמְּפַאֵּר לְאָרֶץ וּלְדָרִים עַלְיהָ בְּרִחְמִים.

לחול.

הַמְּפַאֵּר לְאָרֶץ וּלְדָרִים עַלְיהָ בְּרִחְמִים  
 וּבְטוּבוֹ מְחֻדָּשׁ בְּכָל-יּוֹם תָּמִיד מַעֲשָׂה-  
 בְּרָאָשִׁית: מָה רְבּוֹ מַעֲשֵׂיךְ יְהוָה. כָּלָם בְּחִכְמָה  
 עֲשִׂירָתְךָ. מְלָאתְךָ הָאָרֶץ קְנִינָה: הַאֲלֹהִים  
 הַמְּרוּמִים לְבָדוֹ מָאוֹ. הַמְּשֻׁבָּח וְהַמְּפָאֵר

- H. O worship ye our God, who is ever adored.  
c. We worship God, who is adored for evermore.  
H. Praise be rendered unto Thee, O God, our Lord,  
universal king, former of light, creator of darkness,  
maker of peace and creator of all:

*For Sabbath.*

הָכֹל—The universe rendereth thanks unto Thee, the universe uttereth Thy praise, nature proclaimeth, “None is as holy as God !” The universe exalteth Thee, Selah, Creator of Nature, Almighty, who openeth daily the gates of the eastern portal, causeth the morning dawn to break through the azure windows, the sun to come forth from his place, and the moon from her choice residence, to illuminate the universe and its inhabitants, whom He created in the abundance of mercy. So He causeth in mercy the illumination of the earth

*For Weekday.*

הַמְאִיר—He, who in benignity illuminateth the earth and enlighteneth those who sojourn thereon, reneweth daily in His infinite goodness, the work of creation. How various are Thy works, O God, Thou hast made them all with infinite wisdom, the whole fullness of the earth is Thy possession. O King, alone exalted from henceforth, praised, glorified and extolled from creation’s beginning, O eternal Lord, be benign unto

וּבְטוּבוֹ מַחֲרֵשׁ בְּכָלּוּ יוֹם טָמֵיר מַעֲשָׂה  
בֶּרְאָשִׁית: הַמֶּלֶךְ הַמְּרוּם לְבָדוֹ מֵאוֹן.  
הַמְּשָׁבֵח וְהַמְּפָאֵר וְהַמְּתַנְשָׁא מִימּוֹת עָולִם:  
אֱלֹהִי עָולָם בְּרַחְמִיךְ הָרְבִים. רָחֵם עָלֵינוּ  
אֲדֹון עֲזֹנוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ מִשְׁגֵב בְּעַדְנוּ: אֵין  
בְּעֶרֶב יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעוֹלָם הַזֶּה. וְאֵין וּלְתַחַת  
מַלְכֵנוּ לְחֵי הָעוֹלָם הַבָּא:

אֶל אֲדֹון עַל כָּל-הַמְּעָשִׂים. בָּרוּךְ וּמְבָרֵךְ  
בְּפִי כָּל-נְשָׁמָה: גָּדוֹלָה וְטוּבָה מְלָא עָולָם.  
בְּעַת וּתְבִונָה סְבָבִים אָתוֹ: הַמְּתַגְנָה עַל-  
חַיוֹת הַקָּרֵשׁ. וּנְהַדֵּר בְּכֻבָּד עַל-הַמְּרַכְבָּה:  
זָכוֹת וּמִישָׁור לִפְנֵי כָּסָאו. חַסְדָּר וּרְחַמִּים  
לִפְנֵי כְּבָרוֹ: טּוֹבִים מְאוֹרוֹת שְׁבָרָא  
אֱלֹהֵינוּ. יִצְרָם בְּרַעַת בְּבִינָה וּבְהַשְּׁכָל: כְּחָ  
וּגְבוּרָה נְתַן בָּהֶם. לְהִיּוֹת מְוֹשְׁלִים בְּקָרְבָּ

וְהַמְּתַנְשָׁא מִימּוֹת עָולִם: אֱלֹהִי עָולָם בְּרַחְמִיךְ  
הָרְבִים רָחֵם עָלֵינוּ. אֲדֹון עֲזֹנוּ צוֹר מִשְׁגַּבָּנוּ  
מָגֵן יִשְׁעֵנוּ מִשְׁגֵב בְּעַדְנוּ: אֶל בָּרוּךְ גָּדוֹלָ  
דָּעָה. הַכִּין וּפְعַל זָהָרִי חַמָּה. טּוֹב יִצְרָר

and its inhabitants, and renovateth daily and perpetually, in His goodness, the work of creation. He is thus praised, the King, alone and forever, exalted above all, praised, adored and extolled from time immemorial. Lord of the universe in the abundance of Thy mercy, have mercy also on us, Ruler of our destiny, Shield of our salvation, Fortress of our existence. None is eminent like Thee, God our Lord, in this world; and beside Thee, our King, we have none in life eternal.

—Almighty Ruler of all works, praised and adored art Thou, by the mouth of every rational being. His greatness and goodness fill the world, wisdom and intellect radiate around Him. He, the Self Sublime, is exalted above the holy spheres, and the lustre of His glory illuminates creation's mechanism. Purity and rectitude are before His throne, grace and mercy go before His glory. The luminaries which our Lord created are good. He formed them with knowledge, intellect and wisdom. He gifted them with strength and power, to rule in the midst of the world. They

---

us in the magnitude of Thy benignity; for Thou art the Ruler of our destiny, the Rock of our protection, the Shield of our salvation, the Protector of our existence. The Lord is praised, and great in knowledge; He prepared and finished the luster of the sun; He, in glory to His name, hath formed perfectly the luminaries,

תְּבָלָן: מְלָאִים יוֹ וּמְפִיקִים נָנָה. נָאָה  
וַיּוֹם בְּכָל־הָעוֹלָם: שְׁמָחִים בְּצָאתֶם וְשָׁשִׁים  
בְּכֹואֶם. עֲוֹשִׁים בְּאֵימָה רְצֹן קְוִינָם: פָּאָר  
וּכְכֹודָן נוֹתְנִים לְשָׁמוֹ. צְהַלָּח וּרְנָה לְזָכָר  
מְלֻכּוֹתוֹ: קָרָא לְשָׁמֶשׁ וּזְרַחַד־אֹר. רָאָה  
וְהַתְּקִין צְוָרָת הַלְּבָנָה: שְׁנָחָן נוֹתְנִים־לוֹ  
כָּל־צָבָא מָרוֹם. תְּפָאָרָת וּגְרָלָה שָׂרְפִים  
וְאוֹפְנִים וְחִיוֹת הַקְּרָדָשׁ:

שְׁמָךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִתְּקָרֵדָשׁ. וּזְבָרֵךְ מֶלֶכְנוּ  
יִתְפָּאָר. בְּשָׁמַיִם מִמְּעָל וּעַל הָאָרֶץ מִתְּהָתָה:  
תִּתְּבָרֵךְ מֹשֶׁי עַל־שְׁבָח מְעָשָׂה יְדֵיךְ  
וּעַל־מְאֹרִיד־אֹר שְׁעָשִׂית יִפְּאָרוֹךְ סָלָה:  
תִּתְּבָרֵךְ צָוָרָנוּ מֶלֶכְנוּ גּוֹאָלָנוּ בּוֹרָא קְדוֹשִׁים  
יִשְׂתְּבַח שְׁמָךְ לְעֵד מֶלֶכְנוּ יִזְרֵר מִשְׁרָתִים

---

כְּבוֹד לְשָׁמוֹ. מְאוֹרוֹת נְתַנְּנָה סְבִיבוֹת עָזוֹ:  
פְּנוֹת צְבָאָיו קְדוֹשִׁים רְוָמָי שְׁהִי. תְּמִיד  
מִסְפָּרִים כְּבוֹד־אָל וּמְדָשָׁתוֹ: תִּתְּבָרֵךְ יְיָ  
אֱלֹהֵינוּ עַל־שְׁבָח מְעָשָׂה יְדֵיךְ וּעַל־מְאֹרִיד־  
אֹר שְׁעָשִׂית יִפְּאָרוֹךְ סָלָה: תִּתְּבָרֵךְ וְיִ

are full of motion and radiate brightness: beauteous is their motion in the universe. They rejoice in going forth, are glad on returning, and perform with fear and veneration, the will of their Maker. They proclaim the majesty and glory of His name, and lustre and joyous song to the memorial of His Kingdom. He bid the sun—and he glared in light, He looked—and the figure of the moon was finished.—Heaven's host sound His praise, Orbs, Orbits and Sacred Spheres proclaim His majesty and greatness.

H. Thy name, God our Lord, is sanctified of itself, and Thy memorial, our King, is glorified in heaven above and on earth beneath.

Praised art Thou, God our Lord, for the excellency of Thy handiwork, and adored for the orbs of light which Thou hast made. Selah.

תְּהִכָּרֶן—Praised be our Rock, our King and our Redeemer, the Creator of all saints; Thy name, our King,

---

and set them around His palace; the revolutions of His holy spheres, the sublime witnesses of Providence, declare continually the glory of the Lord and His holiness.

Praised art Thou, God our Lord, for the excellency of Thy handiwork, and adored for the orbs of light which Thou hast made. Selah.

וְאֲשֶׁר מִשְׁרַתָּיו כָּלָם עֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם  
וּמִשְׁמִיעִים בֵּירָאָה יְחִיד בְּקוֹל דְּבָרֵי אֱלֹהִים  
חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם : כָּלָם אֲהֻבִּים כָּלָם בְּרוּדים  
כָּלָם גִּבּוֹרִים וּכָלָם עֲשִׂים בָּאִימָה וּבֵירָאָה  
רְצֹן קָוָנִים וּכָלָם פּוֹתְחִים אֶת־פִּיהֶם בְּקָרְשָׁה  
וּבְתָהָרָה בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה וּמִבְּרָכִים וּמִשְׁבָּחִים  
וּמִפְּאָרִים וּמִעֲרִיצִים וּמִקְדִּישִׁים וּמִמְלִיכִים :  
אֶת־שְׁמָה אֶל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַגּוֹבֵר וְהַנּוֹרָא  
קָדוֹשׁ הוּא : וּכָלָם מִקְבָּליּוּם עַלְיָהֶם עַל  
מְלֹכוֹת שְׁמִים זֶה מָזוֹה . וּנוֹתָנִים רְשׁוֹת זֶה  
לָזוֹה . לְהַקְרִישׁ לְיוֹצְרָם בְּנַחַת־דִּרוֹת בְּשֶׁבֶת  
בְּרוּרָה וּבְגַעַמָּה קָרְשָׁה כָּלָם בָּאַחֲר עֲוֹנִים  
וְאֹמְרִים בֵּירָאָה .

**קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאֹות מֶלֶא כָּלָ-**

**הָאָרִץ כְּבוֹדוֹ :**

**בָּרוּךְ בְּכֹוד יְיָ מִפְּקוּמוֹ :**  
**לֹאָל בָּרוּךְ נְעִימֹת יְתַנוּ . לְמֶלֶךְ אֶל חַיִּים**  
**וּקְיִם זְמִירֹות יְאִמּוֹת וְתִשְׁבָחוֹת יְשִׁמְעוּ . כִּי**  
**הוּא לְכָהוּ פּוֹעֵל גִּבּוֹרָות עֲשָׂה חְרִשּׁוֹת בְּעַל**  
**מְלֹחָמֹת זָרָעַ צְדָקֹת מַצְמִיחַ יְשֻׁועָת בּוֹרָא**

be extolled for ever. He created the ministers who are His ministers, all of whom stand at the zenith of the universe, and listen together with veneration to the sounding words of the Lord of life, and the King of the universe. They are all beloved, all purified, all-mighty, and all of them perform the will of their Maker, with fear and reverence. All of them utter His praise with holiness and purity, with song and spherical music. And they praise, adore, glorify, extol, sanctify and proclaim the regal power of:

The name of the Lord, the great, omnipotent and venerable. He is the Most-Holy.

And all of them prompt each other to the service of Heaven's majesty, and give permission to one another to proclaim the sanctity of their Creator, with delightful inspiration, pure lips, and pleasant songs of holiness.—All of them say in one grand chorus—

Holy, holy, holy is God Zebaoth, the whole earth is full of His glory.

Praised be the glory of God from His place.

Sing pleasant songs in praise of the Lord, let hymns resound and benedictions be uttered to the King, the ever living immutable Lord; for He alone is omnipotent in His works, the Maker of all new things, the Lord of battles, the Arm of justice, the Fountain of sal-



רפואות נורא תחולות אדון הנפלאות  
 חפתוח בטoco בכל-יומם תמיד מעשה  
 בראשית: כאמור לעשה אורים גרגלים כי  
 לעולם חסדו: ברוך אתה יי' יוצר המאות:  
 אהבה רבה אהבתנו יי' אלהינו חמלת  
 גדולה יתרה חמלת עלינו אבינו מלכנו  
 בעבור אבותינו שבטחו לך ותלפרם חקי  
 חיים בן תחננו ותלמינו: אבינו האב הרחמן  
 המרחים רחם עליינו ותן לבנו לחכינו  
 ולהשכיל לשמע ללמד וללמוד לשמר  
 ולעשות ולקיים את-כל-דברי תלמוד תורהך  
 באהבה: והאר עינינו בתורהך ורבך לבנו  
 במצוותך ויחר לבנו לאהבה וליראה שמה  
 ולא נכויש לעולם ועד: כי בשם קדשך  
 הנדרול והנורא בטהנו גnilה ונשכח  
 בישועתך: מהר וhaba עליינו ברכה ושלום  
 כי אל פועל ישועות אתה ובנו בחרת מכל-  
 עם ולשון וקרבתנו לשם הנדרול סלה  
 באמת. להודות לך ולחיך באהבה: ברוך  
 אתה יי' הבוחר בעמו ישראל באהבה:



vation, the Creator of the healing balm; He is venerated in psalms, the Lord of miracles, who reneweth daily, in His goodness, the work of creation. So utter thanksgiving to Him, who made the great luminaries, for His grace endureth forever, Praised be Thou, O God, Creator of the luminaries.

אָהָבָה—As Thou, God our Lord, always hast loved us, with immense love, with great and distinguishing benignity hast been benign to us, and taught us the ordinances of life, so mayest Thou continue to be merciful to us, and teach us. Our Father, Father of grace, who art gracious to all, be gracious to us, and prompt our hearts to comprehend and understand, to hear, learn and teach, to observe, practice and perpetuate, with ardent love, all the words of Thy divine instruction. Enlighten our eyes in Thy divine lessons, attach our hearts to Thy commandments, let our hearts be composed to love and venerate Thy glorious name, and let us never be put to shame.—For we confide in Thy name, which is holy, great, and venerable. O, let us rejoice and become glad with Thy salvation. Let us speedily enjoy Thy blessing and peace; for Thou art the source of salvation, and Thou hast chosen us from among all nations, and hast brought us nigh, in truth, to Thy great name; Selah: To render thanksgiving unto Thee, and proclaim in love, Thy divine Oneness. Praised be Thou, O God, who hast in love, chosen Thy people Israel.

**שְׁמַע** יִשְׂרָאֵל " אֱלֹהֵינוּ " אֶחָד :  
 בָּרוּךְ שֵׁם כָּבֹוד מֶלֶכְתֹּו לְעוֹלָם וְעַד :  
 וְאַהֲבָת אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיךְ בְּכָל־לִבְבֶךָ וּבְכָל־  
 נְפָשֶׁךָ וּבְכָל־מַאֲדָךָ : וְהִי הַדָּבָרִים הַאֱלֹהִים  
 אֲשֶׁר אָנֹכִי מִצְוָה הַיּוֹם עַל־לִבְבֶךָ : וְשָׁנָנָתָם  
 לְכָנִיךְ וּרְבָרָת בָּם בְּשַׁבְתָּךְ בְּבִתְתָךְ וּבְכִתְתָךְ  
 בְּדָרָךְ וּבְשַׁכְבָךְ וּבְקוֹמָךְ : וְקִשְׁרָתָם לְאוֹת  
 עַל־יָדֶךָ וְהִי לְטַפְתָּ בֵּין עֵינֶיךָ : וְכִתְבָתָם  
 עַל־מִזּוֹת בִּיתְךָ וּבַשְׁערִיךָ :

וְהִיה אָס־שְׁמַע תְּשִׁמְעוּ אֶל מִצְוֹתִי אֲשֶׁר  
 אָנֹכִי מִצְוָה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת יְהוָה  
 אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדוּ בְּכָל־לִבְבְכֶם וּבְכָל־נְפָשְׁכֶם :  
 וְנַתְתִי מַטְרִיד־אַרְצָכֶם בְּעַתוֹ יוֹרָה וּמַלְקוֹש  
 וְאַסְפָתָה דְגַנְךָ וְתִירְשָׁה וְיִצְחָרֶךָ : וְנַתְתִי עַשְׁבָ  
 בְשָׁרֶךָ לְבַחֲמָתָךָ וְאַכְלָתָךָ וְשַׁבְעָתָךָ : הַשְׁמָרוּ  
 לְכֶם פָּנִים יִפְתַּח לְבָבֶכֶם וְסַרְתָּם וּעְבָרְתָם  
 אֱלֹהִים אֶחָרים וְהַשְׁתְּחוּתָם לְהָם : וְתַרְהָ  
 אָפָּהָיִם בְּכֶם וְעַצֵּר אֶת־הַשָּׁמִים וְלֹא־יִהָיֶה  
 מַטָּר וְהַאֲדָמָה לֹא תָתַן אֶת־יִבּוֹלָה וְאַבְרָתָם

HEAR, ISRAEL, GOD IS OUR LORD, GOD IS ONE.

Praised be the name of His glorious kingdom for ever and ever.

וְאֶחָד־And thou shalt love God thy Lord, with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might. And these words which I command thee this day, shall be in thy heart. And thou shall teach them diligently unto thy children, and shalt speak of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way; when thou liest down and when thou risest up. And thou shalt bind them for a sign upon thy hand, and they shall be as frontlets between thy eyes. And thou shalt write them upon the door-posts of thy house, and upon thy gates.

And it shall come to pass, that if you will hearken diligently unto my commandments, which I command you this day, to love God your Lord, and to serve him with all your heart, and with all your soul; then will I send rain for your land in its due season, the first rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, thy wine, and thy oil. And I will give grass in thy field for thy cattle, and thou shalt eat and be satisfied. Take heed of yourselves, lest your hearts be deceived. and ye turn aside, and serve other gods, and worship them. For then the Lord's wrath will be kindled against you, and he will shut up the heavens, that there be no rain, and the land will not yield her fruit, and ye shall perish quickly from the goodly land which



מהרה מעל הארץ בטבה אשר יהוה נתן  
 לכם: ושמתם את־דברי אלה על־לבבכם  
 ועל־נפשכם וקשותם אתם לאות על־ירכם  
 והיו לטוטפות בין עיניכם: ולפרתם אתם  
 את־בניכם לדבר בם בשכחה בכיהך ובכחך  
 בברך ובשכבה ובគומה: וכתבתם על־מוות  
 ביהך ובשעריך: למען ירבו ימיכם וימי  
 בניכם על הארץ אשר נשבע יהוה  
 לאבותיכם לחת להם ביום הימים על־הארץ:  
 ויאמר יהוה אל־משה לאמר: דבר אל־  
 בני ישראל ואמרת אליהם ועשו להם ציצת  
 על־פנפי בגדיהם לדרתם וננתנו על־ציצת  
 החנף פתיל תכלת: והיה לכם לציית  
 וראיתם אותו וocrתם את־כל־מצוות יהוה  
 ועשיתם אותם ולא תתו אחרי לבבכם  
 ואחרי עיניכם אשר אתם זנים אחריהם:  
 למען תזכור ועשיתם את־כל־מצוותי והייתם  
 קדושים לאלהיכם: אני יהוה אלהיכם אשר  
 הוציאתי אתכם מארץ מצרים להיות לכם  
 לאלהים אני יהוה אלהיכם:



God giveth you.—Therefore shall ye lay up these my words in your heart, and in your soul, and bind them for a sign upon your hand, and they shall be as frontlets between your eyes. And you shall teach them to your children, speaking of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way, when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt write them upon the door-posts of thy house, and upon thy gates. That your days may be multiplied, and the days of your children, in the land which the Lord swore unto your fathers to give them, as the days of heaven upon the earth.

And God spoke unto Moses, saying, Speak unto the children of Israel, and bid them to make themselves fringes on the borders of their garments, throughout their generations, and that they put upon the fringes of the borders a thread of blue. And it shall be unto you for a fringe, that you may look upon it, and remember all the commandments of God, and do them; and that ye seek not after the inclinations of your heart, and the delight of your eyes, in pursuit of which you have been led astray. That ye may remember, and do all my commandments, and be holy unto your Lord. I am God your Lord, who brought you out of the land of Egypt, to be your Lord; I am God, your Lord.

אמת ויציב ונכון הדבר זה על אבותינו  
ועלינו על בניו ועל דורותינו: על הראשונים  
 ועל האخונים לעולם ועד:  
אמת שאתה הוא יי' אלהינו ואלהי אבותינו  
לעולם ועד: אתה הוא מלכנו מלך  
אבותינו אתה:  
אמת מעולם שם הנדרול עליו נקרא  
באהבה אין אללים זולתך:

עורת אבותינו אתה הוא מעולם מנו  
ומושיע לבנייהם אחריהם בכל דור ודור:  
ברום עולם מושבך ומשפטיך וזכורתך עד  
אפסי ארץ: אשרי איש שישמע למצוותך  
ותורתך ודברך ישים על לבו: אמרת אתה  
הוא ארון לעמך ומלך גבור לריב ריבים:  
אמת אתה הוא ראש ואחת הוא אחרון  
ומבעליך אין לנו מלך גואל ומושיע:  
ממצרים גאלתנו יי' אלהינו ובית עבדים  
פריתנו: כל בכורייהם הרוגת ובכורך נאלת  
וים-סוף בקעת וודים טבעת וידים העברת  
ונכסו מים צריםם אחר מהם לא נותר: על-

תְּהִלָּה—True, established and firm is this Word, unto our ancestors and ourselves, unto our children and all coming generations, unto the first and unto the last, for evermore: It is true that Thou art God, our Lord, and the Lord of our ancestors, for evermore; Thou art our King, and the King of our ancestors: It is true that Thy great name was always called over us in love; there is no Lord beside Thee.

תְּזַבֵּחַ—Thou art the help of our ancestors, from everlasting the Shield and Savior of their descendants in every generation. Thy residence is at the zenith of the universe, Thy judgments and Thy justice reach to the utmost limits of the earth. Therefore, happy the man who hearkens to Thy commandments, and takes Thy instructions and Thy words to his heart. It is true, Thou art the Governor of Thy people, and a mighty King to plead their cause. It is true, Thou art the first, Thou art the last, and beside Thee, we have no King, Redeemer, or Savior. God, our Lord, Thou hast redeemed us from Egypt, Thou hast released us from the house of bondage. Thou hast smitten their first born, and redeemed Thy first born.—Thou hast divided the Red Sea, hast drowned therein, the presumptuous, and hast led through it, Thy favorites; the floods covered their adversaries, not one of them survived.

זאת שבחו אהובים ורוממו אל ונחנו ידים  
זמירות שירות ותשבחות ברכות והודאות  
למלך אל מי וקים: רם ונשא גrole ונורא  
משפיל גאים ומגביה שפלי מוציא אסירים  
ופורה עניים וועזר דלים ועינה לעפו בעת  
שועם אריו: תחולות לאל עליון ברוך הוא  
ומברך. משה ובני ישראל לך ענו שירה  
בשמחה רביה ואמרו כלם:

מי-כמיה באלים יהזה מי כמיה נادر  
בקדר נורא תחולות עשה פלא: שיר החדשה  
שבחו גואלים לשמה על-שפת הים יחד כלם  
הודו והמליכו ואמרו: יהזה מלך לעלמים ועד:  
צור ישראל קומה בעוזה ישראל ופרה  
בנאמך יהודה וישראל. גאלנו צבאות שמו  
קדוש ישראל. ברוך אתה "גאל ישראל:  
ברוך אתה "אלתינו ואלהי אבותינו אלהי  
אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב האל הנורול  
הגיבור והנורא לאל עליון גומל חסדים טובים  
וקנה הכל וזכור ברית אבות ומביא גאלת  
לבני בנייהם למען שמו באהבה.

Therefore, Thy beloved ones rendered praise, and exalted the Lord; and Thy favorites, with music, hymns and benedictions, rendered praise and thanksgiving to the King, the immutable Lord of life, the sublime and exalted, the great and venerable, who humbleth the proud and elevateth the humble, delivereth the captives, redeemeth the meek, helpeth the poor, and respondeth to His people, whenever they call to Him. Therefore, Moses and the children of Israel shouted hymns to the Most High, (who is praised, and praise is yet rendered to Him,) and sung joyously in united chorus:

c. Who is like Thee, among the mighty, O God? who is like Thee, glorified in holiness, venerated in hymns working wonders!

H. The redeemed people sung a new song of praise to Thy name, at the sea shore; they all unitedly rendered thanks unto Thee, and thus proclaimed Thy kingdom:

c. "God will reign for evermore."

H. O, Thou Rock of Israel, rise again, helping Israel, and release us as Thou hast promised Judah and Israel. "Our Redeemer is God Zebsoth, His name is the Most Holy of Israel." Praised be Thou, Redeemer of Israel.

זָכַרְנוּ לְחַיִם מֶלֶךְ חֲפֵץ בְּחַיִם. וּבְתַבָּנוּ  
בְּסֶפֶר הַחַיִם לְמַעְנָה אֱלֹהִים חַיִם:  
מֶלֶךְ עֹזֶר וּמוֹשֵׁיעַ וּמַגָּן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַגָּן  
אֶבְרָהָם:

אַתָּה גָּבָור לְעוֹלָם אָדָנִי מִתְּחִיה מַתִּים אַתָּה  
רַב לְהֹשֵׁעַ. מְכֻלָּל תְּיִם בְּחִסְד מִתְּחִיה  
מַתִּים בְּרַחְמִים רַבִּים סָומֵךְ נוֹפְלִים וּרְופָא  
חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסּוּרִים וּמַקִּים אָמִינָתוֹ לִישְׁנִי  
עַפְרָה. מֵקְמוֹךְ בָּעֵל גִּבְּרוֹת וּמֵדָמָה לְךָ  
מֶלֶךְ מִמְּיתָה וּמִתְּחִיה וּמִצְמִיחָה יְשֻׁועָה:  
מֵקְמוֹךְ אָב תְּרַחְמִים.

זָכַר יְצָרְיוֹ לְחַיִם בְּרַחְמִים:  
וּנְאָמֵן אַתָּה לְמִתְּחִיות מַתִּים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
מִתְּחִיה הַמְּתִים:\*)

\*) חַנְקָדֵש אֶת שְׁמֵךְ בְּעוֹלָם בְּשֵׁם שְׁמָקְדִּישִׁים  
אֹתוֹ בְּשֵׁמֵי מָרוֹם בְּכַתּוֹב עַל יָד נְבִיא אֶחָד  
וּקְרָא וְהִאָּל וְהִאָּמֵר יְיָ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ  
יְיָ צְבָאוֹת מֶלֶא כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: חַנְקָדֵש  
בְּקוֹל רָעֵש גָּדוֹל אֲדִיר וּחְזָק מִשְׁמִיעִים קוֹל

## VI. PRAYER FOR SILENT DEVOTION.\*)

In Thy mercy and benignity Eternal Father and King, Thou hast given us this Day of memorial, to remember that thy providence extends over the family of man. In omniscience and immutable justice, Thou guidest, guardest, and shieldest all; the destinies of the nations are in Thy hands; Thou shapest their ends, and leadest them through night to light, through combat to victory, through painful struggles on account of man's sinfulness, to freedom, justice and happiness.

Thou hast given us this blessed day for a holy convocation, to remember, that no man, no worm, no mote, escapes Thy paternal care; that Thou art our Loving Parent, when we obey; Thy grace abandons us not, even when we err; for mercy is Thy justice, Thy judgment is grace: How else couldst Thou vouchsafe so numerous blessings on Thy disobedient children as Thou hast lavished on us the past year, as Thou always showerest upon our guilty heads!

\*) This prayer may be adopted in the place of the Hebrew on the opposite sides, which the minister repeats with the congregation. The translation of the Hebrew is on page 47—55.

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשֵׁםְךָ קָדוֹשׁ וְקָדוֹשִׁים בְּכָל-  
יּוֹם יְהִלּוֹךְ סֶלֶה:

וּבְכָנֻן תְּנוּ פְּחַדְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל-מְעַשֵּׂיךָ.  
וְאִמְתָּח עַל-כָּל-מְה-שְׁבָרָאת. וַיַּרְאֶךָ כָּל-  
הַמְּעַשִּׂים. וַיֵּשֶׁתְּחַוו לִפְנֵיךָ כָּל-הַבְּרוֹאִים.  
וַיַּעֲשֶׂה כָּלָם אֲגַדָּה אַחַת. לְעֲשׂוֹת רַצׁוֹנָךְ  
בְּלִבְבָּךְ שְׁלָמָם. כְּמוֹ שִׁידְעָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ.

מַתְנִשְׁאִים לְעַמֶּת שְׁרָפִים לְעַמֶּתְמָבְרוֹן יֹאמְרוּ  
יְיָ בָּרוּךְ בְּכָבוֹד יְיָ מִפְקוּדוֹ: יְיָ מִפְקָמָךְ מִלְכָנוּ  
תֹּופְיָע וְתִמְלֹךְ עַלְינָנוּ כִּי מִתְחַכִּים אַנְחָנוּ לְךָ  
מַתִּי תִּמְלֹךְ בְּצִיּוֹן בְּקָרוֹב בִּימֵינוּ לְעַלְמָם וְעַד  
תִּשְׁכּוֹן: תִּתְגַּדֵּל וְתִתְקַדֵּשׁ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם  
עִירָּה לְדוֹזָה וְדוֹר וְלִנְצָחָה נְצָחִים: וְעַגְנִינוּ  
תְּרָאֵינוּ מִלְכָוֶתךָ בְּדָבָר הַאֲמָר בְּשִׁירִי עַזָּה  
עַל יְהִי דָוד מָשִׁיחַ צְדָקָה: יְמָלֵךְ יְיָ לְעוֹלָם  
אַלְמִיכָּה צִיּוֹן לְדָר וְדָר הַלְלוּיָה:

יְיָ לְדָר וְדָר נְגִיד גְּדוֹלָה וְלִנְצָחָה נְצָחִים  
קָדוֹשָׁתְךָ נְקָדִישׁ וְשְׁבָחוּ אֱלֹהֵינוּ מִפְנֵינוּ לְאַ  
יְמָוֶשׁ לְעוֹלָם וְעַד כִּי אֶל מֶלֶךְ גְּדוֹלָה וְקָדוֹשׁ  
אַתָּה: וּבְכָנֻן תְּנוּ פְּחַדְךָ וְעַד.

We appear this day before Thee, Most Holy King, to remember the bountiful blessings, which Thou hast bestowed on Israel, since the days of Abraham, our progenitor, whom Thou hast chosen, to become a light of nations, and the father of Thy people. Thy grace was with our pious ancestors, Abraham Isaac and Jacob; the promises of the covenant were their rod and staff in their earthly pilgrimage. Thy mercy was extended over the sons of Jacob; Thou hast called Joseph from the dungeon, and hast placed him on the high seat of the mighty ones, that he sustained Israel in the days of scarcity. Thou hast broken asunder the bands of our forefathers in Egypt, and hast taught them, that Thou art the God of freedom. Thou hast led them to the base of Mount Sinai, to make with them the everlasting covenant of light and truth, and hast consecrated Israel to the bearer of heaven's gift to man, divine and immutable truth. Thou hast given us the Law and hast sent us Thy prophets, to guide the children of man on the path of truth and righteousness, to perfection and everlasting happiness. We remember, O Lord of Hosts, the blessings, the glory and majesty, which Thou hast poured on Zion and Jeshurun. And Israel's cities became the delight of man, its land, a garden of Eden, and its precepts, the hope and delight of suffer-

שְׁהַשְׁלֵטָן לְפָנֶיהָ. עֹז בִּידָה וְגַבּוֹרָה בַּיָּמִינָה.  
 וְשֵׁמֶךְ נֹרָא עַל-כָּל-מַה-שְׁבָרָאת:  
 וּבְכָן תָּנוּ בְּבוֹד יְיָ לְעַמָּה. תְּהִלָּה לִירָאָה.  
 וְתְקִנָּה לְדוֹרְשָׁה. וּפְתַחֲזָן-פָּה לְמִיחָלִים  
 לְךָ. בְּמַהְרָה בַּיָּמָנוּ: וּבְכָן צְדִיקִים יִרְאוּ  
 וְיִשְׁמְחוּ. וַיְשָׁרִים יַעֲלוּוּ. וְחַסְדִּים בְּרָנָה  
 יַגְילוּ וְעוֹלָתָה תְּקַפְּזִים-פִּיהָ. וּכָל-הַרְשָׁעָה  
 כָּלָת בָּעֵשׂוּ תְּכִלָּה. כִּי תְּעֵבָיר מִמְשָׁלָת  
 וְרוֹן מִזְהָאָרֶץ:  
 וְתִמְלֹוה אַתָּה יְיָ לְבָדָה עַל-כָּל-מַעֲשָׁיךָ.  
 בְּכָרְתוֹב בְּדָבְרֵי קָרְשָׁה. יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם  
 אֱלֹהֵיךְ צִיּוֹן לְדָרְךָ וְדָרְךָ הַלְלוִיָּה:  
 קָדוֹשׁ אַתָּה וּנוֹרָא שֵׁמֶךְ. וְאַזְן אֱלֹהָה  
 מִבְּלָעָדְךָ. בְּכָתּוֹב וַיְגַבֵּה יְיָ צְבָאות בְּמִשְׁפָט.  
 וְהַאֲלָל הַקָּדוֹשׁ נִקְדָּשׁ בְּצִדְקָה. בְּרוּךְ אַתָּה  
 יְיָ הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:  
 אַתָּה בְּחִרְתָּנוּ מִכָּל-הָעָמִים. אַהֲבָת אָתָּנוּ  
 וְרָצִית בָּנוּ. וְקִדְשָׁתָנוּ בְּמִצּוֹתֶיךָ. וְקִרְבָּתָנוּ  
 מִלְכָנוּ לְעַבּוֹדָתֶךָ. וְשֵׁמֶךְ הַגְּדוֹלָה וְהַקָּדוֹשׁ  
 עַל-ינוּ קָרָאת:

ing humanity. As the father chastises his son to correct him, so Thou hast chastised Israel, when it rebelled against Thy holy will. Thou hast delivered them into the hands of the kings of Assur and Babel, on account of their sins; and hast shown mercy to them, hast rescued them, and hast led them home again to Thy holy mountain. On this day, Zerubabel, Thy servant, worshiped again and proclaimed again Thy holy name on Mount Moriah; on this day, Ezra, Thy messenger, again read the Law to the people of Thy covenant, the sun of Thy glory illuminated once more the summit of Zion, the habitations of Jeshurun.

We remember this day, Eternal Father and King, how Thou hast led Thy people through all the dark centuries of human perversion; hast watched over us, and protected us, as only Thou canst protect; hast carried us, "even as the nurse carries the suckling," and preserved us, while cities and fortresses, mighty empires and proud nations vanished from the face of the globe, and rocks yielded to the dissolving agency of time. Thou preservest Thy people, Eternal Goodness, to witness the progress of truth and light, the triumph of justice and freedom; to behold Thy promises being fulfilled, Thy holy precepts being known and appreciated, and Thy holy name being

וַתִּתְּפַנֵּן לְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאֶחָבָה אֶת יוֹם (חַשְׁבָת  
פָּה וְאֶת יוֹם) הַזָּכָרָן הַזֶּה יוֹם תְּרוּעָה מִקְרָא-  
קָדְשׁוֹ. בְּכֶתֶובָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים מֹשֶׁה  
לְאֹמֶר: דָבַר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְאֹמֶר בְּחַדְשָׁ  
הַשְׁבִּיעִי בְּאַחֲרֵךְ לְחַדְשָׁ יְהִי לְכֶם שְׁבָתָן  
וּבָרָן תְּרוּעָה מִקְרָא קָדְשׁוֹ: בְּלִי-מְלָאכָת  
עֲבָדָה לֹא תַעֲשׂו וְהַקְרְבָתֶם אֲשֶׁר לְיְהֻדָה:  
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יָעַלְהָ וַיָּבֹא לִפְנֵיךְ  
וּבָרָן יְרָאֵי שְׁמֵךְ עֹזֶשֶׁ רְצִונָךְ לְחַסְרָ  
וּלְרְחָמִים לְחַיִם וּלְשָׁלוּם בַּיּוֹם הַזָּכָרָן  
הַזֶּה: זָכְרָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוּבָה. וּפָקַדְנוּ  
בּוֹ לְכָרָכָה. וְהַשְׁעִינָנוּ בּוֹ לְחַיִם: וּבְדָבָר  
יְשִׁיעָה וּרְחָמִים חֹם וְחָגָן. וּרְחָם עַלְيָנוּ.  
וְהַשְׁעִינָנוּ. כִּי אֶלְיךָ עִנְינוּ. כִּי אֶל מֶלֶךְ  
חַנּוּן וּרְחוּם אַתָּה:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מֶלֶךְ עַל-כָּל-  
הָעוֹלָם בָּלוּ בְּכָבוֹדךְ. וְהַגְּשָׁא עַל-כָּל-הָאָרֶץ  
בִּיקָרָךְ. וְהַופֵעַ בְּחַדְרָךְ גָּאוֹן עֹזךְ. עַל-כָּל-  
יוֹשְׁבֵי תְּבִלָא אֶרְצָךְ: וַיַּדְעַ בָּל-פָעָול כִּי אַתָּה  
פָעַלְתָו. וַיַּבְנֵן בָּל-צָוָר כִּי אַתָּה יִצְרָתוֹ.

glorified from the rising of the sun to the setting thereof.

How could we remember the thousandfold demonstrations of Thy loving kindness in all the ages of history, when our memory fails to recollect the innumerable blessings which Thou hast bestowed on us during the past year! Innumerable are the benign rays of supreme goodness, which illuminate the obscure path of the ignorant mortal; unfathomable the streams of grace, which refresh the frail pilgrim on his journey through the desert of life. Our eyes are too feeble to recognize them all; our memory is too weak to retain a tenth part of them; our words are too insignificant to mention them, or render Thee the thanksgiving and adoration, due to Thee, King most exalted and Most holy.

Exalted as Thou art, O God, above this world and the fullness thereof, we can offer Thee nothing for all these blessings, and Thou requirest of us no more than obedience to Thy holy precepts, not for Thy sake, but for us, for the sake of our life and happiness. But we, O God, we are sinful mortals. The memorial of Thy boundless goodness and holiness refreshes our memory, to think of our sinfulness, our vanity, and the weakness of our will. Therefore, the Day of me-

וַיֹּאמֶר כָּל אֲשֶׁר נִשְׁמָה בָּאָפֹו. יי' אֱלֹהִי  
יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ. וּמֶלְכָתָו בְּכָל מִשְׁלָה:  
שְׁבַת: (יְאֱלֹהֵינוּ יְאֱלֹהִי אֱבֹזְתֵינוּ רָצָה בְּמִנְיְתָנוּ)

קָדְשָׁנוּ בְּמִזְוְתֵיכֶךָ. וְתָן חָלְקָנוּ בְּתֹורְתֶךָ  
שְׁבַעַנוּ מַטּוּבָךְ. וְשִׁמְחָנוּ בְּיִשְׁוּעָתֶךָ.

שְׁבַת: (יְהִנְחִילֵנוּ יי' אֱלֹהֵינוּ בְּאֶחָבָה וּבְרָצֹן שְׁבַת קְרָשָׁה. וַיְנִיחֵה  
בּוּ מִקְרָשֵׁי שְׁמָךְ): וַתְהִרְא לְבָנָנוּ לְעַבְדָךְ בְּאֶמֶת.  
כִּי אַתָּה אֱלֹהִים אֶמֶת. וְדָבְרָךְ אֶמֶת וּבְקִים  
לְעֵד. בָּרוּךְ אַתָּה יי' מֶלֶךְ עַל בְּלַהֲרִץ.  
מִקְדָּשׁ (השְׁבַת): יִשְׂרָאֵל וַיּוֹם הַזְּכָרֹן:

רִצָּה יי' אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְךָ יִשְׂרָאֵל. וְהַשֵּׁב  
שְׁכִינָתֶךָ לְרַבֵּיר בִּיתֶךָ. וְתָהִי לְרָצֹן תָּמִיד  
עֲבוֹדָת יִשְׂרָאֵל עַמְךָ.

וְתַחֲזִיןָה עִינֵינוּ בְשֻׁבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחְמִים.  
בָּרוּךְ אַתָּה יי' הַמַּחְוִיר שְׁכִינָתוּ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אָנָחָנוּ לְךָ שְׁאַתָּה הוּא יי' אֱלֹהֵינוּ  
וְאֱלֹהִי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וְעַד צָרָר חַיֵינוּ מִגּוֹן  
יְשַׁעָנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וְדוֹר נֹרֶה לְךָ  
וּנְסִפְר תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיֵינוּ הַמְּסֻורִים בְּיַדְךָ

morial, when Thou invitest Thy children to remember Thy goodness, becomes to us a day of judgment and repentance. We are conscious of our sins, we confess our guilt, the mortified conscience craves Thy forgiveness, the contrite heart bleeds in remorse before Thee, and implores Thy mercy. Show mercy, O God, to Thy handiwork, for Thou knowest that we are dust and ashes. Spare Thine image, gracious Father, let us not go down to the grave with the wicked. As Thou in love hast remembered Noah in his frail ark, and hast bid the impetuous billows of the flood, to spare the habitation of the righteous ones; so, O God, remember the tottering frame of clay to life, and bid the dark billows of misery and death, spare Thy servants. As Thou hast remembered Israel in Egypt, when they cried to Thee against their oppressors; so, O God, remember also us who cry to Thee this day against the oppression of sin and wickedness, and let Thy redeeming grace bring consolation and salvation to Thy children. As thou hast replied to Thy servant Moses, "I have forgiven as thou hast spoken;" So O Lord, respond also to our prayers, incline Thine ear to our humble petitions, graciously listen to the supplications of the repenting soul, when we approach Thy sacred throne, and place ourselves in judgment before Thee. For Thou art our hopes, our strength,

## שָׁחָרִית

וַיֵּלֶן שְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדֹת לְךָ וַיֵּלֶן נְסִיךְ שְׁבָכָל-  
יּוֹם עַמְנוּ וַיֵּלֶן נְפָלוֹתֵיךְ וַיְטוּבֹתֵיךְ שְׁבָכָל-  
עַת עָרֶב וּבָזָקְר וְצָהָרִים הַטּוֹב בַּי לְאַ-כָּלָל-  
רְחַמְּיךְ וְהַמְּרַחֲם בַּי לְאַ-תְּמַנוּ חַסְדֵּיךְ מַעוֹלָם  
קְוִינָנוּ לְךָ :

וַיֵּלֶן-כָּלָם יַתְּבִּרְךְ וַיַּתְּרוּם שְׁמָךְ מַלְכָנוּ  
תָּמִיד לְעוֹלָם וְעַד :  
וּבְתוּב לְחַיִם טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְּרִיתְךָ :

וְכָל הַחַיִים יוֹרֵךְ סָלָה וַיְהִלְלוּ אֶת-שְׁמָךְ  
בְּאֶמֶת הָאֱלֵיל יְשֻׁעָתֵנוּ וַעֲזָרָתֵנוּ סָלָה. בָּרוּךְ  
אַתָּה יְהָוָה הַטּוֹב שְׁמָךְ וְלֹךְ נָאָה לְהֹזְדוֹת :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכָנוּ בָּרְכָה  
הַמְּשִׁלְשָׁת בְּתוֹרָה הַבְּתוֹבָה עַל יָדֵי מֹשֶׁה  
עַבְדָּךְ הַאֲמֹרָה מִפְּנֵי אַהֲרֹן וּבְנֵיו כְּהֵן עַם  
קָדוֹשָׁה בָּאָמֹר : יָבָרְכָה יְהָוָה וַיִּשְׁמַרְךָ : יָאֵר  
יְפָנֵיו אֶלְיךָ וַיִּחְנֶן : יְשָׁא יְהָוָה פָנֵיו אֶלְיךָ וַיִּשְׁמַע  
לְךָ שָׁלוֹם :

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבָרְכָה חַן וְחַסְדָּר וְרְחַמִּים  
עַלְינוּ וַיֵּלֶן כָּל-יְרָאֵי שְׁמָךְ בָּרְכָנוּ אֲבָנָנוּ כָּלָנוּ

our rock of salvation. We put our trust in Thee, Eternal God, who hast revealed Thy glory to Moses, and hast promised him that Thou forgives iniquity, transgression and sin.

All the living creatures render thanksgivings unto Thee, Selah, and praise to Thy name in truth, O Lord of our salvation and our help, Selah. Praised be Thou, O God, whose name is the All-good, and to whom thanksgivings are due.

אֱלֹהֵינוּ—Our Lord and Lord of our ancestors, bless us with the three-fold blessing expressed in the Law, written by Moses, Thy servant, as it was pronounced by Aaron, and his sons, the priests, over the people of Thy holiness, sayng: "God bless thee and guard thee."

c. Amen.

H. God let His presence shine upon thee, and be gracious to thee."

c. Amen.

H. "God, let His presence be in mercy with thee and grant thee peace."

c. Amen.

שָׁמַיִם—Our Father, whose goodness, blessing, favor, grace and mercy, are with us, and all who venerate Thy

כַּאֲחָד בְּאוֹר פָּנֵיךְ כִּי בְּאוֹר פָּנֵיךְ נִתְּךָ לְנוּ יְיָ  
אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאֶחָבָת חֶסֶד וְצִדְקָה  
וּבְרָכָה וּרְחַמִּים וּחַיִּים וְשָׁלוֹם וְטוֹב בְּעִינֵיכְךָ  
לְבָרָךְ אַתְּ עַמָּךָ יִשְׂרָאֵל וְאַתְּ בְּלִ-הָעָםִים בְּרַב  
עוֹז וְשָׁלוֹם.

בְּסֶפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפְרָנָסָה טוֹבָה  
נִזְכָּר וּנִכְתָּב לְפָנֵיךְ אַנְחָנוּ וְכָל עַמָּךָ בֵּית  
יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשָׁלוֹם.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

אֱלֹהֵי נִצּוֹר לְשׁוֹנִי מִרְעָעִים שְׁפָתִי מִדְבָּר מִרְמָה  
וּלְמִקְלָלִי נְפָשִׁי תְּהוֹם וּנְפָשִׁי בְּעָפָר לְכָל  
תְּהִיה: פָּתָח לְבִי בְּתוֹרַתְךָ וּבְמִזְוֹתְךָ תְּרֻדוֹף  
נְפָשִׁי וְכָל הַחוֹשְׁבִים עַלְיָ רָעה מִהְרָה הַפְּרָט  
עַצְתֶּם וּקְلָקְלָל מִחְשְׁבָתֶם. עָשָׂה לִמְעֵן שְׁמָה.  
עָשָׂה לִמְעֵן יְמִינָה. עָשָׂה לִמְעֵן קְדֻשָּׁתָה.  
עָשָׂה לִמְעֵן תּוֹרַתְךָ. לִמְעֵן יְחִילָזָן יְדִידִיךָ  
הַוּשִׁיעָה יְמִינָה וְעַנְנָיִ: יְהִיוּ לְرָצְוֹן אַמְרִיבִי  
וְהַגְּזִין לְבִי לְפָנֵיךְ יְיָ צּוֹרִי וְגַאֲלִי: עֹשֵׂה שָׁלוֹם  
בְּמִרְמָיו הוּא יְעַשֵּׂה שָׁלוֹם עַלְינָנוּ וְעַל כָּל  
יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

name, bless all of us unitedly with the light of Thy presence; for, O God, our Lord, by the light of Thy presence Thou hast given us the Law of life, the love of grace, justice, blessing, mercy, life and peace. Mayest Thou be pleased, to bless Thy people, Israel, and all other nations with the fullness of Might and Peace.

בְּסֶפֶר—O, that we be remembered before Thee, and inscribed in the book of life, blessing, peace and an easy sustenance, we and all the people of Israel, to a happy and peaceful life.

Mayest Thou be pleased to bless Thy people, Israel, and all other nations with the fullness of Might and Peace. Praised art Thou, God, source of Peace.

אֱלֹהִים—My Lord, guard my tongue against evil speech, and my lips against uttering deceitful words. Grant me fortitude to be silent, opposite those who slander me, and be humble opposite all men. Enlighten my heart by Thy instruction, that my soul long after Thy commandments. Thou alone canst set at naught the device and pervert the thoughts of those who counsel evil against me. Do so for Thy names sake, for the sake of Thy power, Thy holiness and Thy Law. That Thy beloved ones rejoice, save me with Thy power and respond Thou to me. May there be acceptable before Thee, the words of my mouth and the meditation of my heart, my Rock and my Savior. He who maketh peace in Heaven's high, grant also peace to us and all Israel. Amen.

## אֲבִינוּ

מֶלֶכְנוּ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אַתָּה:  
 אֲבִינוּ מֶלֶכְנוּ חַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ:  
 אֲבִינוּ מֶלֶכְנוּ סְלָחْ וּמְחַלֵּ לְכָל עֻוּנּוֹתֵינוּ:  
 אֲבִינוּ מֶלֶכְנוּ מַחְה וְהַעֲבָר חַטָּאתֵינוּ וּפְשָׁעֵינוּ  
 מְנַגֵּן עִינֵּיךָ:  
 אֲבִינוּ מֶלֶכְנוּ הַחוֹזֵר נָבָתֵשׁוּבָה שֶׁלְמָה לְפָנֶיךָ:  
 אֲבִינוּ מֶלֶכְנוּ חֶרֶשׁ עַלְיָנוּ שָׁנָה טוֹבָה:  
 אֲבִינוּ מֶלֶכְנוּ זָכָרָנוּ בְּזָקָרָן טוֹב לְפָנֶיךָ:  
 אֲבִינוּ מֶלֶכְנוּ זָכָרָנוּ לְחַיִם טוֹבִים:  
 אֲבִינוּ מֶלֶכְנוּ שֶׁלְחַרְפּוֹאָה שֶׁלְמָה לְחֹזֶל עַמָּה:  
 אֲבִינוּ מֶלֶכְנוּ בָּלָח דָּבָר וְחַרְבָּ וְרַעַב וְשַׁבִּי  
 וּמְשִׁחָה וּמְגַלָּה מַבְנֵי בְּרִיתֶךָ:  
 אֲבִינוּ מֶלֶכְנוּ שָׁמַע קָוְלָנוּ חֹום וּרְחָם עַלְיָנוּ:  
 אֲבִינוּ מֶלֶכְנוּ קָבֵל בְּרַחְמִים וּבְרַצּוֹן אַתָּה--  
 תִּפְלַתְּנָנוּ:  
 אֲבִינוּ מֶלֶכְנוּ פָּתָח שַׁעֲרֵי שָׁמִים לְתִפְלַתְּנָנוּ:

שחרית

141

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ נָא אֵל תַשִּׁיבֵנוּ רִיקָם מַקְפְנִיהָ:  
אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ תַהֲא הַשָּׁעָה הַזֹּאת שָׁעַת רְחָמִים  
וְעַת רְצֹן מַקְפְנִיהָ:  
אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ זָכוֹר בַי עַפְר אַנְחָנוּ:  
אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ עָשָׂה לְמַעַן וְהַשְׁעָנוּ:  
אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ עָשָׂה לְמַעַן רְחָמִיךְ חֲרָבִים:  
אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ עָשָׂה לְמַעַן שְׁמָךְ הַגָּדוֹל הַגָּבוֹר  
וְהַנּוֹרָא שְׁנָקְרָא עָלֵינוּ:  
אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ חָנָנוּ וְעַנְנוּ בַי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׁים  
עָשָׂה עַמְנוּ צְדָקָה וְחִסְדָר וְהַשְׁעָנוּ:

## סדר קריית התורה.

אין במוֹת בָּאלְהִים אָדָני וְאֵין בַּמְעַשֵּׂיךְ:  
 מֶלֶכְתְּךָ מֶלֶכְותָּךְ כָּל עָלְמִים וּמֶמְשָׁלְתָךְ בְּכָל  
 דָּוָר וְדָוָר: יְמָלֵךְ יְמָלֵךְ יְמָלֵךְ לְעָלָם  
 וְעוֹד: יְעֹז לְעַמּוֹ יִתְהַן יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ  
 בְּשָׁלוּם:

אָב הַרְחָמִים הַיְטִיבָה בְּרַצְוֹנָךְ אֶת צִיּוֹן  
 תְּרַחֵם עַל־עַמּךְ יִשְׂרָאֵל: כִּי בְּךָ לְבָרֵךְ בְּטָהָנוּ  
 מֶלֶךְ אֱלֹהִים וּנְשָׂא אֲדוֹן עֲלָמִים:

*During the conclusion of the above hymn the Ark is opened:*

הַיְהֹה יְהֹה אֶל רְחוֹם וְחַנּוֹן אָרָךְ אֲפִים וּרְבָּ  
 חַסְדָּךְ וְאֶמְתָּה. נֹזֵר חַסְדָּךְ לְאֶלְףִים. נְשָׂא עֹז  
 וּפְשֻׁעָה וְחַטָּאתָה וְנִקָּה:

*The congregation and choir repeat the above.*

## P R A Y E R .

O Lord of the universe, let the wishes of our hearts  
 be fulfilled to our happiness; forgive our sins, Merciful Father,  
 pardon our iniquities and transgressions;

Vorbeter.

„Keiner ist unter den Mächtigsten Dir gleich, o Herr! und Nichts Deinen Werken vergleichbar. Dein Reich ist das Reich aller Ewigkeit, und Deine Herrschergewalt erstreckt sich über alle Geschlechter.“

Chor:

Der Herr ist König  
Mein Gott, er herrschte  
Vom Anbeginne—  
Regieren wird er  
Zu allen Seiten,  
Der Gott der Gnade.

Vorbeter.

„Macht verleiht der Herr seinem Volke, Gott segnet die Seinen mit Frieden.“

Chor.

O Vater der Barmherzigkeit, der in Deiner Gnade Du wohlwollend Dich über Zion offenbart, erbarme Dich Deines Volkes Israel. Dir allein vertrauen wir, o König, hocherhabener Gott, Herr aller Ewigkeit!

Während der Chor obige Verse singt, wird die heilige Lade geöffnet.

Vorbeter.

„Der Ewige ist der Ewige, der Allmächtige, Barmherzige, Mildthätige, Langmüthige, der Herr der Gnade und der Wahrheit, er wahrt die Gnade dem tausendsten Geschlechte, er vergiebt Schuld, Misserthat und Sünde, und entsündigt.“

Gemeinde und Chor wiederholen obige Bibelstelle.

Gebet.

O Herr des Universums! laß zu unserem Heile die Wünsche unserer Herzen erfüllt werden; verzeihe uns unsere Sünden.

remember us to mercy and salvation, to life and prosperity; strengthen our hearts to do Thy will, and enlighten our souls to understand Thy holy precepts; heal our wounds, bless our handiwork, decree peace and prosperity over our country; let justice, freedom and truth prevail over the family of man. Let there always be acceptable before Thee, the words of our lips, and the meditations of our hearts—before Thee, our God, our Rock, and our Redeemer. Amen.

*Two Scrolls of the Thorah are taken out of the Ark,  
the first of which is handed to the minister, who,  
turning to the congregation, says:*

This is the Divine Law, Israel's consecrated banner, inscribed with the glorious truth:—"HEAR, O ISRAEL, GOD IS OUR LORD, GOD IS ONE!"

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל ייְהוָה אֱלֹהֵינוּ ייְהוָה אֶחָד:  
 אֶחָד ייְהוָה גָּדוֹל אֱדוֹנוֹ קָדוֹשׁ וּנוֹרָא שְׁמוֹ:  
 גָּדוֹלָו לְיַדְךָ אַתָּה וְגָרוּמָה שְׁמוֹ יְחִידָה:  
 לְךָ יְהוָה הָגָדָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאָרָת  
 וְהַנִּצְחָה וְהַהֲוֵד בְּכָל בְּשָׁמִים וּבְאָרֶץ לְךָ ייְהוָה  
 הַמְּלָכָה וְהַמְּתַנְשָׁא לְכָל לְרָאשׁ:  
 רָוּמָתוֹ ייְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחוֹ לְהַדּוֹם רְגָלָיו  
 קָדוֹשׁ הוּא רָוּמָתוֹ ייְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחוֹ לְהַר  
 קָדוֹשׁ בְּקָדוֹשׁ ייְהוָה אֱלֹהֵינוּ.

barmherziger Vater! laß das Andenken unserer Schuld und unserer Missethat vertilgt werden aus dem Buche des ewigen Angedenkens; gedenke unser zur Barmherzigkeit und zur Erlösung, zum Leben und zur Glückseligkeit; verleihe uns Kraft, deinen Willen zu thun, und Einsicht, deine heilige Lehre zu begreifen; heile unsere Wunden, segne unserer Hände Werk, gebe Frieden und Wohlstand dem Vaterlande, laß Gerechtigkeit, Freiheit und Wahrheit über alle menschliche Schwächen triumphiren. O, daß Dir immer wohlgefallen mögen die Worte unserer Lippen und die Wünsche unserer Herzen, Dir, Ewiger! der Du bist unser Fels und unser Erlöser. Amen.

Zwei Thorarollen werden aus der Lade genommen, wovon die Erste dem Vorbeter überreicht wird, der mit dem Gesichte zur Gemeinde gekehrt, also fortfährt:—

Dieses ist die heilige Lehre, Israels geweihtes Banner, mit der hochheiligen Inschrift: „Höre, o Israel, der Ewige ist unser Herr, der Ewige ist einig-einzig.“

Chor:

„Höre, o Israel, der Ewige ist unser Herr,  
der Ewige ist einig-einzig.“

Vorbeter und Chor: Einig-einzig ist unser Gott, groß ist unser Herr, heilig und furchtbar ist sein Name.

Vorbeter.

Preiset die Größe des Herrn mit mir, und lasset einstimmig uns seinen Namen preisen.

ל י ה ג רוֹלָה

Dein o Herr, ist die Größe und Macht,  
Dein der Glanz und die ewige Pracht,  
Dein die Himmel, die Erde ist dein.

*While the above hymn is recited the procession with the  
Scrolls of the Law moves to the Reader's desk,  
and the first Scroll is unrolled.*

## MINISTER:

Brothers and Sisters! give glory to the Most High, who has intrusted the Word of Salvation to Israel's care;—render praise and adoration to Him, the Everlasting Source of light and truth, who has promised us:—"Israel is saved in the Lord an everlasting salvation."

בָּרוּךְ אֱתֹן הַמְבָרֵךְ:

בָּרוּךְ ייְהוָה הַמְבָרֵךְ לְעוֹלָם וְעַד:

קָדוֹם בָּרוּךְ אַתָּה ייְהוָה קָדוֹם מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר  
בָּחר בְּנָיו מִבְּלָהָעָם וַיִּתְּנוּ לְנוּ אֶת תּוֹרַתְּךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה ייְהוָה נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

בראשית. כ"ב.

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֱלֹהִים נִסְחָה  
אֱתֹן-אֶבְרָהָם וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶבְרָהָם וַיֹּאמֶר  
הַנְּגָנִי: וַיֹּאמֶר קָהָדְנָא אֱתֹן-בְּנָךְ אֱתֹן-יְחִידָךְ  
אֲשֶׁר-אֶחֱבָתְךָ אֱתֹן-יִצְחָק וְלֹךְ-לֹךְ אֶל-אֶרְץ  
הַמְּרִיאָה וְהַעֲלָה שֵׁם לְעַלְתָּה עַל אַחֲרֵי הַקָּרִים

## Morgen-Gebet.

Dein, o Gott! ist die Herrschergewalt  
 Die erhabenste Herrschergewalt  
 Neber alles Bestehen und Sein.

Preiset den Herrn  
 Der himmlischen Sphär'n,  
 Betet ihn an  
 Auf heiliger Bahn.

Preiset laut unsren Gott in Gesang,  
 Betet an in dem heiligsten Drang  
 Auf den Bergen des Herrn rufe laut:  
 Er ist heilig, der Herr, unser Hirt,  
 Er ist heilig, und ewig sein Wort.  
 Heil Israel ! das Gott nur vertraut.

Während die obige Hymne abgesungen wird, werden die Thorarollen  
 in Prozession zu des Vorbeters Kanzel getragen, und die erste  
 Thorarolle wird entfaltet.

Vorbeter.

Brüder und Schwestern! gebet Ruhm und Preis dem Aller-  
 höchsten, der Israel vertraut hat mit dem Worte der Erlösung;  
 Preis und Anbetung ihm, der da ist die ewige Quelle des Lichtes  
 und der Wahrheit, der uns verheißen: „Israel ist erlöst in  
 dem Ewigen, eine ewige Erlösung.“

Vorb. Preiset den Ewigen, den höchstgepriesen!  
 Gem. Gepriesen sei der Ewige, der immer und ewig hoch-  
 gepriesene.

Vorb. und Gemeinde. Preis Dir, Ewiger, unser Gott, Herr  
 aller Welt, der Du uns erwählt hast aus allen Nationen, und  
 uns gegeben Deine Lehre. Gepriesen seiest Du, Ewiger, Geber  
 der Lehre.

אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִים: וַיְשִׁבֵּם אֶבְרָהָם בַּפְּקָר  
 וַיְחַבֵּשׁ אֶת-חַמְרוֹן וַיִּקְחֵחַ אֶת-שְׁנִי נְגֻרִיו אֲתוֹ  
 וְאֶת יִצְחָק בֶּןּוּ וַיִּבְקֹעַ עַצְיָה עַלְהָה וַיִּקְםֵן וַיְלַךְ  
 אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-אָמַר לְוּ הָאֱלֹהִים: בַּיּוֹם  
 הַשְׁלִישִׁי וַיֵּשֶׁא אֶבְרָהָם אֶת-עַנְיוֹ וַיַּרְא אֶת-  
 הַמָּקוֹם מַרְחָק: וַיֹּאמֶר אֶבְרָהָם אֶל-נְגֻרִיו  
 שְׁבוּ לְכֶם פָּה עַסְתָּחָמָר וְאַנְיָה וְהַנְּעָר גַּלְכָּה  
 עַד-כֵּה וְנִשְׁתְּחוּה וְנִשְׁוּבָה אֶלְכֶם: וַיִּקְחֵ  
 אֶבְרָהָם אֶת-עַצְיָה הַעוֹלָה וַיִּשְׂמַח עַל-יִצְחָק  
 בֶּןּוּ וַיִּקְחֵחַ בְּיַדוֹ אֶת-הַאֲשָׁר וְאֶת-הַמְּאַכְּלָת  
 וַיָּלַכְוּ שְׁנֵיהֶם יְחִדוֹ: וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל-אֶבְרָהָם  
 אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הַגְּנִי בְּנִי וַיֹּאמֶר הַגְּנִיה  
 הַאֲשָׁר וְהַעֲצִים וְאֵיחָה הַשָּׁה לְעַלְהָה: וַיֹּאמֶר  
 אֶבְרָהָם אֶלְהִים יְרָא-הָלֹו הַשָּׁה לְעַלְהָה בְּנִי  
 וַיָּלַכְוּ שְׁנֵיהֶם יְחִדוֹ: וַיִּבְאֹו אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר  
 אָמַר-לְוּ הָאֱלֹהִים וַיַּבְנֵן שָׁם אֶבְרָהָם אֶת-  
 הַמְּזֹבֵחַ וַיִּעַרְקֵחַ אֶת-הַעֲצִים וַיִּעֲקֹר אֶת-יִצְחָק  
 בֶּןּוּ וַיִּשְׂמַח אֶת-יְהוָה עַל-הַמְּזֹבֵחַ מִפְּעָל לְעַצִּים:  
 וַיִּשְׁלַח אֶבְרָהָם אֶת-יְהוָה וַיִּקְחֵחַ אֶת-הַמְּאַכְּלָת

— Nach diesen Begebenheiten versuchte Gott Abraham, und sprach zu ihm: Abraham! Und er antwortete: Hier bin ich. Und er sprach: Nimm Iсааk, deinen einzigen Sohn, den du lieb hast, und gehe hin in das Land Morija; und opfere ihn daselbst zum Brandopfer auf einem Berge, den ich dir sagen werde. Da stand Abraham des Morgens frühe auf, und gürte seine Esel, und nahm mit sich zwei Knaben, und seinen Sohn Iсааk; und spaltete Holz zum Brandopfer, und machte sich auf, und ging hin an den Ort, davon ihm Gott gesagt hatte. Am dritten Tag hob Abraham seine Augen auf, und sah die Stätte von Ferne. Er sprach zu seinen Knaben: Bleibet ihr hier mit dem Esel; ich und der Knabe wollen dorthin gehen; und wenn wir angebetet haben, wollen wir wieder zu euch kommen. Und Abraham nahm das Holz zum Brandopfer, und legte es auf seinen Sohn Iсааk; er aber nahm das Feuer und das Messer in seine Hand, und sie gingen beide mit einander. Da sprach Iсааk zu seinem Vater Abraham: Mein Vater! Abraham antwortete: Hier bin ich, mein Sohn. Und er sprach: Siehe, hier ist Feuer und Holz; wo ist aber das Schaf zum Brandopfer? Abraham antwortete: Mein Sohn, Gott wird sich ersehen ein Schaf zum Brandopfer. Und sie gingen beide mit einander. Und als sie kamen an die Stätte, die ihm Gott sagte; baute Abraham daselbst einen Altar, und legte das Holz darauf, und band seinen Sohn Iсааk, legte ihn

לְשַׁחַט אֶת־בָּנוֹ: וַיִּקְרָא אֱלֹהִים מֶלֶךְ יְהוָה  
 מִן־הַשָּׁמָיִם וַיֹּאמֶר אֶבְרָהָם אֶבְרָהָם וַיֹּאמֶר  
 הָנָנוּ: וַיֹּאמֶר אֶל־תְּשֵׁלֶח יָדְךָ אֶל־הַגָּעֵר וְאֶל־  
 תַּעֲשֵׂה לוֹ מְאוּמָה כִּי עַתָּה יִרְעַתִּי כִּי־יָרָא  
 אֱלֹהִים אֶתְּחָתָה וְלֹא חִשְׁכַּת אֶת־בְּנָךְ אֶת־יְחִידָךְ  
 מִפָּנָיו: וַיֹּשֶּׁא אֶבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיָּרָא וְהַנְּהָרָדָ  
 אֵיל אַחֲרֵנוּ נָאֵחוּ בְּסֻבְךָ בְּקָרְנֵינוּ וַיָּלֹךְ אֶבְרָהָם  
 וַיִּקְחֵח אֶת־הָאֵיל וַיַּעֲלֵהוּ לְעַלְתָּה תַּחַת בָּנוֹ:  
 וַיִּקְרָא אֶבְרָהָם שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא יְהוָה  
 יִרְאָה אֲשֶׁר יֹאמֶר הַיּוֹם בְּהָרָה יְהוָה יִרְאָה:  
 וַיִּקְרָא מֶלֶךְ יְהוָה אֶל־אֶבְרָהָם שְׁנִית מִן־  
 הַשָּׁמָיִם: וַיֹּאמֶר בַּי נְשָׁבָעִי נְאָסִידְיְהוָה כִּי  
 יִעַן אֲשֶׁר עָשָׂית אֶת־הַדְבָּר הַזֶּה וְלֹא חִשְׁכַּת  
 אֶת־בְּנָךְ אֶת־יְחִידָךְ: כִּי בָּרְךָ אֶבְרָהָם וְהַרְבָּה  
 אֶרְבָּה אֶת־זַרְעָה בְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמָיִם וּבְחֹלָל אֲשֶׁר  
 עַל־שְׁפַת הַיּוֹם וַיִּרְשֶׁן זַרְעָה אֶת שַׁעַר אִיבָּיו:  
 וְהַתְּבָרְכוּ בְּזַרְעָה כָּל גּוֹי הָאָרֶץ עַקְבָּה אֲשֶׁר  
 שְׁמַעְתֶּן בְּקָלְיִי: וַיֵּשֶׁב אֶבְרָהָם אֶל־גַּעֲרֵיו וַיִּקְמוּ  
 וַיָּלֹכוּ יְחִדוּ אֶל־בָּאָר שְׁבָע וַיֵּשֶׁב אֶבְרָהָם  
 בָּבָאָר שְׁבָע:

auf den Altar oben auf das Holz. Und streckte seine Hand aus, und faßte daß Messer, seinen Sohn zu schlachten.

Da rief ihm zu der Engel des Herrn von Himmel, und sprach: Abraham! Abraham! Er antwortete: Hier bin ich. Er sprach: Lege deine Hand nicht an den Knaben, und thue ihm nichts. Denn nun weiß ich, daß du Gott fürchtest, und hast deinen einzigen Sohn nicht verschonet um meinet willen. Da hob Abraham seine Augen auf, und sah einen Widder hinter sich in der Hecke mit seinen Hörnern hangend; und ging hin, und nahm den Widder, und opferte ihn zum Brandopfer an seines Sohnes Statt. Und Abraham hieß die Stätte: Der Herr siehet. Daher man noch heutigen Tages saget: Auf dem Berge, da der Herr siehet. Und der Engel des Herrn rief Abraham abermals vom Himmel zu, und sprach: Ich habe bei mir selbst geschworen spricht der Herr, dieweil du solches gethan hast, und hast deinen einigen Sohn nicht verschonet; daß ich deinen Samen segnen und mehren will, wie die Sterne am Himmel, und wie den Sand am Ufer des Meers; und dein Same soll besitzen die Thore seiner Feinde; Und durch deinen Samen sollen alle Völker auf Erden gesegnet werden; darum, daß du meiner Stimme gehorchet hast. Also kehrte Abraham wieder zu seinen Knaben; und sie machten sich auf, und sie zogen mit einander gen Beer-Saba; und Abraham wohnte daselbst.

*After the above is read, the first Scroll of the Law  
is removed and the second opened.*

## MINISTER.

In the Tabernacle of Moses and in the Temple on Mount Moriah, this day, additional sacrifices were made on the altar of the Lord, as ordained in the passage of the Law, which we proceed to read.

וּבְחֶדֶשׁ הַשְׁבִיעִי בַּאֲחַר לְחֶדֶשׁ מִקְרָא־קְדֻשָׁה  
יְהִי לְכֶם כָל־מְלָאכָת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂו יוֹם  
תְרוּעָה יְהִי לְכֶם: וְעַשֵּׂתֶם עַלְהָה לְרִיחָה  
נִיחָח לְיהוָה פָר בְזִבְבָּקָר אַחֲר אַיִל אַחֲר  
כְבָשִׂים בְנֵי־שָׁנָה שְׁבָעָה תְמִימִים: וּמִנְחָתָם  
סָלָת בְּלוּלָה בְשָׂמְן שְׁלָשָה עָשְׂרָנִים לְפָר שְׁנִי  
עָשְׂרָנִים לְאַיִל: וְעָשָׂרָן אַחֲר לְכַבֵּשׂ הַאֲחָר  
לְשְׁבָעָה הַכְבָשִׂים: וְשְׁעִיר־עַזִים אַחֲר חַטָּאת  
לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם: מִלְבָד עַלְתַּה הַחֶדֶשׁ וּמִנְחָתָה  
וּעַלְתַה־הַתְמִיד וּמִנְחָתָה וּנְסָכִים כְמִשְׁפְטִים  
לְרִיחָה נִיחָח אֲשָׁה לְיהוָה:

## MINISTER.

Rise, ye children of the divine covenant and extol the name of the king of Glory; with holy awe and joyous

Nachdem obiges Kapitel vorgelesen ist, wird die Thoratolle aufgehoben und dafür die Zweite aufgerollt.

Vorbeter.

In der mosaischen Stiftshütte sowohl, als in dem Tempel auf dem Berge Morijah, wurden am heutigen Tage folgende besondere Opfer auf dem Altare des Herrn dargebracht, wie vorgeschrieben in der Stelle der heiligen Lehre, die wir lesen:

Und der erste Tag des siebenten Monats soll euch heilig sein, als Tag der Versammlung; keine Dienstarbeit sollt ihr darinnen thun. Es ist euer Trompeten-Tag. Und sollt Brandopfer darbringen als süßen Geruch dem Herrn: Einen jungen Farren, Einen Widder, sieben jährige Lämmer ohne Mackel; Dazu gebet Speisopfer, drei Zehnten seines Mehls mit Oel gemenget zu dem Farren, zwei Zehnten zu dem Widder, und einen Zehnten auf ein jeglich Lamm der sieben Lämmer; Auch Einen Ziegenbock zum Sündopfer, euch zu versöhnen; Neber das Brandopfer des Monats, und sein Speisopfer, und über das tägliche Brandopfer, mit seinem Speisopfer, und mit ihrem Trankopfer, nach ihrem Recht zum süßen Geruch. Das ist ein Opfer dem Herrn.

Vorbeter.

Erhebet euch, ihr Kinder des göttlichen Bundes, und preiset den König der Ehre; mit heiliger Ehrfurcht und freudiger

gratitude bow down and render praise to Him, for the heavenly light and life everlasting which He graciously deigned to bestow on Thee.

*The congregation rises and recites, with the minister, the following benediction:—*

**בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר  
נָתַן לְנוּ תּוֹرַת אֶמֶת וְחַי עֹלָם נָטוּ בְתּוּכֵנוּ  
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה נֹתֵן הַתּוֹרָה:**

MINISTER.

Brethren let us now read the sacred lesson from the Prophet.

(JER. XXXI. 2.—21.)

Thus hath said the Lord, The people of those that are escaped of the sword found grace in the wilderness,—even Israel, when it went to find rest.

“From afar the Lord appeared unto me,” (saying,) Yea, with an everlasting love have I guided thee with loving-kindness.

Yet again will I build thee up, and thou shalt be built, O virgin of Israel: yet again shalt thou adorn thy timbrels, and go forth in the dances of the happy ones.

Yet again shalt thou plant vineyards upon the mountains of Samaria: the planters shall plant, and redeem the fruit.

For there cometh a day, that the watchers call out

Dankbarkeit lobpreiset seinen Namen, für das himmlische Licht und das ewige Leben, die er gnadenreich uns verliehen!

Gemeinde u. Vorb.

בָּרוּךְ־Preis Dir, Ewiger, unser Gott, Herr aller Welt, der Du uns hast gegeben die Lehre der Wahrheit, und das ewige Leben hast in uns gepflanzt. Gepriesen seiest Du, Ewiger, Geber der Lehre.

Vorbeter.

Brüder, lasset uns jetzt das Wort des Propheten Jeremias lesen.

Jer. 31. 2—21.

So spricht der Herr: Das Volk, so übergeblieben ist vom Schwerdt, hat Gnade gefunden in der Wüste; Israel zieht hin zu seiner Ruhe.

Der Herr ist mir erschienen von Ferne: Ich habe dich je und je geliebet, darum habe ich dich zu mir gezogen in Liebe.

Wohlan, ich will dich wiederum aufbauen, daß du sollst aufgebauet heißen; du Jungfrau Israel, du sollst noch fröhlich\* jauchzen, und hinaus gehen an den Tanz.

Du sollst wiederum Weinberge pflanzen an den Bergen Samaria's; pflanzen wird man, und dazu jubeln.

Denn es wird die Zeit noch kommen, daß die Hüter an dem

upon the mountain of Ephraim, Arise ye, and let us go up to Zion unto the Lord our God.

For thus hath said the Lord, Sing for Jacob with joy, and shout at the head of the nations; publish ye, praise ye, and say, The Lord hath helped thy people, the remnant of Israel.

Behold, I will bring them from the north country, and I will gather them from the furthest ends of the earth, among them the blind and the lame, the blessed woman and she that travaileth with child together: a great assembly shall they return hither.

With weeping shall they come, and with supplications will I bring them in: I will lead them by brooks of water in a straight way, whereon they shall not stumble; for I am become a father to Israel, and Ephraim is my first born.

Hear the word of the Lord, O ye nations, and tell it in the isles afar off, and say, He that scattereth Israel will gather him, and keep him as a shepherd his flock.

For the Lord hath ransomed Jacob, and redeemed him out of the hand of one stronger than he.

And they shall come and sing on the height of Zion, and shall come together as a stream to the goodness of the Lord, for wheat and for wine, and for oil, and for the young of the flocks and of the herds, and their soul shall be as a well-watered garden; and they shall not farther experience grief any more.

Gebirge Ephraim werden rufen: „Wohlauf, und laßt uns hinauf gehen gen Zion zu dem Herrn, unserm Gott!“

Denn also spricht der Herr: Rufet über Jakob mit Freuden, und jauchzet über das Haupt unter den Heiden; rufet laut, rühmet und sprechet: „Herr, hilf deinem Volk, den Nebrigen in Israel!“

Siehe, ich will sie aus dem Lande der Mitternacht bringen, und will sie sammeln aus den Enden der Erde, beide, Blinde, Lahme, Schwangere und Kindbetterinnen, daß sie in große Haufen wieder hierher kommen sollen.

Sie werden weinend kommen und betend, so will ich sie leiten, ich will sie leiten an den Wasserbächen auf gradem Wege, daß sie sich nicht stoßen; denn ich bin Israels Vater, so ist Ephraim mein erstgeborener Sohn.

Höret, ihr Heiden, des Herrn Wort, und verkündiget es ferne in die Inseln, und sprechet: Der Israel zerstreuet hat, der wird es auch wieder sammeln, und wird ihrer hüten, wie ein Hirte, seine Heerde.

Denn der Herr wird Jakob erlösen, und von der Hand der Mächtigen erretten.

Und sie werden kommen, und auf der Höhe Zions jauchzen, und werden die Gaben des Herrn genießen, nämlich zum Getreide, Most, Oel und junge Schafe und Ochsen; daß ihre Seele wird sein wie ein wasserreicher Garten, und nicht mehr bekümmert.

Then shall the virgin rejoice in the dance, and youth and old men together: and I will change their mourning into gladness, and I will comfort them, and make them rejoice from their sorrow.

And I will satiate the soul of the priests with fatness, and my people shall be satisfied with my goodness, saith the Lord.

Thus hath said the Lord, A voice is heard in Ramah, groaning, weeping, and bitter lamentation; Rachel is weeping for her children: she refuseth to be comforted for her children, because they are not (here.)

Thus hath said the Lord, Refrain thy voice from weeping, and thy eyes from tears; for there is a reward for thy work, saith the Lord, and they shall return from the land of the enemy.

And there is hope for (thee in) thy future, saith the Lord, and thy children shall return to their own borders.

I have indeed heard Ephraim bemoaning himself, "Thou hast chastised me, and I was chastised as an untamed calf; cause me to return, and I will return; for thou art the Lord my God."

Surely after my returning, I repent; and after I am made conscious (by punishment,) I smite upon my thigh: I am ashamed, yea, I am confounded, because I bear the disgrace of my youth."

Alsdann werden die Jungfrauen fröhlich am Reigen sein, dazu die Jungen, und die Alten mit einander. Denn ich will ihr Trauern in Freude verwandeln, und sie trösten, und sie erfreuen nach ihrer Betrübniß.

Und ich will der Priester Herz voll Freude machen, und mein Volk soll meine Gaben in Fülle haben, spricht der Herr.

So spricht der Herr: Man höret eine klägliche Stimme und bitteres Weinen, auf Ramah; Rahel weinet über ihre Kinder und will sich nicht trösten lassen über ihre Kinder, denn sie sind dahin.

Aber der Herr spricht also: Laß dein Schreien und Weinen, und die Thränen deiner Augen; denn deine That wird wohl belohnt werden, spricht der Herr. Sie sollen wieder kommen aus dem Lande des Feindes;

Und deine Nachkommen haben viel Gutes zu erwarten, spricht der Herr; denn deine Kinder sollen wieder in ihre Grenze kommen.

Ich habe wohl gehört, wie Ephraim klagt: „Du hast mich geziichtet und ich bin auch geziichtet; befehre du mich, so werde ich bekehret; denn Du Herr, bist mein Gott.“

Da ich bekehret ward, that ich Buße; denn nachdem ich gewiñget bin, schlage ich mich auf die Hüste. Denn ich bin zu Schanden geworden, und stehe schamroth; denn ich muß leiden die Schmach meiner Jugend.“

Is not Ephraim a dear son unto me? or a child that I dandle? for whenever I speak of him, I do earnestly remember him again: therefore are my inward parts moved for him; I will surely have mercy upon him, saith the Lord.

## PSALM 98.

O sing to God a new song, for wonders, he hath wrought; his help is his ownright hand, and his holy arm. God hath revealed his salvation, before the eyes of the nations, he hath shown forth his rigtheousness. He remenbereth his grace and his truthfulness to the house of Israel, and all the ends of the earth behold the salvation of our Lord.

## CHOIR.

Shout aloud of joy, all lands, to God,  
Break forth and sing harmonious praise;  
With harps announce my God and King,  
With harps and strains of music loud,  
With trumpets, cornets' rousing voice,  
Proclaim the glorious king, the Lord.

Let seas and all their fullnes roar,  
The world and all that dwell on her,  
Let streams clap hands and hills rejoice,  
United sing: the Lord, he comes  
To judge the world with righteousness,  
To judge all men with equity.

Ist nicht Ephraim mein theurer Sohn, und mein trautes Kind? Denn ich gedenke noch wohl daran, was ich ihm verheißen habe: mein Herz spricht für ihn, daß ich mich seiner erbarmen muß, spricht der Herr.

Psalm 98.

Vorbeter. Singet ein neues Lied dem Herrn, denn Wunder hat er gethan (siegeskräftig ist seine Rechte und sein heiliger Arm). Der Herr hat seine Hülfe kundgethan, Gerechtigkeit vor den Augen der Völker offenbart. Eingedenk ist er seiner Gnade und seiner Treue dem Hause Israels. Schauen werden die Enden aller Welt unseres Gottes Heil.

Chor.

Jauchzt, alle Lande, den Herrn zu preisen,  
Brecht aus in jubelschallende Weisen!  
Auf, singet dem Herrn mit Eiherklängen,  
Mit Eiherklängen und lauten Gesängen,  
Drommetenschmetternd, posaunentönig  
Jauchzt vor dem Herrn, dem ewigen König!  
Es brause das Meer und was drin lebt,  
Die Erde und was drauf wohnt und strebt:  
Frohlockend rauschen die Ströme im Thal,  
Es jubeln die Berge allzumal:  
Er kommt — das jubeln sie vor dem Herrn —.  
Zu richten die Erde nah und fern:  
Er richtet die Welt als Allgerechter,  
Mit ewigem Rechte die Völker geschlechter!

סְדָר תְּקִיעַת שׁוֹפֵר.  
בָּרוּךְ אַתָּה יְהָנָנוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר  
קָרְשָׁנוּ בְמִצְוֹתָיו וַצְוָנוּ לְשִׁמְרוֹ אֶת יוֹם

תְּרוּעָה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהָנָנוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
שֶׁחָחִינוּ קִמְנָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזָּמָן הַזֶּה:

three times.

תְּקִיעַה: שְׁבָרִים: תְּרוּעָה: תְּקִיעַה:

CHOIR.

יְהָנָנוּ מֶלֶךְ יְהָנָנוּ מֶלֶךְ לְעוֹלָם וְעַד:

three times:

תְּקִיעַה: שְׁבָרִים: תְּקִיעַה:

CHOIR.

זְכֻרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתְךָ דְּבָרָ צְוָה לְאָלָף דָּוָר:

three times:

תְּקִיעַה: תְּרוּעָה: תְּקִיעַה:

conclusion with

תְּקִיעַה גְּדוֹלָה

CHOIR.

בְּחַזְוֹרָה וּקְול שׁוֹפֵר הַרְיעָוָיל פְּנֵי הַמֶּלֶךְ הַיהוָה:

## Das Schoferblasen.

Vorbeter.

Preis Dir, Ewiger, unser Gott, Herr aller Welt, der Du uns geheiligt hast mit deinen Geboten, und befohlen zu beobachten den Tag des Lärmblasens.

Preis Dir, Ewiger, unser Gott, Herr aller Welt, der Du liebst uns erleben, erreichen und erstreben diese Zeit.

Das Schofer wird dann nach gegenüberstehender Weisung geblasen. Der Vorb. sagt die Schofernoten vor, abwechselnd mit dem Blasen derselben; die Orgel begleitet das Ganze, und der Chor rezitiert folgende Sätze gleichzeitig, was zusammen ein Tonstück bildet.

### Die Chorsätze.

1. „Der Ewige ist König, der Ewige hat geherrscht, der Ewige wird herrschen immer und ewig.“
2. „Sie werden ewig seines Bundes eingedenkt sein; das Wort, das er befahl, ist für tausend Geschlechter.“
3. „Mit Drommeten und Posaunentönen lasset uns jubeln vor dem König, dem Ewigen.“

### Nach dem Schoferblasen.

„Heil dem Volke, das begreift Posaunenklänge, zu wandeln o Ewiger, im Lichte deines Antlitzes.“

ח' יְמֵין אֲשֶׁרִי הַעַם יוֹדֵעַ תְּרוּעָה יְיָ בָּאָור  
פְּנֵיכָה יְמָלְכָנוּ:

ח' אֲשֶׁרִי יוֹשֵׁבִי בַּיְתְּךָ עוֹד יְהִלְלוֹךְ סָלָה:  
ק' אֲשֶׁרִי הַעַם שְׁכָבָה לֹז אֲשֶׁרִי הַעַם שְׁיִי  
אֱלֹהִיו:

ח' תְּהִלָּה לְדוֹד אֲרוֹמָמָה אֱלֹהִי הַמֶּלֶךְ  
וְאָבְרָכָה שְׁמָךְ לְעוֹלָם וְעַד: ק' בְּכָל-יּוֹם  
אָבְרָכָךְ וְאַהֲלָה שְׁמָךְ לְעוֹלָם וְעַד: ח' גָּדוֹלָה  
יְיָ וּמְהֻלָּל מְאָד וּלְגָדוֹלָתוֹ אֵין חִקָּרָה: ק' דָּוָר  
לְדָוָר יִשְׁבַּח מְעַשֵּׂיךְ וְגָבוֹרָתְךָ יִגְיָדוּ: ח' הַדָּר  
כְּבָוד הַזָּרָה וְדָבָרִי נְפָלָתְךָ אֲשִׁיקָה: ק' וְעוֹזָה  
נוֹרָאָתְךָ יִאמְרוּ וּגְדוֹלָתְךָ אַסְפָּרָנָה: ח' זְכָרָה  
רַב טוֹבָה יִבְּיעַוּ צְדָקָתְךָ יִרְגְּנָנוּ: ק' חַנּוּן וּרְחוּם  
יְיָ אַרְךָ אֲפִים וּגְדָלָה חָסָד: ח' טוֹב יְיָ לְכָל  
וּרְחַמְּמִיו עַל כָּל-מְעַשֵּׂיו: ק' יוֹדָךְ יְיָ כָּל-מְעַשֵּׂיךְ  
וְחַסִּידָךְ יִכְּרָכָוכָה: ח' כְּבָוד מֶלֶכְוֹתְךָ יִאמְרוּ  
וְגָבוֹרָתְךָ יִדְבְּרוּ: ק' לְהֹדִיעַ לְבָנֵי הָאָדָם  
גָּבוֹרָתְיוּ וּכְבָוד הַדָּר מֶלֶכְוֹתוּ: ח' מֶלֶכְוֹתְךָ  
מֶלֶכְוֹת כָּל-עוֹלָמִים וּמֶמְשָׁלָתְךָ בְּכָל-דָּוָר

שְׁחִירִית

165

וְדָר : יְ שׁוֹמֵר יְיָ לְכָל־הַנּוֹפְלִים וְזָקֵף לְכָל־  
הַכְּפּוּפִים : חָ עַיִן כָּל אֶלְيָחֶד יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה  
נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכָלָם בְּעֵתָו : יְ פּוֹתֵח אֶת־  
יַּדְךָ וּמְשֻׁבֵּעַ לְכָל־חַי רְצֹן : יְ צַדִּיק יְיָ בְּכָל־  
הַרְבָּיו וְחַסִיד בְּכָל־מְעַשָּׂיו : קָרּוֹב יְיָ לְכָל־  
קְרָאוּ לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָא הָאָהָרָב בְּאַמְתָה : רְצֹן־  
יִרְאָיו יִعָשֶׂה וְאַת־שׁוֹעַתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעַם :  
יְ שׁוֹמֵר יְיָ אֶת־כָּל־אֲחָבָיו וְאֶת כָּל־חַרְשָׁעִים  
יִשְׁמִיד : יְ תַהֲלַת יְיָ יַדְבְּרִפִי וַיְבָרֵךְ כָּל בָּשָׂר  
שֵׁם קָדְשׁו לְעוֹלָם וְעַד : יְ וְאַנְחָנוּ נִגְבְּרָה יְהָ  
מַעַתָה וְעַד עַמְּלָם הַלְלוּיָה :

חָ יְהַלֵּלְוּ אֶת שֵׁם יְהָוָה  
כִּי נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ :

*For Sabbath.*

מִזְמֹר לְדָוָר הַבּוֹ לִיהְוָה בְּנֵי אֱלִימָה הַבּוֹ  
לִיהְוָה כְּבוֹד וְעֹז : הַבּוֹ לִיהְוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ  
הַשְׁתְּחוּ לִיהְוָה בְּהַדְרַת קָדְשָׁה : קֹול יְהָוָה

*For Weekday.*

לְדָוָר מִזְמֹר לִיהְוָה הָאָרֶץ וּמְלוֹאתָה תְּבָלָ

עַל-הַמִּים אֶל-הַכְּבֹוד הַרְעִים יְהוָה עַל-מִים  
רַבִּים: קֹולֵי יְהוָה בְּכָח קֹולֵי יְהוָה בְּהָדָר:  
קֹולֵי יְהוָה שָׁבֵר אֲרוֹזִים וַיִּשְׁבַּר יְהוָה אֶת-אֲרוֹזִים  
הַלְּבָנוֹן: וַיַּרְקִידֵם כְּמוֹ-עֲגָל לְבָנוֹן וַשְּׁרִיוֹן כְּמוֹ  
בֵּן רַאֲמִים: קֹולֵי יְהוָה חָצֵב לְהַכּוֹת אַשׁ:  
קֹולֵי יְהוָה יְחִיל מְדָבֵר יְחִיל יְהוָה מְדָבֵר קְדוּשָׁ:

וַיִּשְׁבַּי בָּהּ: כִּי הוּא עַל יָמִים יִסְרָה וַיַּלְּ  
נִהְרוֹת יִכּוֹנֶנֶה: מֵי יִעַלְתָּה בְּהָר יְהוָה וּמֵ  
יַקּוּם בָּמָקוֹם קְדוּשָׁו: נָקִי בְּפִים וּבָר לְבָב  
אֲשֶׁר לֹא נִשְׁאָה לְשֹׂא נִפְשָׁי וְלֹא נִשְׁבַּע  
לִמְרָמָה: יִשְׁא בְּרָכָה מַאת יְהוָה וַצְּדָקָה  
מַאֲלָה יִשְׁעוֹ: זֶה דָוֶר דָרְשׁוֹ מַבְקָשִׁ פְּנֵי  
יַעֲקֹב סָלה: שָׁאו שָׁעַרִים רָאשֵיכֶם וְהַנִּשְׁאוּ  
פְּתַחִי עַלְם וַיַּבָּא מֶלֶךְ הַכְּבֹוד: מֵזֶה מֶלֶךְ  
הַכְּבֹוד יְהוָה עֹזֹוּ וְגָבוֹר יְהוָה גָבוֹר מִלְחָמָה:  
שָׁאו שָׁעַרִים רָאשֵיכֶם וְשָׁאוּ פְּתַחִי עַולְם  
וַיַּבָּא מֶלֶךְ הַכְּבֹוד: מֵזֶה הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבֹוד  
יְהוָה צְבָאות הוּא מֶלֶךְ הַכְּבֹוד סָלה:

שָׁחָרִית

167

קוֹל יְהוָה יְחִילֶל אִילּוֹת וַיְחַשֵּׁךְ יְעֹרוֹת  
וְכָהִיכְלוּ בָּלוּ אָמֵר בָּנוֹד. יְהוָה לְמַבּוֹל יְשַׁבֵּ  
וַיְשַׁבֵּ יְהוָה מֶלֶךְ לְעוֹלָם: יְהוָה עַז לְעַמוֹ  
יַתֵּן יְהוָה יְבָרֵךְ אֶת־עַמוֹ בְּשָׁלוֹם:

וּבְנָחָה יָמֵר שׁוֹבֵה יְהוָה רְבָכּוֹת אֶלְפִי  
יְשָׁרָאֵל: קוֹמָה יְיָ לְמַנוֹתֶךָ אַתָּה נָאָרוֹן  
עֹזָה: כְּהַנִּיךְ יְלַבְּשׂוּ צְדָקָה וְחַסְדָּךְ יָרְגָּנוּ  
בְּעַבוּר דָוד עֲבָדָךְ אֶל תְּשַׁבֵּ פָנֵי מִשְׁיחָה:  
כִּי לְקַח טֹב נָתַתִּי לְכֶם תּוֹרָתִי אֶל־תְּעֻזּוּבָוּ  
עַז חַיִים הִיא לְמַתְחוֹיקִים בָה וְתִמְכִיהָ מְאָשָׁר  
דָרְכִיהָ דָרְכִי נָעַם וְכָל נָתִיבָתִיהָ שָׁלוֹם:  
הַשִּׁבְגָנוּ יְיָ אֶלְיךְ וְנִשְׁוֹבֵה חֶדְשׁ יְמִינָךְ קָרְדָם:

SERMON.

## HYMN AFTER THE SERMON.

CHOIR.

Arise, my soul, awake,  
Why mournest thou in me?  
Thy God, for mercy's sake,  
Bestows his grace on thee.  
Abstain from wicked fears,  
His love outlasts all years.

If sins bedim thy sight,  
And trouble thee with fear;  
Confide in God, thy light,  
His grace is ever near.  
O cease to weep and mourn,  
Thou contrite heart, return.

If doubt's ensnaring cord  
Entwines thy hope with dust;  
Remember God, thy Lord  
And learn in him to trust;  
He is the light of light,  
The wisdom, life, and might.

Arise, my soul, rejoice  
In SHADDI's works and ways,  
Conceive the mighty voice:  
"I am the God of grace."  
Abstain from wicked fears,  
His goodness crowns the years.

## Lied nach der Predigt.

Ein Jahr entflieht so schnell,  
Die Zeit vergeht so leicht;  
Doch du, o Gott bist Quell  
Der Huld, die niemals weicht.  
Die Zeit, der Mensch vergeht,  
Nur Gott allein besteht.

Das Jahr ein Schritt zum Grab,  
Verfliegt wie leichter Schaum;  
Doch bleibt ein Wanderstab:  
Die Wahrheit ist kein Traum,  
Die Wahrheit altert nicht,  
Sie reicht zum Weltgericht.

Die Tugend lebt und glüht  
Wie Sonnen golden klar,  
Der Guten Hoffnung blüht  
In Gott von Jahr zu Jahr.  
Das Wort des Herrn besteht,  
Wenn auch das Jahr vergeht.

Es bleibt mein Gott mein Hort  
Mein Trost im Weltgericht;  
Mich führt sein liebend Wort  
Durch Nacht zum Freudenlicht.  
Die Gnadenonne glüht,  
Der Frommen Hoffnung blüht.

## תפלת מוסף

חו. אוחילה לאל. אחלה פניו. אשאלה  
מפניו. מענה לשון: אשר בקהל עם אשירה  
עו. אביעה רגנות. بعد מפעליו: לאדם  
מערכי רב. וממי מענה לשון: י שפת  
תפתח ופי יגיד תהלתך: יהיו לרצון אמר  
פי והנין לבני לפניה י צורי ונואלי:

ברוך אתה י אלחינו ואלהי אבותינו אלהי  
אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב האל הנורול  
הניבור והנורא אל עליון נומל חסדים טובים  
וקנה הכל וזוכר ברית אבות ומ比亚 נאלה  
לבני בנייהם למען שמו באהבה.

זכרנו לחיים מלך חפץ בחיים. וכתבנו  
בספר החיים למענה אלהים חיים:  
מלך עזיר ומושיע ומגן. ברוך אתה י ממן  
אברהם:

## Mussaf Prayer.

MINISTER.—אוחילה—I pray to the Lord, I beseech Him to grant me eloquence, that I, in this numerous congregation, might duly sing of his power, and utter fit prayers for His creatures. Man masters the sentiments of his heart, and God gives eloquence to the tongue. O God, open my lips that my mouth utter Thy praise. Let there be acceptable the words of my mouth, and the meditation of my heart, before Thee O God, my Rock, and my Redeemer.

—ברוך Praised art Thou God, our Lord, and Lord of our ancestors, Abraham, Isaac and Jacob; Thou great, mighty and venerable Master, Most High Lord, who recompenseth the good with grace. Thou art the possessor of all, and rememberest the covenant of the ancestors, and bringest redemption to their descendants, on accounts of Thy great names in love.

—זכרינו Remember us to life, O King, who delighteth in life, inscribe us in the book of life, for Thy sake, Lord of Life.

Thou art the King, the Help, the Savior, and the Shield. Praised art Thou, God, Shield of Abraham!

אתה גיבור לעולם אָדָן מִתְּחִיה מַתִּים אַתָּה  
 רב להושיע. מִכְלָכֵל חַיִס בְּחַסְד מִתְּחִיה  
 מַתִּים בְּרַחֲמִים רְבִים סֻמְך נוֹפְלִים וּרוֹפְאִים  
 חֹלִים וּמְתִיר אֲסּוּרִים וּמְקִים אָמְנוֹת לִישְׁנִי  
 עַפְרָה. מֵי קָמוֹך בָּעֵל גִּבְרֹות וּמֵי דָזְמָה לְךָ  
 מֶלֶך מִמְּית וּמִתְּחִיה וּמִצְמִיחָה יְשִׁועָה:  
 מֵי קָמוֹך אָב הַרְחָמִים.  
 זָכָר יָצָרְיוֹ לְחִים בְּרַחֲמִים:  
 וּנְאָמֵן אַתָּה לְמִתְּחִיות מַתִּים. בָּרוּך אַתָּה ייָה  
 מִתְּחִיה הַמְּתִים:  
 אַתָּה קָדוֹש וְשָׁמֶך קָדוֹש וּקְדוֹשִׁים בְּכָל-  
 יוֹם יְהִלְלוּך סָלָה: \*)

קדושה לש"ז.

כִּי בְּשָׁמֶך כִּן תַּהֲלַתָּה. קָשָׁה לְכֻועָס וּנוֹתָר  
 לְרִצּוֹת. כִּי לֹא תַּחֲפֹזֵין בְּמוֹת הַמַּתָּה. כִּי אִם  
 בְּשׁוּבוֹ מִדְרָכוֹ וְחַיָּה. וְעַד יוֹם מוֹתוֹ תַּחֲכָה  
 לוֹ. אִם יִשּׂוּב מִיד תִּקְבְּלוּ: אָמֵת כִּי אַתָּה  
 הוּא יִזְרָם. וַיַּדְרֹעַ יִזְרָם. כִּי הִם בְּשָׁר

—אָתָּה—Thou art forever omnipotent, O God, grantest perpetual life after death, to spend the fullness of Thy salvation. He sustaineth graciously the living, and granteth, in the abundance of His benignity, perpetual life after death. He supporteth the falling, healeth the sick, delivereth the captives, and spendeth His faithfulness on those who repose in the dust. Who is like unto Thee, Omnipotent Lord, and who can compare unto Thee, O King, who killeth, reviveth, and granteth salvation ?

—כִּי—Who like Thee, Father of Life, remembereth His beings in mercy to life ?

Thou art our true testimony for the perpetual life after death. Praised be Thou, O God, who grantest perpetual life after death !

—אָתָּה—Thou art holy, and Thy name is holy, and the saints glorify Thee every day. Selah. \*)

—כִּי כִּשְׁמֶן—Great as is Thy name, is the praise due to Thee ; for Thou art “long suffering” and graciously reconcilable. Thou desirest not the sinner’s death, that he return and live, is Thy delight. To the very day of his death, Thou waitest for him ; and if he returns Thou speedily receivest him.

—אָמֵת—True it is, that Thou art the Maker of all, and Thou knowest their propensities ; Thou knowest them to be of flesh and blood. Man originates from dust,

וְכִכְנֵן תָּזַנְתָּ פְּחַדְךָ ייְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל-מְעַשֵּׁיךָ  
וְאִמְתָּחֵךְ עַל-כָּל-מְה-שְׁבָרָאתְךָ. וַיַּרְאָה כָּל-  
הַמְּעַשִּׁים. וַיַּשְׂתַּחֲווּ לִפְנֵיכָה כָּל-הַבְּרוֹאִים.  
וַיַּעֲשֻׂוּ בְּלָסִים אֲגָרָתָה אֶחָתָה. לְעִשּׂוֹת רְצָוֹנָה  
בְּלָבָב שְׁלָסִים. כְּמוֹ שִׁידְעָנוּ ייְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ.

וְדָם: אָדָם יִסְׂדַּר מַעַפֵּר וְסַופֵּר לְעַפֵּר. בְּנַפְשׁוֹ  
יִכְּיָא לְחַמּוֹ. מִשְׁוֹל בְּחַרְמָם הַנְּשָׁבֵר. בְּחַצִּיר  
יִבְּשֵׁשׁ. וּבְצִיזָן נוֹבֵל. בְּצָלָעָוְבָר. וּבְעַנְזָן  
כָּלָה. וּבְרוֹחָן נוֹשָׁבָת. וּבְאַבָּקָן פּוֹרָחָן.  
וּבְחַלּוּם יִעָּופֵף:

וְאַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֶל חַי וּבָקִים:

אֵין קָצְבָה לְשִׁנּוֹתְךָ. וְאֵין קָזָן לְאוֹרְךָ  
יִמְיָה. וְאֵין לְשַׁעַר מְרַכְבּוֹת כְּבוֹרִיה. וְאֵין  
לְפָרֵשׁ עַילּוּם שְׁמָךְ. שְׁמָךְ נָאָה לְךָ וְאַתָּה  
נָאָה לְשְׁמָךְ. וַיַּשְׂמַנוּ קָרָאת בְּשְׁמָךְ:  
עִשָּׂה לְמַעַן שְׁמָךְ. וְקִדְשָׁת אֶת-שְׁמָךְ  
עַל מִקְדִּישִׁי שְׁמָךְ:

בָּרוּךְ—And so, O God our Lord, may the fear of Thee be given upon all Thy works, and the veneration due to Thee, upon all creatures; so that all the works fear Thee, and all the creatures worship Thee; and all of them be united to do Thy will with all their hearts, and know as we do, that the dominion is Thine, might

and finally returns to dust; his life is spent in sustaining himself. He is like to the shattered potsherd, the dry grass, the withering flower, the passing shadow, the disappearing cloud, the waving breeze, the flying dust, and the vanishing dream.

BUT THOU ART THE ALL-MIGHTY KING, LIFE  
AND EXISTENCE EVERLASTING.

אֵין קַצְבָּה—Endless are Thy years, boundless the length of Thy days, infinite is Thy holy throne, and inexpressible Thy glorious name. Infinite glory is in Thy name, Thou art the glory of Thy name, and hast called Israel by Thy holy name.

נִשְׁׁמָע—Therefore, for the sake of Thy holy name, let it be sanctified over those whom Thou hast called by Thy name, as in the chorus of the sacred Seraphs who, in holiness, render glory to Thy name. The

שַׁהְשָׁלֹטֵן לִפְנֵיכָה. עַז בִּידֶךָ נִגְבּוֹרָה בִּימֵיכָה.  
וְשִׁמְךָ נֹרֵא עַל־כָּל־מַה־שְׁבָרָאת :  
וּבְכָבוֹן תָּנוּ כְּבוֹד יְיָ לְעַמֶּךָ. תָּהֲלָה לִירְאֵיכָה.  
וְתָקוֹחַ לְדוֹרְשֵׁיכָה. וּפְתַחְזּוֹן־פֶּה לְמִיחְלִים

בְּסֻוד שִׁיחַ שְׁרָפִי קָרְדֵשׁ. הַמְּקָדְשִׁים שִׁמְךָ  
בְּקָרְדֵשׁ. דָּרֵי מַעַלָּה עַם דָּרֵי מַטָּה קּוֹרָאים  
וּמַשְׂלָשִׁים בְּשִׁלּוֹשׁ קָרְשָׁה בְּקָרְדֵשׁ.  
בְּכַתּוֹב עַל יָד נִבְיאָךְ וּקְרָא זֶה אֶל זֶה  
וְאָמַר : קָרוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאות טְלָא  
כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדו : כְּבוֹדו מְלָא עָולָם מְשֻׁרְתָּיו  
שׁוֹאָלִים זֶה לֶזֶה אֵיךְ מָקוֹם כְּבוֹדו לְעַמְתָּם  
בְּרֹוחַ יְאָמָרוּ : בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ :  
מִמְּקוֹמוֹ הוּא יִפְנֵן בְּרָחְמִים וַיְחִזֵּן עִם הַמִּיחְרִים  
שְׁמוֹ עָרֵב וּבְקָרֵב בְּכָל־יּוֹם תָּמִיד פָּעָמִים  
בְּאַחֲרַת שְׁמַע אָוֹמָרים : שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ  
אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד : אֶחָד הוּא אֱלֹהֵינוּ. הוּא  
אָבֵינוּ. הוּא מֶלֶכְנוּ. הוּא מֹשִׁיעֵנוּ. וּ הוּא  
יִשְׁמִיעֵנוּ בְּרָחְמֵינוּ שְׁנִית לִיעַנֵּי כָּל־חַי. לְהִזְהָר  
לְכָם לְאֱלֹהִים : אָנָי יְיָ אֱלֹהֵיכָם :

is in Thy hand, power in Thy right hand, and Thy name fills with veneration whatever Thou hast created.

Give honor, O God, to Thy people, praise to those who fear Thee, hope to those, who inquire after Thee and glad words to all who wait for Thee; give all this

---

host on high, with the host on earth proclaim, in holiness the THREEFOLD-HOLY, as it is written by Thy prophet, And they call to one another, and say, HOLY, HOLY, HOLY IS GOD ZEBAOTH, THE WHOLE EARTH IS FULL OF HIS GLORY!

כְּבָרִר—His glory fills the world; His ministers ask one another, Where is the place of His glory? And the opposite ones reply:

RENDER PRAISE UNTO THE LORD FROM HIS OMNI-PRESENT PLACE.

מִמְקֹמוֹן—From his place He turns in mercy, to regard graciously the people who proclaim the Unity of His name, who, evening and morning, twice every day with love exclaim:

HEAR, O ISRAEL, GOD IS OUR LORD, GOD IS ONE.

אֵחֶזֶקְיָהוּן—Our Lord is One; He is our Father; He is our King; He is our Savior. He in His mercy, before the eyes of all the living, like once before,—He will proclaim again that He is our God:

I, GOD, AM YOUR LORD.

לך. במחירה בימנו: ובבן צדיקים יראו  
וישמחו. וישראלים יעלזו. וחסידים ברנה  
יגלו וועלתה תקפיז-פיה. וככל-הרשעה  
בכה בעשן תכללה. כי תעבור ממשלת  
ורוזן מז-הארץ:

ויתמלוך אתה יי' למלך על-כל-מעשיך.  
ככתב ברכי קדשך. מלך יי' לעולם  
אליהיך ציון לדור ודור הלויה:  
קדוש אתה ונורא שמה. ואין אלוה  
מבעליך. ככתב ונגבה יי' צבאות במשפט.

---

אדיר אדרינו יי' אדרונינו מה אדר שמא  
בכל-הארץ: ותיה יי' למלך על כל-הארץ  
ביום ההוא יהיה יי' אחר ושמו אחר:  
ובברבי קדשך כתוב לאמר. מלך יי'  
לעולם אליהיך ציון לדור ודור הלויה: לדור  
ודор נגיד גראך ולנצח נצחים קדשותך  
נקדיש ושבחך אלהינו מפינו לא ימוש  
לעולם ועד כי אל מלך גראול וקדוש אתה:  
ובכיותו פחרן וגוי.

speedily in our day, so that the righteous may see and rejoice, the upright ones be glad, and the pious ones shout with joy:—that the oppressors be silenced, and wickedness vanish like smoke, when Thou shalt expel the dominion of haughtiness from the earth.

וְתִמְלֹן—Then Thou alone, O God, wilt rule over all Thy works, as Thy holy words announce;—“God will reign for ever, thy Lord, O Zion, from generation to generation. Hallelujah.”

קָדוֹש—Holy art Thou, and venerable is Thy name. There is no Ruler beside Thee, as the prophet proclaimed:—“Exalted is the God of Hosts in judgment,

---

אֵדִיר—Almighty is our Mighty One, God is our sovereign! How powerfully sounds Thy name over all the earth! “Once God will be King over all the earth; that day God will be one, and his name One;” as is also written in Holy writs:

מֶלֶךְ—GOD WILL REIGN FOR EVERMORE. THY LORD.  
O ZION, FROM GENERATION TO GENERATION.

HALELUJAH.

לְדוֹר וּלְדוֹר—Let us proclaim Thy greatness, O Lord, from generation to generation; permit us to glorify Thy holiness in all eternity; grant that our mouths never, in time and eternity, cease to utter Thy praise; for Thou art the Great and Holy King.

וְהִאֵלֶל הַקָּדוֹשׁ נִקְדֵשׁ בָּצְדָקָה. בָּרוּךְ אַתָּה  
 ייְהִי מְפָלֵךְ הַקָּדוֹשׁ:  
 אַתָּה בְּחִרְכֶּנוּ מִכָּלְהָעֲמִים. אַהֲבָת אָוֹתָנוּ  
 וְרָצִית בָּנוּ. וְקִדְשָׁתָנוּ בְּמִצּוֹתָיו. וְקִרְבָּתָנוּ  
 מִלְבָנָנוּ לְעִבּוֹדָתָה. וְשִׁמְךָ בְּגָדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ  
 עַלְינוּ קָרָאת:  
 וְתַתֵּן לָנוּ ייְהִי אֱלֹהֵינוּ בָּאֶחָבָה אַתָּה יוֹם (השְׁבָתָה  
 טה וְאַתָּה יוֹם) הַזְּכָרוֹן הַזָּהָר יוֹם תְּרוּעָה מִקְרָא  
 קָדֵשׁ. בְּכַתּוֹב:

לְשֻׁבְתָה.

שִׁמְוֹר אַתָּה יוֹם הַשְׁבָתָה לְקָדְשׁוֹ כַּאֲשֶׁר צָוָה  
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: שָׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעַשֵּׂית  
 כָּל־מְלָאכָתְךָ: וַיּוֹם הַשְׁבִּיעִי שְׁבָת לְיְהוָה  
 אֱלֹהֵיךְ לְאַ-תַּعֲשֶׂה כָּל־מְלָאכָה אַתָּה וְכָנָךְ  
 וְבָתָךְ וְעַבְדָּה וְאַמְתָּחָה וְשׂוֹרֵךְ וְחַמְרָךְ וְכָל־  
 בְּחַמְתָּחָה וְגַרְגָּה אֲשֶׁר בְּשַׁעַרְךָ לְמַעַן יְנוּחָה  
 עַבְדָּה וְאַמְתָּחָה כְּמוֹךְ: וְזִכְרָת בְּיַעֲבָר הַיּוֹת  
 בָּאָרֶץ מִצְרָיִם וַיַּצִּיאךְ יְהוָה אֱלֹהֵיךְ מִשָּׁם  
 בַּיַּר חֹזֶקָה וּבַוּרָע נִטְיָה עַל־בֵּן צֹוָה ייְהִי אֱלֹהֵיךְ  
 לְעַשּׂות אַתָּה יוֹם הַשְׁבָתָה:

and the Holy Lord is sanctified in righteousness.  
Praise be rendered to Thee, O God, Holy King!"

אתה—Thou hast chosen us from among all nations,  
hast loved us and favored us; Thou hast sanctified  
us with Thy commandments, hast permitted us to  
worship Thee in truth, our King, and hast proclaimed  
over us Thy great and holy name.

תְּהִינָּה—Therefore Thou hast also given us in love this  
(*Sabbath Day and this*) Day of Memorial, a day to  
rouse our conscience with the trumpet, a holy convo-  
cation, as Thou hast ordained:

FOR SABBATH. שַׁבָּת—"Observe the Sabbath Day to  
sanctify it as God thy Lord hath commanded thee.  
Six days shalt thou labor and do all thy work, and  
the seventh day is a Sabbath to God thy Lord; thou  
shalt do no work, neither thou, nor thy son, thy  
daughter, thy servant, thy maid-servant, thine ox,  
thine ass, and all thy cattle, nor the stranger who is  
within thy gates; that thy servant and thy maid-ser-  
vant may rest like thyself. And thou shalt remem-  
ber that thou wast a servant in the land of Egypt,  
and God thy Lord hath brought thee out from thence  
with a strong hand and an outstretched arm. There-  
fore God thy Lord commanded thee this Sabbath day."

וּבְחֶדֶשׁ הַשְׁבִיעִי בָאַחֲרֵי לְחֶדֶשׁ מִקְרָא קָרְשׁ  
יְהִי לְכֶם בְלַמְלָאכָת עֲבֹרָה לֹא תַעֲשׂו יּוֹם  
תְּרִיעָה יְהִי לְכֶם :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵינוּ אֲבוֹתֵינוּ מֶלֶךְ רְחַמֵּן רְחַם  
עַלְיֵנוּ טֹוב וּמְטִיב הַדָּרָשׁ לְנוּ שִׁׁיבָה אֱלֹהֵינוּ  
בְּחַמֵּן רְחַמֵּיהֶן. אֲבָנֵנוּ מַלְכֵנוּ גָּלוּחָה כְּבָוד  
מַלְכָותָה עַלְיֵנוּ מְהֻרָה וּמְהֻפָעָה וּמְנִשָּׁא עַלְיֵנוּ  
לְעִינֵי כָל חַי כְּמוֹ שְׁהַבְּטָחָתֵנוּ עַל יְדֵי נְבִיאֵךְ  
בְּקַרְטוֹב. וְהִי בְאַחֲרִית הַיָּמִים נָכוֹן יְהִי  
הָר בֵּית-יְהוָה בְּרָאֵשׁ הַחֲרִים וּמְנִשָּׁא מְגַבְעֹות  
וּמְנִיחָוֹ אֶלְיוֹ בְלַהֲנוֹים: וְהַלְכוּ עַמִּים רְבִים  
וְאָמְרוּ לְכֹו וּמְנַעַּלה אֶל-הַר-יְהוָה אֶל-בֵּית  
אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וּיְוָרָנוּ מִדְרְכֵיכּוּ וּמְלַכָּה בְּאַרְחַתְּךָ  
כִּי מַצִּין תֵּאָת תֹּרֶה וּרְבָרִי-יְהוָה מִירוּשָׁלָם:  
וּנְאָמָר. קֹול קֹורָא בְמִדְבָּר פָנָו דָרָךְ יְהוָה  
יִשְׁרוּ בְעַרְבָה מִסְלָה לְאֱלֹהֵינוּ: כָל-גַּיא  
יְנִשָּׁא וּכָל-הַר וּגְבֻעָה יִשְׁפָלוּ וְהִי הַעֲקָב  
לְמַיְשָׁר וּחָרְבָּסִים לְבַקָּעה: וּמְגַלָּח כְּבָוד  
יְהוָה וּרְאוּ כָל-בָּשָׂר יְחִדוּ כִּי פִי יְהֹוָה דָבָר:

FOR THE WEEK DAYS. וּבְחִדְשָׁה—"And in the seventh month the first day of the month, there shall be a holy convocation to you; ye shall do no servile work; it shall be to you the day of blowing the alarm."

—אֱלֹהֵינוּ—O Lord God of our fathers, Merciful King, have mercy with us; Thou who art Goodness and Benevolence, listen to us; return to us in Thy multitudinous mercy. Our Father and King, reveal speedily the glory of Thy Kingdom over us; let it radiate and be exalted over us in the sight of all the living, as Thou hast promised us by thy prophets:—"And it shall come to pass in the latter days, that the mountain of the house of God shall be established at the summit of the mountains, and it shall be exalted over the hills, and there shall stream to it all the nations. And the multitude of people shall go and say, Go ye, and let us ascend the mountain of God, to the house of Jacob's Lord, that He teach us His ways, and we may walk in His path. For the Law will go forth from Zion, and the Word of God from Jerusalem." Again we are promised:—"A voice crieth, In the wilderness prepare the way of God, level in the desert a path to our Lord. Let every valley be elevated, every mountain and hill be lowered; that the acclivities be leveled, and the ridges be straightened. And there shall appear the glory of God, and all flesh shall unitedly see, that the mouth of God hath spoken."

עֲלֵינוּ לְשָׁבָח לְאַדְוֹן הַכָּל לְתַח נֶדֶלה לִיוֹצֵר  
בְּרָאשֵׁית שֶׁהוּא נוֹתֵה שְׁמִים וַיּוֹסֵד אָרֶץ  
וּמוֹשֵׁב יִקְרֹו בְּשָׁמִים מִפְּעוֹלָה וְשִׁבְינַת עַזּוֹ  
בְּגַבְרֵי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד:  
עַל פָּנוּ אָנָחָנוּ כַּרְעִים וּמְשֻׁתְחוּם וּמוֹדִים  
לִפְנֵי מֶלֶךְ מֶלֶכִים הַמֶּלֶכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא:  
אֶמְתָּה מִלְפָנָנוּ אֶפְסָז וְלָתָה כְּפָרָתוֹ בְּתוֹרָתוֹ  
וַיַּדְעַת הַיּוֹם וְהַשְׁבָּת אֶל-לְבָבֵךְ כִּי יְהוָה  
הֽוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמִים מִפְּעוֹלָה וּעַל-הָאָרֶץ  
מִתְּחַת אֵין עוֹד:

עַל בָּן גְּנִיחָה לְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְרֹאות מִהְרָה  
בְּתַפְאָרָת עִזָּה לְהַעֲבֵיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ  
וְהָאֱלִילִים כְּרוֹת יִכְרֹתּוּ. לְתַקֵּן עַולָּם  
בְּמַלְכּוֹת שְׁרֵי וּכְלַבְנֵי בְּשֵׁר יִקְרֹאוּ בְּשֵׁמָה.  
לְהַפְנֵות אֶלְיךָ בְּלִידְשָׁעֵי אָרֶץ. יִכְרֹאוּ וַיַּדְעֻוּ  
כְּלִי-וֹשְׁבֵי תָּבֵל כִּי לְךָ תִּכְרֹעַ בְּלִבְרַךְ תִּשְׁבַּע  
כְּלִי-לְשׁוֹן: לְפִנֵּיךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִכְרֹעַ וַיַּפְולֵל  
וְלִכְבּוֹד שְׁמָךְ יִקְרֹא יְתַנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָּלָם אַתְּ-  
עַל מַלְכָוֹתְךָ. וַתִּמְלֹא עֲלֵיכֶם מִתְּרָה לְעוֹלָם

וְעַל־נָא—It is our duty to render praise to the Ruler of the universe, to proclaim the greatness of the Creator of Nature. For He arched the heaven and established the earth. The habitation of His glory is in heaven above, and the majesty of His power is in the skies most exalted.

"HE IS OUR LORD AND NONE BESIDE HIM!"

Therefore we bend our knees, bow down, and utter thanksgiving before the King, who is the king of all kings, the Most High, he is always praised.

It is true, He is our King and none beside Him, as there is written in His law, "And thou shalt know this day, and reflect in thy heart that God is the Lord, in heaven above and on earth beneath, and none beside Him." Therefore, we hope to Thee, God our Lord, to behold speedily the splendor of Thy power, removing the abominations from the earth and cutting off entirely all the idols, and regenerating the world with the kingdom of Thy providence, that all the sons of flesh call on Thy name, also the wicked of the land turn unto Thee, that all the inhabitants of the world acknowledge and know that every knee must be bent before Thee, and every tongue call on Thee. Before Thee, God our Lord, let their knees be bent, prostrate themselves in humility, render glory to the honor of Thy name, and let them all receive the yoke of Thy

וְעַד, כִּי הַפְּלָכוֹת שֶׁלְךָ הִיא וְלֹעֲלָמִי עַד  
תִּמְלֹךְ בְּכָבּוֹד:

בְּכָתוּב בְּתוֹרַתךְ יְיָ יָמֵלָךְ לְעוֹלָם וְעַד:  
וּנְאָמָר לְאַהֲבֵיכֶת אָנוּ בַּיְעַקְבָּבָ: וְלְאַדְרָאָה עַמְלָל  
בִּישְׂרָאֵל: יְיָ אֱלֹהֵינוּ עָמוֹ. וְתִרְוֹעַת מֶלֶךְ בְּנוֹ:  
וּנְאָמָר. וַיְהִי בִּשְׁרוֹן מֶלֶךְ. בְּחַתָּאָסָף רַאשֵּׁי  
עַם יִחְדָּר שָׁבָטֵי יִשְׂרָאֵל: וּבְדָבָרִי קְרַשָּׁה כְּתוּב  
לְאָמָר. כִּי לִי הַפְּלוּכָה. וּמָוְשָׁלְבָנָ�וִיטָן:  
וּנְאָמָר. יְיָ מֶלֶךְ גְּנוֹתָת לְבָשָׁה. לְבָשָׁה יְיָ עַז  
הַתְּאֹזֵר. אֲפִ-תְּכֹזֵן תָּבֵל בְּלִ-תְּמֹות: וּנְאָמָר.  
שָׁאוֹ שָׁעָרִים רַאשֵּׁיכֶם. וְהַנִּשְׁאָוֹ פָתָחֵי  
עוֹלָם. וַיְבָא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד: מִי-זֶה מֶלֶךְ  
הַכָּבוֹד. יְיָ עֹזֵז וְגָבוֹר יְיָ גָבוֹר מִלְחָמָה: שָׁאוֹ  
שָׁעָרִים רַאשֵּׁיכֶם. וְשָׁאוֹ פָתָחֵי עוֹלָם. וַיְבָא  
מֶלֶךְ הַכָּבוֹד: מַיְהִיא זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד. יְיָ  
צְבָאות הָוָא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד סָלָה: וְעַל-יְהִי  
עֲבָדִיךְ הַנְּבָיאִים כְּתוּב לְאָמָר. כֹּה-אָמָר יְיָ  
מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל וְגַאֲלוּ יְיָ צְבָאות. אַנְיָ רַאשֵּׁן  
וְאַנְיָ אַחֲרֵן. וּמְבָלָעָדִי אֵין אֱלֹהִים: וּנְאָמָר.

kingdom. For Thine is the regal dominion, and Thou wilt forever reign in glory.

—**ככחוֹב**—As it is also written in Thy Law, “God will reign for ever and ever.”—“No iniquity is to be beheld in Jacob, and no vexation to be seen in Israel; God, his Lord, is with him, and the King is proclaimed in him.”—“He was proclaimed King of Jeshurun, when the heads of the people assembled, the tribes of Israel united.” Again it is written in Thy holy words:—“God’s is the royal power and the dominion over the nations.”—“God reigneth, covered with majesty, yea, God is clad in self-sustaining power which also supporteth the world, that it fluctuateth not.”—“Lift up your heads, ye gates, be enlarged, ye everlasting doors, that the King of Glory may enter. Who is this King of Glory? God, the powerful and mighty, God, the mightiest in battle! Lift up your heads, ye gates, enlarge, ye everlasting doors, that the King of Glory may enter. Who is this King of Glory? God Zebaoth, He is the King of Glory. Selah.”—Again it has been written by Thy servants, the prophets.—“Thus saith God, Israel’s King and its Redeemer, God Zebaoth, I am the first, and I am the last, and beside me, there is no

וְעַל־מֹשִׁיעִים בָּהֶר צַיּוֹן לְשֻׁפֵט אֶת־הָר עַשְׂוֹ.  
וְהִתְהַלֵּי הַמֶּלֶךְ: וְנִאמֵּר. וְהִיה יְהוָה לְמֶלֶךְ  
עַל־כָּל־הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא יְהוָה יְהוָה אֶחָד  
וּשְׁמוֹ אֶחָד: וּבְתוֹרַתְךָ כְּתוּב לְאַמְלָה. שְׁמַע  
יִשְׂרָאֵל. יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵינוּ אֲבוֹתֵינוּ. מֶלֶךְ עַל כָּל־  
הָעוֹלָם כָּלּוּ בְּכָבוֹדךְ. וְהַנְּשָׁא עַל־כָּל־הָאָרֶץ  
בַּיּוֹם. וְהַוּפֵעַ בְּחֶדְרֶךָ נָאוֹן עֹזךְ. עַל־כָּל־  
יֹשְׁבֵי תְּבִלָּאָרֶץ: וַיַּדַּע כָּל־פְּעֻולָּכִי אַתָּה  
פְּעַלְתָּו. וַיַּבְּנֵן כָּל־צָוֹר כִּי אַתָּה יָצַרְתָּו.  
וַיֹּאמֶר כָּל־אֲשֶׁר נִשְׁמַח בְּאָפָו. יְהוָה  
יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ. וּמֶלֶכְתָּו בְּכָל מִשְׁלָה.  
לְשָׁבֵת (אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵינוּ אֲבוֹתֵינוּ

רָצָה בְּמִנוֹחָתֵנוּ)

קָדְשָׁנוּ בְּמִזְרָחֵינוּ. וְתַנְּחֵלָנוּ בְּתוֹרַתְךָ.  
שְׁבַעַנוּ מַטוּבָךְ. וְשִׁמְחַנוּ בְּיִשְׁוּעָתְךָ.

לְשָׁבֵת (וְהַנְּחַלֵּנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצֹן  
שְׁבַת קָרְשָׁה וַיְנוֹחוּ בָּו מִקְדָּשֵׁי שְׁמֵךְ)  
וְתַהְרֵ לְבָנָנוּ לְעַבְדָךְ בְּאָמָת. כִּי אַתָּה אֱלֹהִים

Lord.”—“And the savior shall ascend Mount Zion, to render judgment over the Mount of Esau, then the royal power shall be God’s.”—“And God alone shall be King on all the earth, that day God shall be one, and his name one,” as His Law proclaims Him: “Hear, O Israel, God is our Lord, God is one.”

—**אֱלֹהֵינוּ**—O Lord, God of our fathers, reign Thou, in Thine honor, over all the world; exalt Thyself, in Thy dignity, over all the earth; shine in the splendor of Thy glorious power over all the inhabitants of Thy world; let each creature know, that Thou hast created it: let every being comprehend, that Thou hast called it into existence: let all who have a soul in their nostrils, proclaim—God, the Lord of Israel, is King, and His kingdom extends over all the worlds. (ON SABBATH.) (*O Lord, God of our fathers, be pleased with our rest.*) Sanctify us with Thy commandments, and let us be enlightened in Thy Laws; satisfy us with Thy goodness, and make us glad with Thy salvation; (ON SABBATH.) *Let us inherit, God our Lord, in love and benignity, Thy holy Sabbath, that all may rest who sanctify Thy name and purify our hearts to worship Thee in truth.* For

אמת ורברך אמת וקיים לעדר. ברוך אתה  
"מלך על כל הארץ. מקדש (השבח) יישראל  
ויום הזיכרון":\*

אתה זוכך מעשה עולם. ופוקד כל-יצורי  
קדם. לפניה נגלו כל-תעלמות. והמן  
נסתרות שפרארשית. כי אין שכחה לפני  
כסא כבודך. ואין נסתר מנגד עיניך. אתה  
זוכה את-כל-הפעול. ונס כל-היצור לא

לש"ז.

תקיעה: שברים: תרואה: תקיעה:  
היום תהמי נפשי. היום בעמדתו למשפט  
לפני מלך עולמים. אם בנים. אם  
בעברים. אם בנים רחמנו ברחם אב על  
בניים. ואם בעברים עינינו לך תלויות. עד  
שתחננו ותוציא באור משפטנו أيام קדוש:  
ה' ארשת שפתחינו ערבות לפני אלם  
ונשא. מבין ומאיין מבית ומקשב לcoil  
תרועתנו ותקבלי ברחמים וברazon סדר  
מלכיזתנו: אתה זוכך ונו.

Thou art the Lord of Truth; Thy word is truth, it lasts for ever. Praised be Thou, King over all the earth, who sanctifiest (*the Sabbath,*) Israel and this day of Memorial.

אתה זכור—Thou rememberest each work of the universe, and regardest the creatures of all ages. All the secret motives are known to Thee, and the multitude of mysteries from the very beginning; for there is no forgetfulness before the throne of Thy glory, and no mystery in Thy sight. Thou rememberest every act, no creature is hidden to Thee. Every thing is un-

## CHOIR.

חיה—My soul complains this day, yea, this day, when we stand in judgment before the King of eternity. Wilt Thou, O Lord, regard us like children or like servants? If like children, then have mercy on us, as the father shows mercy to the children; if like servants—then our eyes shall look up to Thee, till Thou bestowest Thy favor upon us, and sendest us forth pure as light, from judgment, Most Exalted, Most Holy One.

## MINISTER.

רשות.—Let the supplication of our lips be acceptable to Thee, Most High and Most Exalted Lord; regard graciously our petitions, and be pleased with our hymns. In mercy and grace receive this our humble proclamation of Thy royal dominion.

נכחד מפרק. הכהן גָּלִי וידוע לפניך " אלהינו. צופה ומביט עד סוף כל-הדורות. להפקד כל-רוח ונפש. לzechar מעשים רבים והמן בריות לאין תכליות. כי זכר כל-ה יצור לפניך בא. מעשה איש ופקרתו. ועלילות מצעריך-גבר. מחשבות אדם ותחבולותיו. ויצרי מעלה, איש: אשרי איש שלא ישבח ובן-אדם יתאמץ-יבך. כי דורשיך לעוזם לא יקשה. ולא יכלמו לנצח כל-הchosים בך: כי זכר כל-המעשים לפניך בא. אתה דורש מעשה כלם: ונם אַתָּה נח באהבה זכרת. ותפקרתו בדרבר ישועה וرحمים. בהכיאך אַתְּ-מִי המבול לשחת כל-בשר מפני רוע מעלה-הם. בכתרוב בתורתך ויזכור אליהם אַתָּה-נח. ואת כל-מחיה ואַתְּ-כל-הבהמה אשר אתו בתבה. ויעבר אליהם רוח על הארץ. וישבו הארץ: ונאמר וישמע אליהם אַתְּ-נאקתם. ויזכר אליהם אַתְּ-בריתו אַתְּ-אברהם אַתְּ- יצחק. ואַתְּ-יעקב: ונאמר. זכרתי אַתְּ-בריתך

covered and known to Thee, God our Lord, Thou lookest and seest to the very end of all generations, to regard every spirit, and every soul, to have remembered the numerous acts, and the multitudinous people; Thou lookest into the infinite. For the memorial of every creature comes before Thee, each man's acts and doings, the motives which lead a person's steps, the thoughts of man and his designs and his propensities.

Blessed is the man who forgets Thee not, the son of man who clings to Thee; for those who seek Thee shall never stumble, and those who trust in Thee, in all eternity, they shall not be put to shame. Yes, the memorial of all beings comes before Thee, and Thou inquirest into every one's doings. Thou hast also remembered Noah in love, and hast regarded him with the word of salvation and mercy, when Thou hadst permitted the water of the deluge to destroy all flesh on account of their wickedness, as it is written "And the Lord remembered Noah, and every beast, and every animal which was with him in the ark. And the Lord caused a wind to blow upon the earth, and the water abated."—And the Lord heard their groans, and the Lord remembered his covenant with Abraham, with Isaac and with Jacob"—"And I shall remember

יעקב. וְאַף אֲתִ-בְּרִיתִי יִצְחָק. וְאַף אֲתִ-  
בְּרִיתִי אֶבְרָהָם אֹזֶר. וְהָאָרֶץ אֹזֶר:  
וּבְדָבָרִי קָדוֹשָׁה בְּתוֹב לְאמֹר. זָכָר עָשָׂה  
לְנַפְלָאָתָיו. חָנוֹן וּרְחוֹם יי': וּנְאָמָר. טְרֵף  
נְתַנְנָה לִירָאוֹ. יִזְכֵּר לְעוֹלָם בְּרִיתָו: וּנְאָמָר  
וַיִּזְכֵּר לָהֶם בְּרִיתָו. וַיִּנְחַם בְּרַב חָסְדָיו: וַיַּעֲלֵ  
יְדֵי עֲבָדִיךְ הַגְּבִיאִים כְּתוֹב לְאמֹר. חָלֵךְ  
וְקָרָאת בָּאוֹנִי יְרוּשָׁלָם לְאמֹר. כֹּה אָמָר יי'  
וְכָרַתִּי לְךָ חָסֵד נְעוּרֵיךְ. אַהֲבָת כָּלְלוּorthֵיךְ.  
לְכַתֵּךְ אַחֲרֵי בְּמַדְבָּר. בָּאָרֶץ לֹא זְרוּעָה:  
וּנְאָמָר. וְזָכַרְתִּי אֲנִי אֲתִ-בְּרִיתִי אֹתָךְ בִּימֵי  
נְעוּרֵיךְ. וְהַקִּימָתִי לְךָ בְּרִית עָולָם: וּנְאָמָר.  
הַבּוֹן יַקְרֵר לֵי אֶפְרַיִם אָם יָלֵד שְׁעַשְׁוּעִים. כִּי-  
מִדי דְבָרִי בּוֹ זָכֵר אֹזֶרנוּ עוֹד. עַל-בָּן הַמָּוִי  
מַעַי לֹו. רְחֵם אַרְחַמֵּנוּ נָאָס-יי':

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵינוּ אֲבוֹתֵינוּ. זָכְרָנוּ בּוּכְרוֹן טֻוב  
לְפָנֵיךְ. וּפְקָדָנוּ בּוּפָקְדָת יִשְׁוֹעָה וּרְחַמִּים  
מִשְׁמֵי שְׁמֵי קָרָם. וּזָכָר לְנוּד יי' אֱלֹהֵינוּ אֲתִ-  
הַבְּרִית וְאֲתִ-הַחֶסֶד וְאֲתִ-הַשְׁבּוּעָה. אֲשֶׁר  
נִשְׁבָּעָת לְאֶבְרָהָם אָבִינוּ בְּהָר הַמּוֹרִיה.

my covenant with Jacob, and also my covenant with Isaac, and also my covenant with Abraham, and I shall remember the land." And in Holy Writ we are taught:—"He set up a memorial to his wonders; gracious and merciful is God"—"He provideth food to those who fear him; He remembereth forever his covenant."—"And he hath remembered his covenant to them, and he turned to them in the abundance of his mercy."—And Thy servants, the prophets, wrote down for us:—"Go and cry into the ears of Jerusalem, saying, Thus saith God, I remember unto thee the grace of thy youth, the love of thy bridal days, when thou followest me into the wilderness, into a desert land"—"Yea, I remember my covenant with thee in the days of thy youth, and I will establish an everlasting covenant for thee"—"A precious son is Ephraim to me, a delightful child, and while I speak of him, I must still better remember him; therefore my soul echoes him, I will surely show mercy to him, saith God."

—אֱלֹהֵינוּ—O Lord, God of our fathers remember us to happiness before Thee, and visit us with salvation and mercy from the high and eternal heaven. Remember to us, O God our Lord, the covenant, the grace, and the oath which Thou hast sworn to Abraham our father, on Mount Mariah. Let there be verified upon

וְקִים־לָנוּ ייְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת־הַדָּבָר שַׁהֲבִטָּחָתָנוּ  
בְּתוֹרַתְךָ עַל־יַדְךָ מֹשֶׁה עָבֵדְךָ מִפְּנֵי בְּבוֹדָךְ  
כְּאָמָר: וּזְכַרְתִּי לְהֶם בְּרִית רָאשָׁנִים. אֲשֶׁר  
הַזָּאת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מְאָרֶץ מִצְרָיִם לְעֵינֵי הָנוּם  
לְהִיּוֹת לְהֶם לְאֱלֹהִים אָנוּ ייְהוָה כִּי זָכַר בְּלַ-  
הַנְּשֶׁבֶחַות אַתָּה הוּא מָעוֹלָם. וְאַיִן שְׁבַחַה  
לִפְנֵי כִּסֵּא בְּבוֹדָךְ. וּבְרִית אֲכֹת לְוַרְעָם הַיּוֹם  
בְּרַחֲמִים תִּזְכֹּר. בְּרוּךְ אַתָּה ייְהוָה זָכַר הַבְּרִית:)\*

לש"ג.

**תקיעה:** שברים: תרואה:  
הַיּוֹם תָּהִמי נְפָשִׁי. הַיּוֹם בָּעֵמָדוֹ לְמִשְׁפְּט  
לִפְנֵי מֶלֶךְ עוֹלָמִים. אָם כְּבָנִים. אָם  
כְּעָבָדים. אָם כְּבָנִים רְחַמְנוּ בְּרַחֲמִים אָב עַל  
בָּנִים. וְאָם כְּעָבָדים עֵינֵינוּ לְךָ תְּלִיוֹת. עַד  
שְׁתַחַנְנוּ וְתוֹצִיא בָּאָור מִשְׁפְּטָנוּ אִיּוֹם קְדוֹשָׁה:  
י' אַרְשָׁת שְׁפָתֵינוּ יִעַרְבֶּה לִפְנֵיךְ אֶל רַם  
וְנִשְׁאָה. מִבֵּין וּמִאֵין מִבֵּית וּמִקְשֵׁב לְקוֹל  
תְּקִיעָתָנוּ וְתִקְבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרַצּוֹן סִדר  
זָכְרוֹנוֹתָנוּ: אַתָּה גָּלוּת וּנוּ.

us, O God our Lord, the promise which Thou hast made to us in Thy Law, by Moses, Thy servant. "And I shall remember to them the covenant with the sires, when I brought them out of the land of Egypt, in the sight of the nations, to be to them the Lord; I am God." From all eternity Thou rememberest all that was forgotten; there is no forgetfulness before the throne of Thy glory; and Thou rememberest this day, in mercy, the covenant with the fathers to their children. Praised be Thou, O God, who rememberest the covenant.\*)

## CHOIR.

חיה—My soul complains this day, yea, this day, when we stand in judgment before the King of eternity. Wilt Thou, O Lord, regard us like children or like servants? If like children, then have mercy on us, as the father shows mercy to the children; if like servants—then our eyes shall look up to Thee, till Thou bestowest Thy favor upon us, and sendest us forth pure as light, from judgment, Most Exalted, Most Holy One.

## MINISTER.

ארשת—Let the supplication of our lips be acceptable to Thee, Most High and Most Exalted Lord; regard graciously our petitions, and be pleased with our hymns. In mercy and grace receive this our humble memorial of Thy royal dominion.

אָתָה נְגַלִּית בְּעֵנָן כְּבָדָךְ עַל עַם קָרְדָּשָׁה  
 לְדָבָר עַמָּם. מִזְדְּחָשָׁמִים הַשְׁמֻעָתָם קוֹלָה.  
 וְנְגַלִּית עֲלֵיכֶם בְּעַרְפָּלִי טָהָר. גַּם הַעוֹלָם  
 כָּלּו חָל מִפְנִיחָה. וּבְרוּזָת בְּרָאָשִׁית חַרְדוֹ  
 מִפְךָ. בְּהַגְּלוֹתָה מִלְבָנָנו עַל הַר סִינִי. לְלִפְנֵי  
 לְעַמָּה תּוֹרָה וּמִצּוֹת. וְתִשְׁמַיעַם אֶת־יִהּוָדָה  
 קוֹלָה. וּבְרוּזָת קָרְדָּשָׁה מִלְחָבּוֹת אֲישׁ. בְּקָלוֹת  
 וּבְרָקִים עֲלֵיכֶם נְגַלִּית. וּבְקוֹל שׂוֹפֵר עֲלֵיכֶם  
 הַופְּעָת: בְּכַתּוֹב בְּתוֹרָתָה וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְׁלִישִׁי  
 בְּהִיּוֹת הַבָּקָר. וַיְהִי קָלָת וּבְרָקִים וְעֵנָן בְּבָדָךְ  
 עַל־הַחָרָר. וְקָל שְׁפֵר חֹזֶק מַאֲד וּחְרָד בְּלָל  
 הַעַם אֲשֶׁר בְּמִתְחָנָה: וַיָּאֹמֶר. וַיְהִי קוֹל  
 הַשׂוֹפֵר הוֹלֵךְ וְחֹזֶק מַאֲד. מְשָׁה יְדַבֵּר.  
 וְאֱלֹהִים יַעֲנָנוּ בְּקוֹל: וַיָּאֹמֶר. וְכָל־הַעַם  
 רָאִים אֶת־הַקּוֹלָת וְאֶת־הַלְּפָדִים. וְאֶת קוֹל  
 הַשׂוֹפֵר. וְאֶת־הַחָרָר עַשֵּׂן. וַיַּרְא הַעַם וַיַּגְעַנוּ  
 וַיַּעֲמַד וּמַרְחֹוק: וּבְדָבָרִי קָרְדָּשָׁה בְּתוֹב לְאַמָּה.  
 עַלָּה אֱלֹהִים בְּתְרוּעהָ. יי' בְּקוֹל שׂוֹפֵר:  
 וַיָּאֹמֶר. בְּחַצְצָרוֹת וּבְקוֹל שׂוֹפֵר הַרְיעָוָה לִפְנֵי  
 כְּבָדָךְ יי': וַיָּאֹמֶר. תִּקְעוּ בְּהַדְשָׁן שׂוֹפֵר

—**אַתָּה נִגְשֵׁית**—Thou hast revealed Thyself in the cloud of glory over Thy holy people, to speak to them. From heaven Thou hast caused them to hear Thy voice, and hast appeared unto them in ethereal brightness. All the world shook at Thy presence, the creatures trembled before Thee, when Thou, our King, revealedst Thyself on Mount Sinai, to teach Thy people law and commandments, and causedst them to hear Thy majestic voice, and Thy holy words from flames of fire. With thunder and lightning Thou appearedst to them, and with the trumpet's voice Thy majesty was announced to them, as recorded in Thy Law:—"And it came to pass on the third day in the morning that there were thunders and lightnings, and a heavy cloud upon the mountain, a very powerful voice of a trumpet, and all the people in the camp trembled."—"And the voice of the trumpet grew exceedingly strong; Moses spoke what God announced with His voice."—"And all the people perceived the thunders, and the lightnings, and the voice of the trumpet, and the smoking mountain; and when the people saw, they were terrified, and stood afar off." And in Holy Writ it is said: "The Lord ascends under the shouts of glory, God, under the voice of the trumpet."—"With cornets and the voice of the trumpet let them shout before the King, God."—"Blow the trumpet on the new moon, on

בְּכֶסֶת לַיּוֹם חָגָנוּ: כִּי חָק לִיְשָׂרָאֵל הוּא  
 מִשְׁפָט לְאֱלֹהִי יַעֲקֹב: וַיֹּאמֶר. הַלְלוּיָה.  
 הַלְלוּיָה אֶל בְּקָדְשׁו הַלְלוּהוּ בְּרִקְיע עֹז:  
 הַלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרָתְיו הַלְלוּהוּ כָּרְבָ גָּדוֹלָה:  
 הַלְלוּהוּ בְּתַקְעָ שׁוֹפֵר הַלְלוּהוּ בְּנָבָל וּבְנָור:  
 הַלְלוּהוּ בְּתַפְ וּמְחוֹל. הַלְלוּהוּ בְּמַנִּים וּעֲנָב:  
 הַלְלוּהוּ בְּצַלְצָלִי שָׁמַע הַלְלוּהוּ בְּצַלְצָלִי,  
 תְּרוּעָה: כָּל הַגְּשָׁמָה תְּהִלֵּל יְה הַלְלוּיָה:  
 וְעַלְיָדִי עֲבָדִיךְ הַנְּבִיאִים בְּתוֹב לְאָמֶר. כָּל-  
 יוֹשְׁבֵי תְּבָל וּשְׁבָנֵי אֶרְץ. כְּנָשָׁא-נִסְמָחִים  
 תְּרָאוּ. וּבְתַקְעָ שׁוֹפֵר תְּשִׁמְעוּ: וַיֹּאמֶר.  
 וְהִיה בַּיּוֹם הַהוּא יַתַּקְעַ שׁוֹפֵר גָּדוֹל. וּבָאוּ  
 הַאֲבָדִים בָּאֶרְץ אַשּׁוֹר. וְהַגְּדִילִים בָּאֶרְץ  
 מִצְרָיִם. וְהַשְׁתַּחֲוו לִי בְּהָר תְּקִדְשָׁ  
 בִּירוּשָׁלָם: וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר  
 כָּבֵךְ חָצֵו. נָאֵנִי אֱלֹהִים בְּשׁוֹפֵר יַתַּקְעַ  
 וְהַלֵּךְ בְּסֻעָּרוֹת תִּמְןָ: "צְבָאות יְהוָה עַלְיָהֶם:  
 בְּנֵי תְּגִן עַל-עַמָּה יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹמָה:  
 אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֲבוֹתֵינוּ. תַּקְעַ שׁוֹפֵר

the day appointed to be our feast, for this is law in Israel, a statute of Jacob's Lord."—"Hallelujah, praise the Lord in his sanctuary; praise him in the firmament of his power; praise Him in his almighty ness; praise him according to his immense greatness; praise him with the warbling trumpet; praise him with the flute and harp; praise him with drum and timbrel; praise him with organ and lyre; praise him in soft me lodies; praise him in powerful lays. Let all souls praise the Lord. Hallelujah." —And Thy prophets teach ! "All that populate the world or inhabit the earth shall behold, when the banner is raised on the mountains; and they shall listen, when the trumpet resounds." "And it shall come to pass on that day, the great trumpet shall be blown, and they shall come, who were lost in the land of Assyria, and who were exiled in the land of Egypt, and they shall worship God on the holy mountain of Jerusalem." "And God shall be revealed over them, like lightnings shall His arrows fly, and the Lord of lords shall sound the trumpet, and approach in the tempests of *Theman*, God Zebaoth will shield them." So mayest Thou speedily shield Thy people, Israel, with Thy peace.

—**אֱלֹהֵינוּ**—O Lord, God of our fathers, sound the great trumpet to the freedom of all nations, unfold the

גדול לחרות עמים. ושה נס ליחדם בברית  
שלאם. וקרבם אליך לעברך באמת ובשמחה  
בחצירות וקול שופר. ויזבחו לפניה זבחין אדק  
במצויה עליינו בתורתך. עליך משחה עברך מפי  
ביבורה כאמור: וביום שמחתכם ובמועדיכם  
ובבראשי חרשכם. ותקעתם בחצירתך על  
עלותיכם. ועל זבחך שלמייכם. והיו לכם  
לזכרון לפני אלהיכם. אני יי' אלהיכם: כי  
אתה שומע קול שופר. ומואין תרועה.  
ואין הוּמָה לך. ברוך אתה יי' שומע קול  
תרועת עמו ישראל ברחמים:\*)

לשין.

תקיעה: תרואה: תקיעה:

היום תאמינו: אמן:

היום תברכנו: אמן:

היום תנדרנו: אמן:

היום תדרשו לטובה: אמן:

היום תשמע שועתנו: אמן:

banner to unite them in the covenant of peace; bring them nigh unto Thee, to worship Thee in truth, with joy, with cornets, and the voice of the trumpet, that they sacrifice before Thee sacrifices of righteousness, even as we are commanded in Thy Law: "And on the days of your joys, and your feasts, and your new moons, ye shall blow cornets over your burnt offerings, and over your peace offerings, and it shall be to you a memorial before your Lord. I God am, your Lord." For Thou listenest to the voice of psalmody, and inclinest Thine ear to our shouts of praise; there is none like unto Thee. Praised be Thou O God, who hearest in mercy the worshiping voice of Israel, Thy people.\*)

## CHOIR.

—**היום האכזנו**—This day He will strengthen us; He will bless us; He will elevate us, and remember us in goodness. This day He hears our supplication; He accepts graciously and mercifully our prayers: This day He will support us with the right hand of His righteousness.

## MINISTER.

—**אראשת**—Let the supplication of our lips be acceptable to Thee, Most High and Most Exalted Lord; regard graciously our petitions, and be pleased with our hymns. In mercy and grace receive these trumpet sounds in glory of Thy name.

## CONCLUSION.

- |        |                    |
|--------|--------------------|
| p. 60. | <b>קדיש תחקבָל</b> |
| p. 64. | <b>עלינו</b>       |
| p. 68. | <b>קדיש יהומָם</b> |
| p. 72. | Conclusive Hymns.  |

רָצַח ייְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְעֵמֶק יִשְׂרָאֵל. וְהַשְׁבֵּת  
שְׁכִינַתךְ לְרַבִּיר בִּיתְךָ. וְתַהֲיוּ לְرַצְוֹן תְּמִיד  
עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ :  
וְתַחֲזִיןָה עַגְנִינוּ בְשִׁובְךְ לְצִיּוֹן בְּרַחְמִים.  
בָּרוּךְ אַתָּה ייְהוָה הַמַּחֲזִיר שְׁכִינַתךְ לְצִיּוֹן :  
מוֹדִים אָנָחָנוּ לְךָ שַׁאֲתָה הוּא ייְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
וְאֶלְهֵינוּ אֶבֶותֵנוּ לְעַלְמֵנוּ וְעַד צָור חַיָּנוּ מִنּוּ  
יִשְׁעָנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וְדוֹר נָזְרָה לְךָ  
וְגִסְפֵּר תְּהִלָּתְךָ. עַל חַיָּינוּ הַמְּסֻרוֹרִים בִּידָךָ  
וְעַל נִשְׁמֹותֵינוּ הַפְּקוּדֹת לְךָ וְעַל נִסִּיךְ שְׁבָכְלֵי  
יּוֹם עַמְנוּ וְעַל נִפְלָאותְךָ וְטוֹכוֹתְךָ שְׁבָכְלֵי  
עַת עָרֵב וּבּוֹקֵר וּצְהָרִים הַטּוֹב כִּי לְאַכְלֵי

הַיּוֹם תִּקְבֵּל בְּרַחְמִים וּבְרַצְוֹן

אֶת תְּפִלָּתֵנוּ : אָמֵן :

הַיּוֹם תִּתְמַכֵּנוּ בִּימֵן צִדְקָה : אָמֵן :

הַאֲרֵשֶׁת שְׁפָתֵינוּ יְעָרֵב לְפָנֵיךְ אֶל רַם  
וּנְשָׁא. מִבֵּין וּמִאוֹין מִבֵּית וּמִקְשֵׁיב לְקוֹל  
תְּקִיעָתֵנוּ וְתִקְבֵּל בְּרַחְמִים וּבְרַצְוֹן סִדר  
שׁוֹפְרוֹתֵנוּ :

רְחִמָּה וְמַרְחָם כִּי לְאַתָּמוֹ חֲסִידָה מַעוֹלָם  
 קַוְינוּ לְךָ :  
 וְעַל־כָּלָם יִתְבָּרֵךְ וַיִּתְרֹומֶם שְׁמֵךְ מִלְבָנָנוּ  
 תָּמִיד לְעוֹלָם וְעַד :  
 וְכַתּוֹב לְחַיִם טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְּרִיתְךָ :  
 וְכָל הַחַיִם יוֹרֵךְ סָלָה וַיְהִלְלוּ אֶת־שְׁמֵךְ  
 בְּאֹמֶת הָאֱלֹהִים יְשֻׁעָתֵנוּ וַעֲזֹרֵתֵנוּ סָלָה . בָּרוּךְ  
 אַתָּה יְהוָה הַטּוֹב שְׁמֵךְ וְלֹךְ נָאָה לְהֽוֹדוֹת :  
 שְׁמֵם שְׁלָום טוֹבה וּבְרָכָה חַן וְחִסְדָּה וְרְחִמָּה  
 עַלְינוּ וְעַל כָּל־יִרְאָי שְׁמֵךְ בְּרָבָנוּ אָבִינוּ בָּלָנוּ  
 כָּאַחֲרֵב אֹור פָּנִים כִּי בָּאֹור פָּנִים נִתְתַּת לְנוּ יְהִי  
 אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִים וְאַהֲבַת חִסְדָּה וְצְדָקָה  
 וּבְרָכָה וְרְחִמָּה וְחַיִים וְשְׁלָום וְטוֹב בְּעִינֵיכָה  
 לְבָרֵךְ אֶת־עַמְךָ יִשְׂרָאֵל וְאֶת כָּל־הָעָמִים בְּרָכָה  
 עַז וְשְׁלָום .

בְּסֶפֶר חַיִים בְּרָכָה וְשְׁלָום וּפְרָנָסָה טוֹבה  
 נִזְכֵּר וּנִכְתֵּב לְפָנֵיכָה אַנְחָנוּ וְכָל עַטָּה בֵּית  
 יִשְׂרָאֵל לְחַיִם טוֹבִים וְלִשְׁלָום .

**בָּרוּךְ אַתָּה יְהִי עֹשֵׂה הַשְׁלָום :**

אֱלֹהִי נָצֹר לְשׂוֹנִי מִרְעַע וּשְׁפָתִי מִדְבָּר מִרְקָה  
 וּלְמִקְלָלִי נֶפֶשִׁי תְּדוּסִים וּנֶפֶשִׁי בְּעֵפֶר לְכָל  
 תְּהִיה: פָּתָח לְבִי בְּתֹרְתָּךְ וּבְמִזְוְתָּךְ תְּרַדוֹף  
 נֶפֶשִׁי וּכָל הַחֹשֶׁבִים עַלְיָה רְעוֹה מִהְרָה דִּפְרָה  
 עֲצָתָם וּכְלָקָל מִחְשְׁבָתָם. עֲשָׂה לְמַעַן שְׁמָךְ.  
 עֲשָׂה לְמַעַן יְמִינָה. עֲשָׂה לְמַעַן קְרָשָׁתָךְ.  
 הַוְשִׁיעָה יְמִינָה וּעֲגַנְנִי: יְהִי לְرָצְוֹן אָמְרִי-פִּי  
 וְהַגְּנוּז לְבִי לְפָנֵיךְ צָוְרִי וּגְאַלִּי: עֲשָׂה שְׁלָום  
 בְּמַרְמִיו הָוָא יְעַשֵּׂה שְׁלָום עַלְינוּ וּעַל כָּל  
 יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

---

## תפלת מנחה

אשרי יושבי בירתך עוז יהלום סלה:  
אשרי העם שכבה לו אשרי העם שי  
אלחיו:

תהלחת לדור ארוממת אליה הפלך  
וابرכה שמה לעולם ועד: בכל-יום אברכה  
ואהלה שמה לעולם ועד: גוזל י' ומחלת  
מאר ולגרלה אין חקר: דור לדור ישבח  
מעשיך וגבורתיך יגידו: תבר בבוד הורך  
ודברי נפלאותיך אשכח: ועוזו נוראותך

יאמרו ונדרתך אספרנה: זכר רב טובך  
 יביעו וצדקהך ירננו: חנון ורחום יארך  
 אפים ונדרל-חסר: טוב יכל ורחמי על  
 כל-מעשי: יודוק יכל-מעשי וחסידך  
 יברכבה: בכור מלכותך יאמרו ונברחתך  
 ידברו: להודיע לבני הארץ נברחותיך וכבוד  
 הדר מלכותו: מלכותך מלכות כל-עולם  
 וממשלהך בכל-דור ודור: סומך יכל-  
 הנופלים וזקף לכל-הכופים: עניי כל  
 אליך ישברו ואתה נתן להם את אכם  
 בעתו: פותח ארתייך ומשביע לכל-חיך  
 רצון: צדיק יכל-דרך וחסיד בכל-  
 מעשי: קרוב יכל-קראיו לכל אשר  
 יקרהו באמת: רצון יראיו יעשה ואת-  
 שועתם ישמע ויושיעם: שומר יאת-כל-  
 אהבי ואת כל-הרעעים ישמיר: תחולת  
 ידבר-פי ויברך הכל-בשר שם קרשו  
 לעולם ועד: ואנחנו נברך יה מעתקה ועד  
 עולם הלויה:

וְבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וְלִשְׁבֵי פְּשֻׁעַ בַּעֲקָב נָאֵם  
 יי' : וְאַנִּי זֹאת בְּרִיתִי אַתֶּם אָמַר יי' רֹוחַ אֲשֶׁר  
 עַל־יָד וְדָבְרֵי אֲשֶׁר שְׂמַתִּי בְּפִיכָּה לֹא יִמּוֹשֵׁ  
 מִפִּיכָּה וּמִפִּי וְרֹעֵה וּמִפִּי וְרֹעֵה אָמַר יי'  
 מַעַתָּה וְעַד עַזְלָם : וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת  
 יִשְׂרָאֵל : וְקָרָא זֶה אֱלֹהֵינוּ וְאָמַר קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ  
 קָדוֹשׁ יי' צְבָאוֹת מְלָא כָּל־הָאָרֶץ כְּבָדוֹ:  
 בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שָׁבָרָאנוּ לְכָבוֹדוֹ וְהַבְּדִילָנוּ מִן  
 הַתוֹּועִים וְנָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֶמֶת וְחֵי עַזְלָם נִטְעָ  
 בַּתּוֹכָנוּ הוּא יִפְתַּח לְבָנוּ בַּתּוֹרַתּוּ וַיִּשְׁם בַּלְבָנוּ  
 אֲהַבָּתוּ וַיַּרְאָתוּ וְלֹעֲשֹׂתּוּ רָצָנוּ וְלֹעֲבָדוּ בַּלְבָבָן  
 שָׁלָם לִמְעֵן לֹא נִגְעַלְיִק וְלֹא גִּלְדָּל לְבַהֲלָה:  
 בָּרוּךְ הָגָבָר אֲשֶׁר יִבְטַח בַּי' וְהִיה יי' מִבְטָחוֹ:  
 בַּטָּחוֹ בַּי' עָדִי עָדִי בַּי' בַּי' צָור עַזְלָמִים:  
 וַיִּבְטַחְיוּ בְּךָ יְהֹוָה שְׁמֵךְ בַּי' לֹא עִזְבָּת דָּרְשֵׁיךָ  
 יי': יי' חָפֵץ לִמְעֵן צְדָקָו יִגְדִּיל תּוֹרַה וַיָּאִדְרֵי:

קדיש תהקבל.

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵה רְבָא בְּעַלְמָא דִי־בְּרָא  
 בְּרִיעוֹתָה וַיִּמְלִיךְ מֶלֶכְוֹתָה בְּחַיִּכְוָן וּבְיוֹמִיכְוָן

וְבָחֵי רֶכֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַנְלָא וּבְזָמוֹן קָרִיב  
וְאָמְרוּ אָמֵן :

יְהָא שָׁמָה רַبָּא מִבְּרֵךְ לְעוֹלָם וּלְעוֹלָמִיא.  
יְתַבְּרֵךְ וַיְשַׁתְּבַח וַיְתַפְּאֵר וַיְתַרְוּס וַיְתַנְשֵׁא  
וַיְתַהְדֵּר וַיְתַעַלֵּה וַיְתַהְלֵל שָׁמָה דָּקוּרְשָׁא.  
בְּרִיךְ הוּא לְעַילָּא וּלְעַילָּא מִן כָּל־בְּרָכָתָא  
וַיְשִׁירֵתָא תְּשִׁבְחָתָא וַנְּחַמְתָּא דָאַמְרֵין בְּעַלְמָא  
וְאָמְרוּ אָמֵן :

לשכת.

וְאַנְיִ תְּפִלְתֵּי לְה יי' עַת רְצֹן אֱלֹהִים בְּרֵב  
חֲסִיךְ עֲנֵנִי בְּאֶמֶת יְשֻׁעָה :

*If on Sabbath read from the Law  
part of next week's section.*

כָּרָוך אַתָּה יי' אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי  
אָבָרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאָל הַגְּדוֹל  
הַגְּבוֹר וְהַנוֹּרָא אֶל עַלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסִידִים טוֹבִים  
וּקְנֵה הַכָּל וּזְוֹכָר בְּרִית אֲבוֹת וּמְבֵיא גָּאֵלה  
לְבָנֵי בָנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאֶחָבה.

זָכַרְנוּ לְחִיִּים מֶלֶךְ חַפֵּץ בְּחִיִּים. וְכַתְבָנוּ  
בְּסֶפֶר הַחִיִּים לְמַעֲנָה אֱלֹהִים חִיִּים:  
מֶלֶךְ עֹזֵיר וּמוֹשֵׁיעַ וּמַגָּן. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה  
אָבָרָהָם:

אַתָּה גָּבָור לְעוֹלָם אֲדֹנִי מְחִיה מַתִּים אַתָּה  
רַב לְהֹשִׁיעַ מִכָּלְכָל חִיִּים בְּחַסֶּד מְחִיה  
מַתִּים בְּרַחְמִים רַבִּים סֻמְךָ נוֹפְלִים וּרְופָא  
חֹולִים וּמַתִּיר אֲסּוּרִים וּמַקִּים אָמוֹנָתוּ לִישְׁנֵי  
עַפְרָה. מֵי בְּמוֹזֵךְ בָּעֵל גְּבוּרוֹת וּמֵי דָזְמָה לְךָ  
מֶלֶךְ מִמִּית וּמְחִיה וּמְצִמְיחָה יִשְׁוֹעָה:

מֵי בְּמֹזֵךְ אָבֵה תְּהִתְמִימֵךְ.  
זָכוֹר יְצָרְיוֹ לְחִיִּים בְּרַחְמִים:  
וְנִאמְן אַתָּה לְמַתִּזְתָּ מַתִּים. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה  
מְחִיה הַמַּתִּים: \*

לשׂוֹן.

נִקְדַּשׁ אֶת שְׁמֵךְ בְּעוֹלָם בְּשֵׁם שְׁמַקְדִּישִׁים  
אָתוֹ בְּשָׁמֵי מָרוֹם בְּכַתּוֹב עַל יָד נְבִיאֶךְ וּקְרָא  
יְהָ אֶל זֶה וַאֲמֵר: קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְהָ  
צְבָאות מֶלֶא כָּל-הָאָרֶץ בְּבוֹדוֹ: בָּרוּךְ כְּבָוד

אתה קדוש ושםך קדוש וקדושים בכל  
יום יהלוך סלה: ובכן חן פריך וגוי.

" מפקומו : ימלך " לעולם אלמיך ציון  
לדור ודור הלאיה :  
לדור ודור נגיד גראך ולנצח נצחים  
קדשתך נקייש ושבחך אלהינו מפינו לא  
מוש לעולם ועד כי אל מלך גדול וקדוש  
אתה : ובכן חן פריך וגוי.

THE REST OF THE PRAYERS IN SCHACHARITH

Page 228 to conclude with  
אָוֹנָנוּ מַלְكֵנוּ.

OLENU, &c.

Call No. 296  
W7535

Accession No. 6571

**University of Kentucky  
Library**

This book must be returned in good condition. Injuries to books beyond reasonable wear and all losses must be made good by the borrower.

Readers finding a book injured are expected to report the same.

LIBRARY BUREAU CAT. NO. 1166.3

book may be kept

LIBRARY  
STATE UNIVERSITY OF KENTUCKY.

UNIVERSITY OF KENTUCKY



3 0425 4681829 9

